

**kobold**



**VG100+**

Allgemeine Produktinformationen / General product information /  
Informations générales sur le produit / Información general del  
producto / Obecné informace o produktu / Informazioni generali  
sui prodotti / Ogólne informacje o produkcie / Γενικές  
πληροφορίες για το προϊόν / Informações gerais do produto /  
Algemene productinformatie

DE EN FR ES CZ IT PL EL PT NL • 27940-04 • 0724

Deutsch.....	3
English .....	19
Français.....	33
Español.....	49
Česky.....	63
Italiano .....	77
Polski .....	91
Ελληνικά.....	109
Português .....	125
Nederlands .....	141

**kobold**



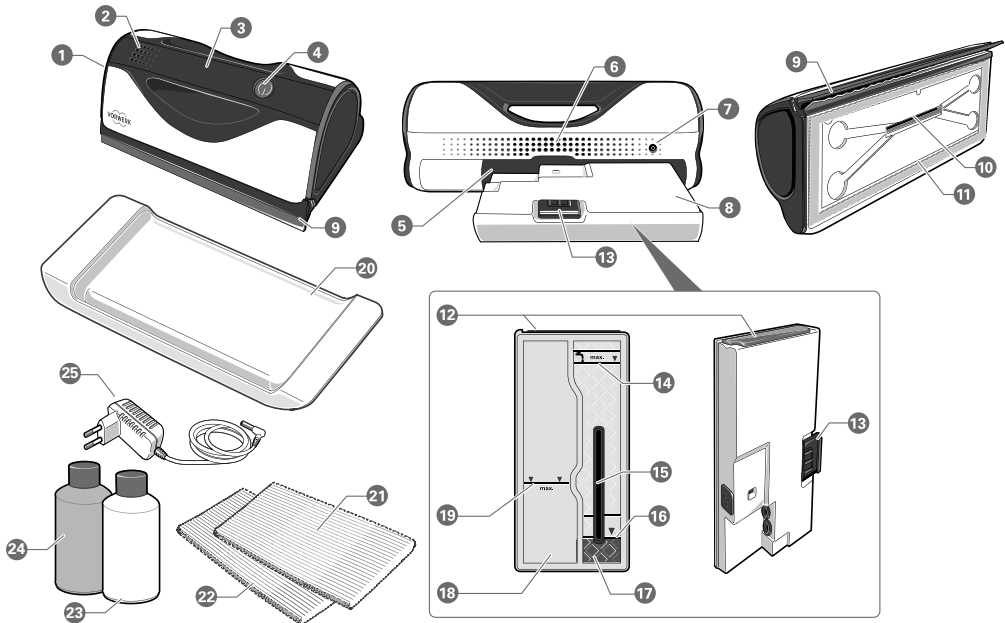
**VG100+**

**Allgemeine  
Produktinformationen**

# Inhaltsverzeichnis

1	Produktübersicht.....	5
2	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
2.1	Ausführliche Gebrauchsanleitung.....	7
3	Gefahren und Sicherheitshinweise .....	8
4	Gewährleistung.....	15
5	Kundenservice .....	15
6	Entsorgung.....	16
6.1	Entsorgung des Geräts .....	16
6.2	Hinweise für die Entsorgung der Akkus .....	17
7	Technische Daten .....	18
8	Hersteller.....	18

# 1 Produktübersicht



1	Kobold VG100+ Flächenreiniger	13	Ver-/Entriegelungstaste
2	LED-Funktionsanzeige	14	Einfüllmarkierung (max.)
3	Haltegriff	15	Wasserauslassöffnung
4	Ein-/Ausschalter	16	Einfüllmarkierung (max.) für Kobold Reinigungsmittel
5	Tankeinschubfach	17	Frischwassertank
6	Lüftungsöffnung	18	Schmutzwassertank
7	Ladebuchse	19	Markierung (max.) für Schmutzwasser
8	Wassertank, abnehmbar	20	Abstellschale
9	Abziehlippen	21	Kobold MF100 Mikrofaser Tuch
10	Wasserauslassöffnung	22	Kobold MF100soft Softfasertuch
11	Klett-Befestigung für Reinigungstuch	23	Kobold GC100 Glasreinigungs-Konzentrat
12	Verschluss Schmutzwassertank und Frischwassertank	24	Kobold DA100 Kalkreiniger
		25	Netzladegerät

Art und Umfang des Zubehörs variieren im Lieferumfang. Zubehör kann optional erworben werden. Die in dieser Gebrauchsanleitung gezeigten Abbildungen dienen der Veranschaulichung der Funktionen des Geräts und der Zubehöre. Die Darstellungen können bezüglich der Detaillierung und Proportionen vom tatsächlichen Produkt abweichen. Die Abbildungen von Steckern sind nur exemplarisch. Das tatsächliche Produkt kann landesspezifisch abweichen.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bewahren Sie dieses Dokument für die zukünftige Nutzung auf. Es ist ein wichtiger Bestandteil des Geräts und muss ihm beiliegen, wenn Sie es anderen Personen überlassen.

Verwenden Sie das Gerät und das Zubehör nur sach- und bestimmungsgemäß, um Gefahren für sich selbst oder Dritte sowie Schäden am Gerät und an anderen Sachwerten zu vermeiden.

Für die Nutzung, Reinigung und Benutzer-Wartung durch Kinder unter 8 Jahren ist das Gerät nicht bestimmt. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern ab 8 Jahren) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder wurden von dieser bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät oder den Lademöglichkeiten (inkl. Leitung und Ladestecker) spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ab 8 Jahren ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Kinder dürfen das Gerät nicht am offenen Fenster oder in anderen absturzgefährlichen Situationen benutzen.

Absturzgefahr: Bei der Benutzung (insbesondere am offenen Fenster) ist auf eine angemessene Eigensicherung zu achten.

Eine anderweitige Verwendung als die bestimmungsgemäße Verwendung ist nicht zulässig. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Bei technischen Veränderungen am Produkt verfällt jeglicher Gewährleistungs-/ Sachmängelhaftungsanspruch. Die Ersatzpflicht des Herstellers aus Produkthaftung und/oder des Händlers aus Sachmängelhaftung entfällt bei Vornahme von technischen Veränderungen am Produkt.

Bei sämtlichen Arbeiten am Gerät sind alle zugehörigen Unterlagen sowie die Anzeige des Geräts zu beachten. Bei unsachgemäßem Handeln haftet der Hersteller nicht für dadurch verursachte Schäden.

Das Gerät erfüllt die Sicherheitsvorschriften des Landes, in dem es durch eine autorisierte Vorwerk Organisation vertrieben wurde. Bei der Verwendung des Geräts in einem anderen Land als dem Verkaufsland kann die Einhaltung örtlicher Sicherheitsstandards des anderen Landes nicht garantiert werden. Vorwerk übernimmt deshalb keine Verantwortung für daraus resultierende Sicherheitsrisiken für den Nutzer.

**Kobold VG100+ Flächenreiniger** Der Kobold VG100+ Flächenreiniger ist ausschließlich für den Haushalts- und Hausgebrauch bestimmt. Bei unsachgemäßer oder der Gebrauchsanleitung nicht entsprechender Verwendung übernimmt Vorwerk keine Haftung.

Verwenden Sie Ihren Kobold VG100+ Flächenreiniger ausschließlich zur Reinigung und Pflege von trockenen, glatten, planflächigen und unbehandelten Glasflächen sowie von Flächen im Überbodenbereich. Geeignet sind Fenstergläser, Spiegel oder Wintergärten aus Glas und glatte Küchenfronten, Duschkabinen oder Wandfliesen. Eine genaue Eignung entnehmen Sie der Übersichten der Reinigungsmittel und Reinigungstücher in Verwendung mit dem Kobold VG100+ Flächenreiniger.

Nicht geeignet sind unebene, gerundete, gewölbte, mattierte oder strukturierte Oberflächen, wie z. B. Autoscheiben, Frostglas im Bad, Glas mit Ornamenten oder Betonoberflächen. Ebenfalls nicht geeignet sind Gläser mit besonderer Ausrüstung (z. B. Lotuseffekt) und spezielle Kunststoffflächen, wie z. B. Monitore, Fernseher.

## 2.1 Ausführliche Gebrauchsanleitung

Eine ausführliche Gebrauchsanleitung finden Sie unter



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

## 3 Gefahren und Sicherheitshinweise



### WARNUNG

#### **Brandgefahr!**

**Das Gerät kann anfangen zu brennen, wenn Sie es Hitze aussetzen oder nicht bestimmungsgemäß verwenden.**

- Das Akkugerät und sämtliches Zubehör (insbesondere das Akkupack) dürfen niemals in offenes Feuer gelegt bzw. durch eine externe Wärmequelle erhitzt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht weiter, wenn es zu Boden gefallen ist und sichtbare Beschädigungen oder Betriebsstörungen aufweist.
- Schließen Sie das Akkupack keinesfalls kurz.

#### **Brandgefahr oder Gefahr eines Stromschlags!**

**Eine nicht fachgerecht durchgeführte Reparatur des Geräts und des zugehörigen Netzteils kann zu Brand oder Stromschlag führen.**

- Führen Sie Reparaturen an Ihrem Gerät nie eigenständig aus.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Vorwerk Kundenservice, einer von Vorwerk autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

#### **Gefahr eines Stromschlags!**

**Wenn Sie das Gerät nicht bestimmungsgemäß verwenden, kann dies zu einem Stromschlag führen.**

- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die elektrischen Kontakte ein.
- Verändern Sie die elektrischen Kontakte nicht.
- Setzen Sie sich bei Beschädigungen mit Ihrem Vorwerk Kundendienst in Verbindung.

#### **Gefahr eines Stromschlags!**

**Die Nutzung eines beschädigten Netzladegeräts oder das Erledigen von Reinigungsarbeiten, wenn das Netzladegerät noch in der Steckdose ist, kann zu einem Stromschlag führen.**

- Ziehen Sie das Netzladegerät vor allen Reinigungsarbeiten aus der Steckdose.
- Betreiben Sie das Netzladegerät nicht weiter, wenn es beschädigt ist.



**Brand- bzw. Explosionsgefahr!**

**Wenn brennende oder leicht entzündliche Stoffe in das Innere des Gerätes gelangen, kann dies zu Brand oder zu einer Explosion führen.**

- Saugen Sie mit dem Flächenreiniger keinesfalls heiße Asche auf.
- Saugen Sie keine explosiven oder leicht entzündlichen Stoffe auf.
- Füllen Sie keineswegs explosive oder leicht entzündliche Stoffe in den Frischwassertank.

**Brandgefahr!**

**Die Verwendung eines ungeeigneten Ladegeräts kann den Akku schädigen und zu einem Brand führen.**

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich mit original Kobold Zubehör.
- Benutzen Sie zum Laden des Akkus bzw. des Geräts nur die abnehmbare Versorgungseinheit (Ladegerät bzw. Lademöglichkeit), die mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.

**Gefahr eines Stromschlags!**

**Wenn Wasser an die stromführenden Bauteile gelangt, können Sie einen Stromschlag bekommen.**

- Reinigen Sie niemals das Netzladegerät mit Wasser oder feuchten Reinigern.
- Benutzen Sie das Netzladegerät nicht in feuchten Umgebungen.
- Fassen Sie das Ladegerät nicht mit nassen Händen an.

**Gefahr eines Stromschlags!**

**Eine nicht fachgerecht durchgeführte Reparatur des Ladegeräts kann zum Stromschlag führen.**

- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu öffnen und selbst zu reparieren. Das Ladegerät hat spannungsführende Teile im Inneren und ist kein wartungsfähiges Teil.

**Gefahr eines Stromschlags!**

**Das Aufsaugen von Flüssigkeiten oder leicht entzündbaren Substanzen kann zu einem Stromschlag führen.**

- Saugen Sie mit dem Flächenreiniger niemals andere Flüssigkeiten oder leicht entzündbare Substanzen auf.

**Sturzgefahr!**

**Bei der Fensterreinigung können Sie stürzen und sich dabei verletzen.**

- Während der Fensterreinigung besteht Absturzgefahr. Achten Sie auf ausreichenden Halt.
- Sichern Sie sich beim Reinigungsvorgang gegen das Abstürzen.

**Gesundheitsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch des Reinigungsmittels!**

**Wenn das Reinigungsmittel in Ihre Augen oder den Mund gelangt, kann dies zu einer Gesundheitsgefährdung führen.**

- Bewahren Sie das Reinigungsmittel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenden Sie das Kobold Reinigungsmittel nur verdünnt an.
- Vermeiden Sie Augenkontakt. Falls das Reinigungsmittel in die Augen gelangt, spülen Sie diese gründlich mit Wasser aus.
- Verschlucken Sie das Reinigungsmittel nicht. Wenn Sie Reinigungsmittel verschluckt haben, suchen Sie den Arzt auf.

**Verletzungsgefahr durch Fallenlassen des Flächenreinigers!**

**Ein herabfallendes Gerät kann Personen schwer verletzen.**

- Achten Sie darauf, dass Ihnen der Flächenreiniger beim Reinigungsvorgang nicht herunterfällt und Sie selbst oder andere Personen gefährdet.
- Treffen Sie Vorkehrungen, um sich und andere Personen bei einem Herunterfallen des Flächenreinigers (z. B. aus einem höheren Stockwerk) zu schützen.



**VORSICHT**

**Verletzungsgefahr bei Arbeiten am Gerät!**

**Wenn das Gerät nicht ausgeschaltet ist, können Sie sich an Einzelteilen verletzen.**

- Schalten Sie das Gerät vor allen Umrüst-, Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer aus.

**Verletzungsgefahr durch scharfkantige Bruchstücke des Kunststoffs!**

**Gebrochener Kunststoff kann scharfkantig sein und Sie können sich verletzen.**

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kunststoffteile durch Stürze oder Stöße beschädigt wurden.
- Schützen Sie sich vor scharfkantigen Bruchstücken.

**Gefahr durch Kontakt mit Gefahrstoffen!****Ausgetretener Elektrolyt von Akkus oder Batterien kann zu Verletzungen führen.**

- Fassen Sie ausgelaufenen Elektrolyt sowie Elektrolytreste bspw. an ausgelaufenen Akkus oder Batterien nicht ohne Haut- und Augenschutz an.
- Ausgelaufener Elektrolyt darf nicht mit Haut, Augen und Schleimhäuten in Berührung gebracht werden.
- Waschen Sie sich bei versehentlichem Kontakt die Hände und spülen Sie die Augen oder Schleimhäute unmittelbar mit reichlich klarem Wasser aus.
- Halten Sie sich von austretenden Elektrolytdämpfen fern und sorgen Sie für eine gute Belüftung.
- Wenn Sie weiterhin Beschwerden haben oder der Elektrolyt mit Augen oder Schleimhäuten in Kontakt kam, suchen Sie einen Arzt auf.
- Waschen Sie Kleidung und Textilien, die mit ausgelaufenem Elektrolyt oder Elektrolytresten in Kontakt gekommen sind, unmittelbar gründlich aus oder entsorgen Sie diese.
- Ausgelaufener Elektrolyt, Elektrolytreste sowie die ausgelaufenen Akkus oder Batterien sind entflammbar. Halten Sie diese von Feuer und Hitze fern.



## HINWEIS

### **Gefahr der Beschädigung des Geräts!**

#### **Feuchtigkeit im Inneren des Geräts kann dieses beschädigen.**

- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchten Umgebungen (z. B. Außenbereichen) oder an Orten, an denen Gefahr besteht, dass das Gerät mit Flüssigkeiten in Kontakt kommt.
- Schütten Sie niemals Wasser über das Gerät.
- Halten Sie das Gerät nicht unter fließendes Wasser.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie Ihr Gerät niemals mit Wasser oder feuchten Reinigern.
- Lagern Sie das Gerät nicht im Freien.
- Bewahren Sie das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt auf.

### **Gefahr der Beschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**

#### **Befindet sich das Gerät nicht in einwandfreiem Zustand, kann dies zu Beschädigungen führen.**

- Benutzen Sie bei der Verwendung dieses Geräts ausschließlich dafür vorgesehene, original Vorwerk Produkte.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es oder das Kabel des Netzteils beschädigt sind oder wenn das Gerät nicht vollständig zusammengebaut ist.

### **Gefahr der Beschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!**

#### **Der unsachgemäße Gebrauch des Geräts kann zu Beschädigungen am Gerät führen.**

- Verwenden Sie zum Aufladen des Geräts nur das original Netzladegerät von Vorwerk, das im Lieferumfang enthalten ist.
- Benutzen Sie das Netzladegerät ausschließlich mit der auf dem Typenschild angegebenen Wechselspannung und Netzfrequenz.
- Betreiben Sie das Netzladegerät nur an einem durch einen Fachmann ordnungsgemäß installierten Anschluss.
- Tragen Sie das Netzladegerät niemals am Ladekabel.
- Ziehen Sie das Netzladegerät nie am Ladekabel aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen und schalten Sie es nach jedem Gebrauch wieder aus.
- Blockieren Sie während der Anwendung keinesfalls die Abluftöffnungen.

**Gefahr der Beschädigung der Akkus!**

**Eine fehlerhafte Verwendung des Akkus kann zu einer Beschädigung des Akkus führen.**

- Versuchen Sie nicht den Akku auszubauen und durch andere zu ersetzen.
- Laden Sie das Gerät mindestens einmal pro Jahr vollständig auf, um eine Tiefenentladung und somit eine Schädigung der Akkus zu verhindern.

**Gefahr der Beschädigung des Akkus!**

**Extreme Hitze oder Kälte verkürzen die Lebensdauer und/oder können einen Schaden an den Akkus verursachen.**

- Setzen Sie das Gerät weder Feuer, Hitze, direkter Sonneneinstrahlung noch übermäßigen Temperaturen aus.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Hitzequelle (Herd, Heizgerät oder heiße Heizkörper) auf.
- Halten Sie die in den technischen Daten angegebenen Umgebungstemperaturen zur Lagerung und Bedienung ein.

**Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

**Nicht sachgerechtes Aufsaugen von Gegenständen kann das Gerät beschädigen.**

- Saugen Sie mit dem Flächenreiniger immer nur die mit der Reinigungsflüssigkeit befeuchtete Fläche.
- Verwenden Sie den Flächenreiniger nicht als Staubsauger zum Einsaugen fester Partikel wie z. B. Krümel.

**Beschädigungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch!**

**Austretendes Wasser kann empfindliche Gegenstände oder Untergründe beschädigen.**

- Bei unsachgemäßer Bedienung des Flächenreinigers kann es zu starkem Tropfen kommen. Entfernen Sie vorsichtshalber wasserempfindliche Gegenstände unter den zu reinigenden Flächen.
- Verwenden Sie den Flächenreiniger ausschließlich mit eingesetztem Wassertank.

**Beschädigungsgefahr durch nicht bestimmungsgemäße Reinigung!**

**Verschmutzte oder beschädigte Reinigungstücher können die zu reinigende Fläche beschädigen.**

- Verwenden Sie keine stark verschmutzten Reinigungstücher mit Fremdkörpern, um Beschädigungen an den zu reinigenden Flächen zu vermeiden.
- Untersuchen Sie das Reinigungstuch grundsätzlich vor jeder Anwendung auf feste Fremdkörper, um Beschädigungen der zu reinigenden Fläche auszuschließen.
- Entfernen Sie möglichen Grobschmutz von der Oberfläche der zu reinigenden Fläche vor der Benutzung des Flächenreinigers.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Weichspüler oder ähnliche Waschmittel.
- Verwenden Sie zur Reinigung kein Bleichmittel.
- Waschen Sie das Reinigungstuch bei maximal 60 °C.
- Lassen Sie das Reinigungstuch trocknen (Trocknung auch im Wäschetrockner möglich).

**Beschädigungsgefahr von empfindlichen Oberflächen!**

**Bei unsachgemäßer Anwendung kann es zur Beschädigung von Oberflächen kommen.**

- Testen Sie das Reinigungstuch vor der Nutzung auf empfindlichen Oberflächen auf seine Eignung.
- Wenden Sie das Reinigungstuch nur feucht mit dem Flächenreiniger unter sanftem Druck an.
- Tauschen Sie ein verschmutztes Reinigungstuch rasch aus.
- Reinigen Sie dunkle und hochglänzende Oberflächen mit besonderer Vorsicht, da Kratzer auf diesen Oberflächen deutlicher sichtbar sind.
- Entfernen Sie Reste des Kalkreinigers mit fließend Wasser oder einem Tuch.

**Beschädigung des Gerätes!**

**Schmutzwasser und Restfeuchte im Gerät können das Gerät beschädigen.**

- Spülen Sie den Schmutzwassertank mit frischem Wasser aus, um eine Geruchsbildung und ein Antrocknen der Reinigungsrückstände zu vermeiden.
- Lassen Sie den Tank trocknen, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- Lagern Sie das Gerät nach dem Gebrauch trocken und entfernen Sie die Flüssigkeit aus der Abstellschale.

## Beschädigungsgefahr durch ungeeignete Reinigungsmittel!

Bei Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel kann eine Beschädigung des Geräts nicht ausgeschlossen werden.

- Verwenden Sie nur für dieses Gerät vorgesehene Kobold Reinigungsmittel in der vorgesehenen Verwendung.

### Bedeutung der Sicherheitssymbole



Warnhinweis mit Hinweis auf die Schwere der Gefahr



Hinweis auf Sachschaden



Gerät der Schutzklasse II



Nur für den Gebrauch in Innenräumen



Vor dem Laden Gebrauchsanleitung lesen



Benutzen Sie zum Laden des Akkus bzw. des Geräts nur die abnehmbare Versorgungseinheit (Ladegerät bzw. Lademöglichkeit), die mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.

## 4 Gewährleistung

Für dieses in Deutschland/Österreich/Schweiz gekaufte Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren.

## 5 Kundenservice

### Service in Deutschland

[dialog-service-center@vorwerk.de](mailto:dialog-service-center@vorwerk.de)

Telefon: +49 202 564 3000

[Reparaturservice@vorwerk.de](mailto:Reparaturservice@vorwerk.de)

Telefon: +49 202 564 3586

Wenden Sie sich alternativ an einen unserer deutschlandweiten Vorwerk Shops.

### Service in Österreich

[vorwerk@vorwerk.at](mailto:vorwerk@vorwerk.at)

Telefon: +43 505 800

### Service in der Schweiz

[info@vorwerk-schweiz.ch](mailto:info@vorwerk-schweiz.ch)

[repairs@vorwerk-schweiz.ch](mailto:repairs@vorwerk-schweiz.ch)

Telefon: +41 41 422 10 08

### Service in Belgien, den Niederlanden und Luxemburg

[benelux@customercare.vorwerk.com](mailto:benelux@customercare.vorwerk.com)

## 6 Entsorgung

### 6.1 Entsorgung des Geräts

#### Nur für Deutschland



Das Zeichen bedeutet: Elektro- und Elektronikaltgeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind als Verbraucher dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte getrennt zu sammeln und an einer zugelassenen Sammel- oder Rücknahmestelle, z.B. bei einer kommunalen Sammelstelle, abzugeben. Nicht fest verbaute Altbatterien bzw. Altakkumulatoren sind vorher zu entnehmen und getrennt zu entsorgen. Sie haben außerdem die Möglichkeit, Ihr altes Gerät fach- und umweltgerecht durch Vorwerk entsorgen zu lassen, wenn

- Sie entweder Ihr neues Gerät bei Vorwerk gekauft haben und Sie Ihr altes Gerät gleicher Art und Güte entsorgen möchten; oder
- Ihr Altgerät in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm ist, unabhängig vom Kauf eines neuen Geräts.

In keinem der beiden Fälle muss das Altgerät, das Sie zur Entsorgung zurückgeben möchten, bei Vorwerk gekauft worden sein. Für die Rücksendung stellen wir Ihnen kostenfrei unter [www.kobold-altgeraeteentsorgung.de](http://www.kobold-altgeraeteentsorgung.de) ein Rücksendeetikett zur Verfügung. Ihr altes Gerät schicken Sie dann bitte an folgende Adresse: Alba Electronics Recycling GmbH, Waldstraße 130, 67363 Lustadt.

Bitte achten Sie auf eine ordnungsgemäße Versandverpackung des Altgeräts, sodass ein Zerbrechen möglichst vermieden wird und eine mechanische Verdichtung oder Bruch ausgeschlossen werden kann. Bitte beachten Sie, dass Sie für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikaltgerät selbst verantwortlich sind. Die Annahme von Altgeräten darf abgelehnt werden, wenn aufgrund einer Verunreinigung eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit von Menschen besteht.

#### Nur für Österreich und Schweiz



Das Symbol bedeutet:

Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können Ihre Elektroaltgeräte kostenlos bei einer kommunalen Rücknahme- und Entsorgungsstelle der Gemeinden und Städte abgeben.



## 6.2 Hinweise für die Entsorgung der Akkus

**Die folgenden Hinweise sind für den Entsorger Ihres Gerätes bestimmt, nicht für Sie als Kunden!**

Die integrierten Lithium-Ionen-Akkus enthalten Substanzen, die die Umwelt gefährden können. Vor dem Verschrotten müssen die Akkus aus dem Gerät entfernt und an einer Sammelstelle für Batterien abgegeben werden.

- Entnehmen Sie die Akkus erst, wenn sie ganz leer sind. Die Akkus dürfen keinesfalls mit Metall in Kontakt kommen.

### VORSICHT



#### Gefahr durch Kontakt mit Gefahrstoffen!

**Ausgetretener Elektrolyt von Akkus oder Batterien kann zu Verletzungen führen.**

- Fassen Sie ausgelaufenen Elektrolyt sowie Elektrolytreste bspw. an ausgelaufenen Akkus oder Batterien nicht ohne Haut- und Augenschutz an.
- Ausgelaufener Elektrolyt darf nicht mit Haut, Augen und Schleimhäuten in Berührung gebracht werden.
- Waschen Sie sich bei versehentlichem Kontakt die Hände und spülen Sie die Augen oder Schleimhäute unmittelbar mit reichlich klarem Wasser aus.
- Halten Sie sich von austretenden Elektrolytdämpfen fern und sorgen Sie für eine gute Belüftung.
- Wenn Sie weiterhin Beschwerden haben oder der Elektrolyt mit Augen oder Schleimhäuten in Kontakt kam, suchen Sie einen Arzt auf.
- Waschen Sie Kleidung und Textilien, die mit ausgelaufenem Elektrolyt oder Elektrolytresten in Kontakt gekommen sind, unmittelbar gründlich aus oder entsorgen Sie diese.
- Ausgelaufener Elektrolyt, Elektrolytreste sowie die ausgelaufenen Akkus oder Batterien sind entflammbar. Halten Sie diese von Feuer und Hitze fern.

#### Akkus aus dem Gerät entnehmen

1. Trennen Sie den Flächenreiniger vom Netzladegerät.
2. Lassen Sie den Motor des Flächenreinigers auslaufen, bis er stillsteht.
3. Überprüfen Sie, ob die Akkus vollständig leer sind, indem Sie versuchen, den Flächenreiniger erneut einzuschalten. Falls der Motor startet, wiederholen Sie den Vorgang.
4. Öffnen Sie den Flächenreiniger und entfernen Sie die Abdeckung.
5. Entfernen Sie die Schrauben.

6. Entfernen Sie die Seitenabdeckung und die Haube, damit die Akkus frei zugänglich sind.
7. Durchtrennen Sie jeden Verbindungsdraht einzeln und nehmen Sie die Akkus heraus.

## 7 Technische Daten

<b>Kobold VG100+ Flächenreiniger</b>	
Sicherheitszeichen	
Gehäuse	hochwertiger, recycelbarer, thermogeformter Kunststoff
Motor	wartungsfreier DC-Motor mit ca. 18.000 U/min
Eingangsspannung Netzladegerät	110 – 240 Volt Wechselspannung 50/60 Hertz
Ausgangsspannung Netzladegerät	10,8 V DC
Typ Netzladegerät	S006BAV1080050
Nennleistung des Motors	ca. 30 Watt
Gewicht	990 g (ohne Netzladegerät, ohne Reinigungsflüssigkeit)
Abmessungen	Länge: 290 mm Breite: 140 mm Höhe: 110 mm
Geräuschemission	74 dB(A) (gemessen unter Freifeldbedingungen)
Akkupack	Lithium-Ionen
Akkulaufzeit	ca. 30 Minuten
Umgebungstemperatur Bedienung	10 °C – 35 °C
Umgebungstemperatur Lagerung	5 °C – 35 °C
Ladezeit	ca. 6 h
<b>Ladegerät</b>	
Ausgangsstrom	max. 0,5 A
Ausgangsleistung	max. 5,4 W
Durchschnittlicher Wirkungsgrad	79,60 %
Effizienz bei geringer Last (10 %)	68,01 %
Leistungsaufnahme ohne Last	0,063 W

## 8 Hersteller

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG  
 Mühlenweg 17-37  
 42270 Wuppertal  
 Deutschland

**kobold**



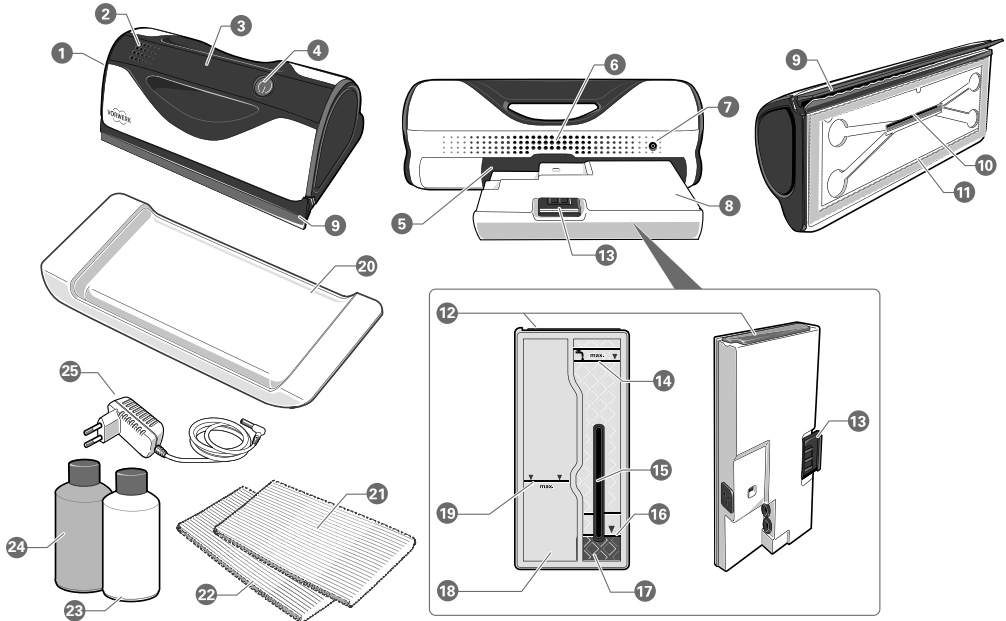
**VG100+**

General product information

# Contents

<b>1</b>	<b>Product overview .....</b>	<b>21</b>
<b>2</b>	<b>Intended use.....</b>	<b>22</b>
<b>2.1</b>	<b>Detailed user manual .....</b>	<b>23</b>
<b>3</b>	<b>Hazards and safety instructions.....</b>	<b>23</b>
<b>4</b>	<b>Warranty.....</b>	<b>29</b>
<b>5</b>	<b>Service .....</b>	<b>30</b>
<b>6</b>	<b>Disposal .....</b>	<b>30</b>
<b>6.1</b>	<b>Disposal of the device .....</b>	<b>30</b>
<b>6.2</b>	<b>Information on the disposal of the batteries.....</b>	<b>30</b>
<b>7</b>	<b>Technical data.....</b>	<b>31</b>
<b>8</b>	<b>Manufacturer and Importer .....</b>	<b>32</b>

# 1 Product overview



en

1	Kobold VG100+ surface cleaner	13	Locking/release button
2	LED function display	14	Fill level marking (max.)
3	Handle	15	Water outlet
4	On/off switch	16	Fill level marking (max.) for Kobold cleaning agent
5	Tank compartment	17	Fresh water tank
6	Ventilation opening	18	Dirty water tank
7	Charging socket	19	Marking (max.) for dirty water
8	Water tank, removable	20	Tray
9	Rubber blades	21	Kobold MF100 microfibre cloth
10	Water outlet	22	Kobold MF100soft soft fibre cloth
11	Hook-and-loop attachment for cleaning cloth	23	Kobold GC100 glass cleaning concentrate
12	Closure for dirty water tank and fresh water tank	24	Kobold DA100 descaling agent
		25	Mains charger

Type and range of accessories included may vary. Accessories can be purchased separately. The diagrams in this user manual are meant to illustrate the functions of the device and its accessories. The illustrations shown may differ from the actual product with respect to detail and proportions. Drawings of plugs are for illustrative purposes only. The actual product may vary depending on the country.

## 2 Intended use

Retain this document for future reference. It is an important part of the device and must be kept with it if you pass it on to someone else.

Use the device and accessories only for their intended purpose in order to prevent risks to you and other people and to prevent damage to the device or to other property and equipment.

The device is not intended to be used by children under 8 years of age. Cleaning and user maintenance should not be carried out by children under 8 years of age. This device is not intended to be used by persons (including children aged 8 years and above) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety, or have been given instruction from this person concerning the safe use of the device and understand the hazards involved.

Children must not be allowed to play with the device or the chargers (including the cable and plug).

Cleaning and user maintenance must not be carried out by children aged 8 years and above without supervision.

Children must not use the device on open windows or in other situations where there is a risk of falling.

Risk of falling: Ensure that appropriate personal safety precautions are taken when using the surface cleaner (especially on open windows).

This appliance may only be used for its intended purpose. No other use is permitted. The manufacturer bears no responsibility for damages resulting from improper use. If the appliance is subject to technical modifications, the warranty and liability for material defects shall be rendered invalid. The manufacturer's obligation to compensate on the basis of product liability and/or the dealer's obligation to compensate for material defects shall no longer apply if technical modifications are made to the product.

When working with the device, please observe all the accompanying documentation as well as the device display. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use.

The device complies with the safety regulations of the country in which it has been sold by an authorised Vorwerk organisation. If the device is used in another country, compliance with the local safety standards cannot be guaranteed. Vorwerk therefore assumes no liability for any resulting safety risks for the user.

### **Kobold VG100+ surface cleaner**

The Kobold VG100+ surface cleaner is intended exclusively for domestic use. Vorwerk assumes no liability in case of improper use or failure to observe the information in the user manual.

The Kobold VG100+ surface cleaner should only be used for the cleaning and care of dry, smooth, flat and untreated glass surfaces and surfaces above floor level. It is suitable for window glass, mirrors and glass conservatories, as well as flat kitchen cabinet doors and drawer fronts, shower screens and wall tiles. For exact suitability, please refer to the overviews on the cleaning agents and cleaning cloths that are used with the Kobold VG100+ surface cleaner.

It is not suitable for uneven, rounded, arched, frosted or textured surfaces, e.g. car windscreens, frosted bathroom glass, glass with ornamentation or concrete surfaces. It is also not suitable for glass with special features (e.g. lotus effect) or special synthetic surfaces (e.g. monitors, televisions).

## 2.1 Detailed user manual

You can find the detailed user manual at



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

## 3 Hazards and safety instructions

### WARNING

#### **Fire hazard!**

**The device may start to burn if exposed to heat or as a result of improper use.**

- The cordless device and all its accessories (especially the battery pack) must never be put onto an open fire or heated by an external heat source.
- Stop using the device if it has fallen on the floor and shows visible signs of damage or appears to be defective.
- Do not short-circuit the battery pack under any circumstances.

**Risk of fire or electric shock!** If incorrect repairs are performed on the device and the corresponding power supply, this may cause fire or electric shock.

- Never attempt to repair the device yourself.
- Repairs to electrical devices may only be carried out by a Vorwerk customer service centre, a workshop authorised by Vorwerk or a person with similar qualifications in order to avoid hazards.

**Risk of electric shock!** Improper use of the device could cause an electric shock.

- Do not insert any sharp objects into the electrical contacts.
- Do not modify the electrical contacts.
- In the event of damage, contact Vorwerk customer service.

**Risk of electric shock!** Using a damaged mains charger or carrying out cleaning when the mains charger is still plugged in could cause an electric shock.

- Disconnect the mains charger from the power socket before cleaning.
- Stop using the mains charger if it is damaged.

**Risk of fire or explosion!** If burning or readily ignitable substances get inside the device, it could cause a fire or explosion.

- Never vacuum hot ash with the surface cleaner.
- Do not vacuum explosive or readily inflammable substances.
- Do not fill the fresh water tank with explosive or readily inflammable substances.

**Fire hazard!** The use of an incompatible charger can damage the battery and cause a fire.

- Only use the device with original Kobold accessories.
- To charge the battery/device, only use the removable power unit (charger/charging unit) that was supplied with the device.

**Risk of electric shock!** If water gets into the electrical components, you could get an electric shock.

- Never clean the mains charger with water or damp cleaning agents.
- Do not use the mains charger in damp environments.
- Do not touch the mains charger with wet hands.



**Risk of electric shock!** If repairs to the mains charger are not carried out correctly, it could cause an electric shock.

- Do not attempt to open the mains charger and repair it yourself. The mains charger has live parts inside and is not a serviceable component.

**Risk of electric shock!** Vacuuming liquids or readily inflammable substances can cause an electric shock.

- Never use the surface cleaner to vacuum other liquids or readily inflammable substances.

**Risk of falling!** While cleaning windows, you could fall and injure yourself.

- There is a risk of falling while cleaning windows. Ensure that you have adequate support.
- Protect yourself from falling during the cleaning process.

**Risk to health if cleaning agent is used incorrectly!** The cleaning agent can be hazardous to health if it gets into the eyes or mouth.

- Store the cleaning agent out of the reach of children.
- Only use Kobold cleaning agent in a diluted form.
- Avoid contact with the eyes. In case of contact with the eyes, rinse thoroughly with water.
- Do not swallow the cleaning agent. If the cleaning agent is swallowed, seek medical advice.

**Risk of injury if the surface cleaner is dropped!** If the device is dropped, it can cause serious injury.

- Ensure that the surface cleaner is not dropped during cleaning, endangering you and others.
- Take precautions to ensure the safety of yourself and others, should the surface cleaner fall (from an upper storey, for example).

 **CAUTION**

**Risk of injury when carrying out work on the device!** If the device is not switched off, you could injure yourself on individual components.

- Always switch the device off before all retrofitting, cleaning and maintenance work.

**Risk of injury due to sharp fragments of plastic!** Broken plastic can have sharp edges and you could injure yourself.

- Do not use the device if plastic components have been damaged due to being knocked or dropped.
- Protect yourself from fragments with sharp edges.

**Risk of contact with dangerous substances!**

**Leaked electrolyte from batteries and rechargeable batteries can cause injuries.**

- Do not touch leaked electrolyte or electrolyte residues from leaking batteries or rechargeable batteries without skin or eye protection.
- Leaking electrolyte must not come into contact with skin, eyes or mucous membranes.
- In case of accidental contact, immediately wash your hands and flush the eyes or mucous membranes with plenty of clean water.
- Keep away from leaking electrolyte vapours and ensure that there is good ventilation.
- If irritation persists or the electrolyte has come into contact with the eyes or mucous membranes, seek medical advice.
- Clothing and textiles that have come into contact with leaked electrolyte or electrolyte residues must be thoroughly washed immediately or disposed of.
- Leaked electrolyte, electrolyte residues as well as leaking batteries and rechargeable batteries are flammable. Keep them away from fire and heat.

**!** NOTICE

**Risk of damage to the device!**

**Moisture inside the device may damage it.**

- Do not use the device in damp environments (e.g. outdoor areas) or in places where there is a risk that the device could come into contact with liquids.
- Never pour water over the device.
- Do not hold the device under running water.
- Never immerse the device in water or other liquids.
- Never clean your device with water or damp cleaning agents.
- Do not store the device outdoors.
- Store the device so that it is protected from damp.

**Risk of damage from improper use!**

**If the device is not in perfect working order, it could cause damage.**

- Only use the original Vorwerk products that are intended to be used with this device.
- Do not operate the device if the device itself or the power cord are damaged or if the device is not fully assembled.

**Risk of damage from improper use!**

**Improper use of the device can damage it.**

- To charge the device, only use the original mains charger supplied by Vorwerk in the scope of delivery.
- Only operate the mains charger with the alternating current voltage and mains frequency stated on the type plate.
- Only operate the mains charger on a connection that has been properly installed by a qualified electrician.
- Never carry the mains charger by the charging cable.
- Never remove the mains charger from the socket by pulling the charging cable.
- Do not leave the device unattended while it is running, and switch it off after every use.
- Do not block the air outlets during use under any circumstances.

**Risk of damage to the battery!**

**Incorrect use of the battery could damage it.**

- Do not attempt to remove the battery and replace it with other batteries.
- Fully charge the device at least once a year in order to prevent deep discharge, which can damage the battery.

en

**Risk of damage to the battery!**

**Extreme heat or cold shortens the service life and/or can cause damage to the batteries.**

- Do not expose the device to fire, heat, direct sunlight or excessive temperatures.
- Do not place the device near a heat source (oven, heater or hot radiator).
- Always comply with the ambient temperatures specified in the technical data for storage and operation.

**Risk of damage from improper use!**

**The device can get damaged if it is used incorrectly to vacuum objects.**

- Only use the surface cleaner to vacuum the surface that has been wetted with the cleaning solution.
- Do not use the surface cleaner as a vacuum cleaner for picking up solid particles such as crumbs.

**Risk of damage from improper use!**

**Leaking water can damage delicate objects and surfaces.**

- Pronounced dripping may occur if the surface cleaner is not used correctly. As a precaution, remove any items underneath the surfaces to be cleaned that could be damaged by water.
- Only use the surface cleaner with the water tank installed.

**Risk of damage from incorrect cleaning!**

**Dirty or damaged cleaning cloths can damage the surface being cleaned.**

- To avoid damage to the surfaces being cleaned, do not use cleaning cloths that are heavily soiled or contaminated with particles of dirt or grit.
- Thoroughly examine the cleaning cloth for contaminants prior to each use in order to prevent damage to the surface being cleaned.
- Remove any coarse dirt from the surface being cleaned before using the surface cleaner.
- Do not use fabric softener or similar substances to clean the cloth.
- Do not use bleach to clean the cloth.
- Wash the cleaning cloth at max. 60 °C.
- Allow the cleaning cloth to dry (it may also be dried in a tumble dryer).

### Risk of damage to delicate surfaces!

#### Incorrect use can result in damage to surfaces.

- Check the suitability of the cleaning cloth on delicate surfaces before use.
- Only use a damp cleaning cloth with the surface cleaner, applying gentle pressure.
- Change the cloth promptly when dirty.
- Clean dark and highly polished surfaces with particular care, as scratches are more visible on these surfaces.
- Remove residues of the descaling agent with running water or a cloth.

### Damage to the device!

#### Dirty water or residual moisture in the device can damage it.

- Rinse the dirty water tank with fresh water to prevent odours from developing and cleaning residues from drying on.
- Allow the tank to dry to prevent the development of mould.
- Store the device in a dry place after use and remove the liquid from the tray.

### Risk of damage from unsuitable cleaning agents!

#### Damage to the device cannot be ruled out if incompatible cleaning agents are used.

- Only use the Kobold cleaning agents designed for this device for their intended purpose.

### Meaning of safety symbols



Safety warning message indicating the severity of the potential hazard



Reference to damage to property or equipment



Device of protection class II



Indoor use only



Read manual before charging



To charge the battery/device, only use the removable power unit (charger/charging unit) that was supplied with the device.

## 4 Warranty

Any warranty services can be found in the order note or purchase contract.

## 5 Service

For more information, please speak to our UK & Ireland Customer Care team, either by calling +44 330 6600 834 (Monday to Friday 09:00 – 17:00) or sending an email to [info@vorwerk.co.uk](mailto:info@vorwerk.co.uk).

## 6 Disposal

### 6.1 Disposal of the device



This symbol means that electrical and electronic appliances may not be disposed of in household waste. You can return your old electrical appliances to a municipal collection point free of charge.

### 6.2 Information on the disposal of the batteries

**The following information is intended for the disposal company and not for you as the user.**

The integrated lithium-ion batteries contain substances that can be harmful to the environment. Before scrapping the device, the batteries must be removed and taken to a battery collection centre.

- Only remove the batteries when they are fully discharged. The batteries must not come into contact with metal under any circumstances.

## CAUTION



### Risk of contact with dangerous substances!

Leaked electrolyte from batteries and rechargeable batteries can cause injuries.

- Do not touch leaked electrolyte or electrolyte residues from leaking batteries or rechargeable batteries without skin or eye protection.
- Leaking electrolyte must not come into contact with skin, eyes or mucous membranes.
- In case of accidental contact, immediately wash your hands and flush the eyes or mucous membranes with plenty of clean water.
- Keep away from leaking electrolyte vapours and ensure that there is good ventilation.
- If irritation persists or the electrolyte has come into contact with the eyes or mucous membranes, seek medical advice.
- Clothing and textiles that have come into contact with leaked electrolyte or electrolyte residues must be thoroughly washed immediately or disposed of.
- Leaked electrolyte, electrolyte residues as well as leaking batteries and rechargeable batteries are flammable. Keep them away from fire and heat.

en

### Removing the batteries from the device

1. Disconnect the surface cleaner from the mains charger.
2. Allow the motor on the surface cleaner to run until it stops.
3. Check whether the batteries are fully discharged by attempting to switch the surface cleaner back on.  
If the motor starts, repeat the process.
4. Open the surface cleaner and remove the cover.
5. Remove the screws.
6. Remove the side cover and hood so that the batteries are freely accessible.
7. Disconnect each connecting wire individually and take out the batteries.

## 7 Technical data

---

### Kobold VG100+ surface cleaner

---

Safety symbols



---

Housing

High-quality, recyclable, thermoformed plastic

---

Motor

Maintenance-free DC motor at approx. 18,000 rpm

---

<b>Kobold VG100+ surface cleaner</b>	
Input voltage, mains charger	110 – 240 volts alternating current 50/60 Hertz
Output voltage, mains charger	10.8 V DC
Mains charger type	S006BAV1080050
Nominal motor output	approx. 30 watts
Weight	990 g (without mains charger, without cleaning solution)
Dimensions	Length: 290 mm Width: 140 mm Height: 110 mm
Noise emission	74 dB(A) (measured under free-field conditions)
Battery pack	Lithium ion
Battery running time	approx. 30 minutes
Ambient temperature for operation	10 °C – 35 °C
Ambient temperature for storage	5 °C – 35 °C
Charge time	approx. 6 hours
<b>Charger</b>	
Output current	max. 0.5 A
Output power	max. 5.4 W
Average efficiency rate	79.60 %
Efficiency at low load (10 %)	68.01 %
Power consumption without load	0.063 W

## 8 Manufacturer and Importer

### Manufacturer

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Mühlenweg 17-37  
42270 Wuppertal  
Germany

### Importer

Vorwerk UK Limited  
Ashurst Manor  
Church Lane  
Ascot  
SL5 7DD



**kobold**



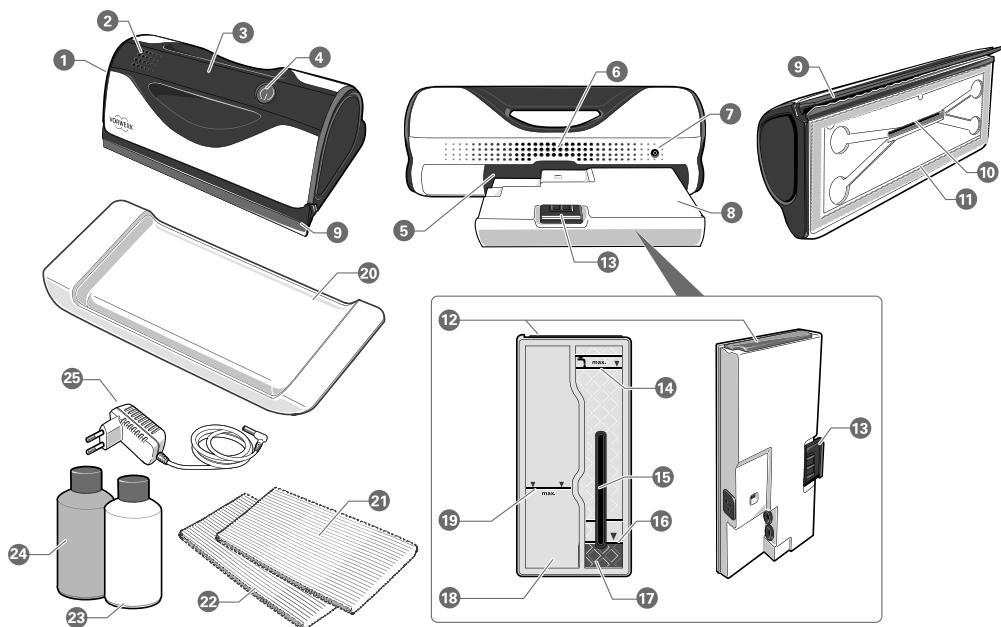
**VG100+**

Informations générales sur le  
produit

# Sommaire

1	<b>Vue d'ensemble du produit .....</b>	<b>35</b>
2	<b>Utilisation conforme .....</b>	<b>36</b>
2.1	Mode d'emploi détaillé .....	37
3	<b>Risques et consignes de sécurité .....</b>	<b>37</b>
4	<b>Garantie .....</b>	<b>44</b>
5	<b>Service .....</b>	<b>44</b>
6	<b>Recyclage.....</b>	<b>45</b>
6.1	Recyclage de l'appareil .....	45
6.2	Consignes pour la mise au rebut des batteries .....	45
7	<b>Spécifications techniques .....</b>	<b>47</b>
8	<b>Fabricant .....</b>	<b>47</b>

# 1 Vue d'ensemble du produit



fr

1	Nettoyeur multi-surfaces Kobold VG100+	13	Touche de verrouillage/déverrouillage
2	Affichage LED des fonctions	14	Marque de remplissage (max.)
3	Poignée de maintien	15	Orifice de sortie d'eau
4	Interrupteur marche/arrêt	16	Marque de remplissage (max.) pour produit de nettoyage Kobold
5	Tiroir d'insertion du réservoir	17	Réservoir d'eau propre
6	Ouverture de ventilation	18	Réservoir d'eau sale
7	Prise de chargement	19	Marque (max.) pour l'eau sale
8	Réservoir d'eau, amovible	20	Socle de rangement
9	Raclettes	21	Lingette microfibrés Kobold MF100
10	Orifice de sortie d'eau	22	Lingette en fibres douces Kobold MF100soft
11	Fixations velcro pour lingette	23	Nettoyant pour vitres concentré Kobold GC100
12	Bouchon réservoir d'eau sale et réservoir d'eau propre	24	Nettoyant anti-calcaire Kobold DA100
		25	Chargeur secteur

Le type et le nombre d'accessoires fournis varient selon la composition du Kobold achetée. Vous pouvez acheter les accessoires en option. Les illustrations représentées dans ce mode d'emploi ont pour but de visualiser l'ensemble des fonctions de l'appareil et ses accessoires. Les détails et proportions des illustrations sont susceptibles de varier par rapport au produit réel. Les illustrations de fiches électriques sont proposées à titre d'exemple. Le produit réel est susceptible de varier selon le pays.

## 2 Utilisation conforme

Conservez ce document en vue d'une utilisation ultérieure. Il constitue un élément important de l'appareil et doit être joint au produit si vous le cédez à d'autres personnes.

L'appareil et ses accessoires ne doivent être utilisés que pour l'application pour laquelle ils ont été prévus afin d'éviter tout danger pour l'utilisateur ou des tiers, ainsi que tout endommagement de l'appareil et d'autres biens.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé, nettoyé ou entretenu par des enfants de moins de 8 ans. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants à partir de 8 ans) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité, ou qu'elles aient été formées à l'utilisation de l'appareil par une telle personne et aient compris les risques pouvant en résulter.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil ou les dispositifs de charge (y compris le câble et la fiche de charge).

Le nettoyage et l'entretien d'usage ne doivent pas être effectués par des enfants de 8 ans et plus sans surveillance.

Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil sur une fenêtre ouverte ou dans d'autres situations comportant un risque de chute.

Risque de chute : Lors de l'utilisation (notamment si la fenêtre est ouverte), il convient de veiller à une sécurité personnelle appropriée.

Une utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles l'appareil a été prévu n'est pas autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages pouvant en résulter. En cas de modifications techniques effectuées sur le produit, tout droit à garantie/droit découlant du constat d'un vice devient caduc.

L'obligation d'indemniser du fabricant découlant de sa responsabilité du fait des produits et/ou du revendeur pour vices matériels est exclue en cas de modifications techniques du produit.

Pour tout travail effectué sur l'appareil, l'ensemble des documents associés ainsi que les affichages de l'appareil doivent être observés. Le fabricant ne répond pas des dommages pouvant découler d'une utilisation non conforme de l'appareil.

L'appareil est conforme aux dispositions de sécurité du pays dans lequel il est distribué par une organisation Vorwerk agréée. Le respect des normes de sécurité locales d'un autre pays ne peut pas être garanti si l'appareil est utilisé dans un autre pays que celui de vente. C'est pourquoi Vorwerk décline toute responsabilité pour les risques de sécurité encourus de ce fait par l'utilisateur.

## Nettoyeur multi-surfaces Kobold VG100+

Le nettoyeur multi-surfaces KoboldVG100+ est exclusivement prévu pour un usage ménager et domestique. Vorwerk ne peut être tenu responsable en cas d'utilisation non adaptée ou non conforme au mode d'emploi.

Utilisez votre nettoyeur multi-surfaces Kobold VG100+ exclusivement pour le nettoyage et l'entretien de surfaces vitrées sèches, lisses, planes et non traitées, ainsi que pour les surfaces en hauteur. Sont compatibles les vitres, miroirs ou jardins d'hiver en verre ainsi que les façades de cuisine lisses, cabines de douche ou carreaux muraux. Pour plus de précisions, reportez-vous au tableau des produits de nettoyage et des lingettes utilisés avec le nettoyeur multi-surfaces Kobold VG100+.

Sont à exclure les surfaces vitrées inégales, arrondies, bombées, mattes ou structurées telles que pare-brise, verre givré de salle de bains, verre ornémenté ou surfaces en béton. Ne sont pas non plus appropriées les vitres spéciales (p. ex. à effet lotus) et les surfaces en plastique spéciales (p. ex. moniteurs, téléviseurs).

fr

### 2.1 Mode d'emploi détaillé

Vous trouverez un mode d'emploi détaillé sous



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

## 3 Risques et consignes de sécurité

### ! AVERTISSEMENT

#### Risque d'incendie !

**L'appareil risque de prendre feu s'il est exposé à une source de chaleur ou utilisé pour une application autre que celle pour laquelle il a été prévu.**

- L'outil sans fil et tous ses accessoires (en particulier la batterie) ne peuvent jamais être exposés au feu ouvert ni être chauffés par une source de chaleur externe.
- N'utilisez plus l'appareil, s'il est tombé par terre et qu'il présente des dommages apparents ou dysfonctionnements.
- Ne mettez jamais la batterie en court-circuit.

**Risque d'incendie ou d'électrocution !**

**Une réparation de l'appareil et sa prise électrique non effectuée dans les règles de l'art peut entraîner un incendie ou une électrocution.**

- N'effectuez jamais vous-même de réparation sur votre appareil.
- Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par le Service de la Relation Client ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter toute mise en danger.

**Risque d'électrocution !**

**Toute utilisation non conforme de l'appareil peut entraîner une électrocution.**

- N'introduisez jamais d'objets pointus dans les contacts électriques.
- Ne modifiez pas les contacts électriques.
- En cas d'endommagement, contactez le Service de la Relation Client Vorwerk.

**Risque d'électrocution !**

**L'utilisation d'un chargeur secteur endommagé ou toute réparation effectuée sur un chargeur secteur branché sur une prise de courant peut entraîner une électrocution.**

- Avant tout nettoyage, retirez le chargeur secteur de la prise.
- N'utilisez plus le chargeur secteur s'il est endommagé.

**Risque d'incendie ou d'explosion !**

**La pénétration de substances brûlantes ou légèrement inflammables dans l'appareil peut entraîner un incendie ou une explosion.**

- N'aspirez jamais de la cendre chaude avec le nettoyeur multi-surfaces.
- N'aspirez pas de substances explosives ou légèrement inflammables.
- Ne versez jamais des substances explosives ou légèrement inflammables dans le réservoir d'eau propre.

**Risque d'incendie !**

**L'utilisation d'un chargeur inapproprié peut endommager la batterie et provoquer un incendie.**

- Utilisez l'appareil exclusivement avec les accessoires Kobold d'origine.
- Pour charger la batterie ou l'appareil, n'utilisez que l'unité d'alimentation amovible (chargeur ou dispositif de charge) fournie avec cet appareil.

**Risque d'électrocution !**

**Lorsque les pièces conductrices entrent en contact avec de l'eau, vous risquez de vous électrocuter.**

- Ne nettoyez jamais le chargeur secteur à l'eau ou avec des produits de nettoyage humides.
- N'utilisez jamais le chargeur secteur dans un environnement humide.
- Ne manipulez pas le chargeur avec les mains mouillées.

**Risque d'électrocution !**

**Une réparation du chargeur secteur non effectuée dans les règles de l'art peut entraîner une électrocution.**

- N'essayez pas d'ouvrir ou de réparer vous-même le chargeur secteur. Le chargeur secteur contient des pièces conductrices de tension et ne permet aucune maintenance.

**Risque d'électrocution !**

**L'aspiration de liquides ou de substances légèrement inflammables peut entraîner une électrocution.**

- N'aspirez jamais d'autres liquides ou de substances légèrement inflammables avec le nettoyeur multi-surfaces.

**Risque de chute !**

**Lors du nettoyage des fenêtres vous pouvez chuter et vous blesser.**

- Il existe un risque de chute lors du nettoyage des fenêtres. Veillez à un appui suffisant.
- Protégez-vous contre les chutes lors du nettoyage.

**Risque pour la santé en cas d'utilisation non conforme du nettoyeur pour vitres concentré !**

**Le contact du nettoyeur pour vitres concentré avec les yeux ou la bouche peut entraîner un risque pour la santé.**

- Conservez le nettoyeur pour vitres concentré hors de portée des enfants.
- N'utilisez le produit de nettoyage Kobold que dilué.
- Évitez le contact avec les yeux. En cas de contact accidentel avec les yeux, rincez-les abondamment à l'eau.
- N'avalez pas le nettoyeur pour vitres concentré. Si vous avez avalé le nettoyeur pour vitres concentré, consultez immédiatement le médecin.

**Risque de blessure en laissant tomber le nettoyeur multi-surfaces !**

**Un appareil qui tombe peut entraîner des blessures graves.**

- Veillez à ce que le nettoyeur multi-surfaces ne tombe pas lors du nettoyage et ne mette en danger ni vous-même, ni d'autres personnes.
- Prenez des dispositions pour vous protéger, vous-même et d'autres personnes, en cas de chute du nettoyeur multi-surfaces (par exemple depuis un étage élevé).



## ATTENTION

### **Risque de blessure en effectuant des travaux sur l'appareil !**

**Vous risquez de vous blesser avec les pièces détachées si l'appareil n'est pas éteint.**

- Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche électrique avant de réaliser des travaux de changement d'accessoires, de nettoyage ou d'entretien.

### **Risque de blessure par des fragments de plastique à bords tranchants !**

**Le plastique cassé peut présenter des bords tranchants et vous blesser.**

- N'utilisez pas l'appareil si les parties en matière plastique ont été endommagées par des chutes ou des chocs.
- Protégez-vous des fragments à bords tranchants.

### **Danger dû au contact avec des substances dangereuses !**

**Une fuite d'électrolyte des batteries ou des piles peut entraîner des blessures.**

- Ne touchez pas l'électrolyte et les résidus d'électrolyte, p. ex. sur des piles ou des batteries qui ont fui, sans protection cutanée et oculaire.
- L'électrolyte qui s'est écoulé ne doit pas entrer en contact avec la peau, les yeux et les muqueuses.
- En cas de contact accidentel, lavez-vous les mains et rincez immédiatement et abondamment les yeux ou les muqueuses à l'eau claire.
- Tenez-vous à l'écart des vapeurs d'électrolyte qui s'échappent et assurez une bonne ventilation.
- Si les symptômes persistent ou si l'électrolyte est entré en contact avec les yeux ou les muqueuses, consultez un médecin.
- Lavez immédiatement et soigneusement les vêtements et les textiles qui ont été en contact avec de l'électrolyte qui s'est écoulé ou des résidus d'électrolyte ou jetez-les.
- L'électrolyte qui s'est écoulé, les résidus d'électrolyte ainsi que les batteries ou les piles qui ont fui sont inflammables. Tenez-les éloignés du feu et de la chaleur.



## REMARQUE

### Risque d'endommagement de l'appareil !

#### La présence d'humidité à l'intérieur de l'appareil risque d'endommager celui-ci.

- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide (par ex. à l'extérieur) ou à des endroits où l'appareil risque d'entrer en contact avec des liquides.
- Ne versez jamais de l'eau sur l'appareil.
- Ne passez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Ne trempez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau ou avec des produits de nettoyage humides.
- Ne stockez pas l'appareil en plein air.
- Rangez l'appareil à l'abri de l'humidité.

### Risque d'endommagement dû à une utilisation non conforme !

#### Si l'appareil ne se trouve pas en parfait état, cela peut entraîner des dommages.

- Utilisez cet appareil uniquement avec des produits Vorwerk d'origine prévus à cet effet.
- N'utilisez pas l'appareil, si lui-même ou le cordon de l'alimentation secteur est endommagé, ou si l'appareil n'est pas complètement monté.

### Risque d'endommagement dû à une utilisation non conforme !

#### L'utilisation non conforme risque d'endommager votre appareil.

- Pour recharger l'appareil, utilisez uniquement le chargeur secteur de Vorwerk fourni avec l'appareil.
- Utilisez le chargeur secteur exclusivement avec la tension alternative et la fréquence du réseau indiquées sur la plaque signalétique.
- Branchez le chargeur secteur uniquement sur une prise installée dans les règles de l'art par un spécialiste.
- Ne portez jamais le chargeur secteur par le câble.
- Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation du chargeur secteur pour le sortir de la prise.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance et éteignez-le après toute utilisation.
- Pendant l'utilisation, ne bloquez en aucun cas les ouvertures de ventilation.

**Risque  
d'endommagement  
de la batterie !**

**Une utilisation inadéquate de la batterie peut entraîner  
l'endommagement de celle-ci.**

- N'essayez pas de démonter la batterie et de la remplacer par une autre.
- Rechargez complètement votre appareil au moins une fois par an pour éviter une décharge totale et un endommagement de la batterie.

**Risque  
d'endommagement  
de la batterie !**

**La chaleur ou le froid extrêmes réduisent la durée de vie et/ou  
peuvent endommager les batteries.**

- N'exposez l'appareil ni au feu, ni à la chaleur, ni au rayonnement solaire direct, ni à des températures excessives
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur (cuisinière, radiateur ou élément chauffant chaud).
- Observez les températures ambiantes indiquées dans les spécifications techniques pour le rangement et l'utilisation.

**Risque  
d'endommagement  
dû à une utilisation  
non conforme !**

**L'aspiration non conforme d'objets risque d'endommager  
l'appareil.**

- Veuillez n'aspirer avec le nettoyeur multi-surfaces que les surfaces humidifiées avec le liquide de nettoyage.
- N'utilisez pas le nettoyeur multi-surfaces comme aspirateur pour aspirer des particules solides, par exemple des miettes.

**Risque  
d'endommagement  
dû à une utilisation  
non conforme !**

**Des fuites d'eau risquent d'endommager des objets et sols  
sensibles.**

- En cas d'utilisation non conforme du nettoyeur multi-surfaces, des grosses gouttes peuvent se produire. Par mesure de précaution, enlevez les objets sensibles à l'eau qui pourraient se trouver sous les surfaces à nettoyer.
- Utilisez le nettoyeur multi-surfaces exclusivement avec le réservoir d'eau inséré.

**Risque d'endommagement par un nettoyage non conforme !**

**Des lingettes souillées ou détériorées peuvent endommager la surface à nettoyer.**

- N'utilisez pas de lingettes fortement souillées par des corps étrangers afin d'éviter d'endommager les surfaces à nettoyer.
- Vérifiez toujours si la lingette n'est pas souillée par des corps étrangers solides avant chaque utilisation afin d'éviter d'endommager la surface à nettoyer.
- Éliminez les salissures possibles de la surface à nettoyer avant d'utiliser le nettoyeur multi-surfaces.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'assouplissant ou autre agent de lavage similaire.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'agent blanchissant.
- Lavez la lingette à 60 °C maximum.
- Faites sécher la lingette (séchage possible également en sèche-linge).

**Risque d'endommagement des surfaces délicates !**

**Une utilisation non conforme peut endommager les surfaces.**

- Testez la lingette avant de l'utiliser sur des surfaces délicates pour vérifier si elle est adaptée.
- N'utilisez la lingette avec le nettoyeur multi-surfaces qu'humide et en exerçant une légère pression.
- Remplacez rapidement une lingette sale.
- Nettoyez les surfaces sombres et très brillantes avec une prudence particulière, car les rayures sont plus visibles sur ces surfaces.
- Enlevez les restes de nettoyeur anti-calcaire à l'eau courante ou avec un chiffon.

**Endommagement de l'appareil !**

**L'eau sale et l'humidité résiduelle contenues dans l'appareil risquent d'endommager celui-ci.**

- Rincez le réservoir d'eau sale avec de l'eau fraîche pour éviter l'apparition d'odeurs et le dessèchement des résidus de nettoyage.
- Laissez sécher le réservoir afin d'éviter la formation de moisissures.
- Rangez l'appareil au sec après utilisation et retirez le liquide du socle de rangement.

**Risque  
d'endommagement  
dû à un produit de  
nettoyage inadéquat !**

En cas d'utilisation de produits de nettoyage inadéquats, il n'est pas exclu que l'appareil puisse être endommagé.

- N'utilisez que les produits de nettoyage Kobold prévus pour cet appareil, dans l'utilisation prévue.

Signification des symboles de sécurité



Avertissement avec indication de la gravité du danger



Indication d'un dommage matériel



Appareil de classe de protection II



Pour utilisation dans des locaux intérieurs exclusivement



Avant le chargement, lire le mode d'emploi



Pour charger la batterie ou l'appareil, n'utilisez que l'unité d'alimentation amovible (chargeur ou dispositif de charge) fournie avec cet appareil.

## 4 Garantie

Pour tout appel de garantie, nous vous prions de vous référer à votre bon de commande ou contrat d'achat.

## 5 Service

### Service en France

Notre Service de la Relation Client Vorwerk est à votre disposition :

Par téléphone : +33 2 518 547 47

[www.vorwerk-kobold.fr](http://www.vorwerk-kobold.fr)

Par e-mail : [serviceclient@vorwerk.fr](mailto:serviceclient@vorwerk.fr)

### Service en Suisse

Les collaborateurs de notre service client sont à votre disposition :

[info@vorwerk-schweiz.ch](mailto:info@vorwerk-schweiz.ch)

[repairs@vorwerk-schweiz.ch](mailto:repairs@vorwerk-schweiz.ch)

Numéro téléphone : +41 41 422 10 08

### Service en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg

[benelux@customercare.vorwerk.com](mailto:benelux@customercare.vorwerk.com)

## 6 Recyclage

### 6.1 Recyclage de l'appareil



Signification du symbole :

Il est interdit au propriétaire d'un appareil électrique ou électronique de jeter celui-ci ou ses composants et accessoires électriques/électroniques avec les ordures ménagères. Vous pouvez déposer votre appareil électrique usagé gratuitement dans un point de collecte communal.



### 6.2 Consignes pour la mise au rebut des batteries

**Les consignes suivantes sont uniquement destinées à l'éliminateur de l'appareil et non pas au client !**

Les batteries lithium-ion intégrées contiennent des substances potentiellement dangereuses pour l'environnement. Les batteries doivent être retirées de l'appareil et remises à un centre de collecte de piles usagées avant la mise au rebut de l'appareil.

- Ne retirez les batteries que lorsqu'elles sont complètement vides. Les batteries ne doivent en aucun cas entrer en contact avec du métal.

## ATTENTION



### **Danger dû au contact avec des substances dangereuses !**

**Une fuite d'électrolyte des batteries ou des piles peut entraîner des blessures.**

- Ne touchez pas l'électrolyte et les résidus d'électrolyte, p. ex. sur des piles ou des batteries qui ont fui, sans protection cutanée et oculaire.
- L'électrolyte qui s'est écoulé ne doit pas entrer en contact avec la peau, les yeux et les muqueuses.
- En cas de contact accidentel, lavez-vous les mains et rincez immédiatement et abondamment les yeux ou les muqueuses à l'eau claire.
- Tenez-vous à l'écart des vapeurs d'électrolyte qui s'échappent et assurez une bonne ventilation.
- Si les symptômes persistent ou si l'électrolyte est entré en contact avec les yeux ou les muqueuses, consultez un médecin.
- Lavez immédiatement et soigneusement les vêtements et les textiles qui ont été en contact avec de l'électrolyte qui s'est écoulé ou des résidus d'électrolyte ou jetez-les.
- L'électrolyte qui s'est écoulé, les résidus d'électrolyte ainsi que les batteries ou les piles qui ont fui sont inflammables. Tenez-les éloignés du feu et de la chaleur.

### Retirer les batteries de l'appareil

1. Débranchez le nettoyeur multi-surfaces du chargeur secteur.
2. Faites tourner le moteur du nettoyeur multi-surfaces jusqu'à ce qu'il s'arrête.
3. Vérifiez si la batterie est vraiment complètement vides en essayant de remettre le nettoyeur multi-surfaces en marche. Si le moteur démarre, recommencer toute la procédure.
4. Ouvrez le nettoyeur multi-surfaces et enlevez le couvercle.
5. Enlevez les vis.
6. Enlevez le cache latéral et le capot afin de rendre la batterie accessible.
7. Enlevez chaque fil de connexion séparément et sortez la batterie (risque de court-circuit).

## 7 Spécifications techniques

### Nettoyeur multi-surfaces Kobold VG100+

Symboles de sécurité



Coques	matière plastique thermoformée recyclable de haute qualité
Moteur	moteur BLDC sans entretien, avec environ 18 000 tr/min
Tension d'entrée du chargeur secteur	Tension alternative 110–240 volts - 50/60 Hz
Tension de sortie du chargeur secteur	10,8 V DC
Type chargeur secteur	S006BAV1080050
Puissance nominale du moteur	env. 30 W
Poids	990 g (sans chargeur secteur, sans liquide de nettoyage)
Dimensions	Longueur : 290 mm Largeur : 140 mm Hauteur : 110 mm
Émission sonore	74 dB(A) (mesuré en condition de champ libre)
Batteries	Lithium-Ion
Temps d'autonomie des batteries	env. 30 minutes
Température ambiante utilisation	10 °C – 35 °C
Température ambiante rangement	5 °C – 35 °C
Temps de chargement	env. 6 heures
<b>Chargeur secteur</b>	
Courant de sortie	0,5 A max.
Puissance de sortie	5,4 W max.
Rendement moyen	79,60 %
Efficacité à faible charge (10%)	68,01 %
Puissance absorbée sans charge	0,063 W

## 8 Fabricant

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

Mühlenweg 17–37

42270 Wuppertal

Allemagne

fr





**kobold**



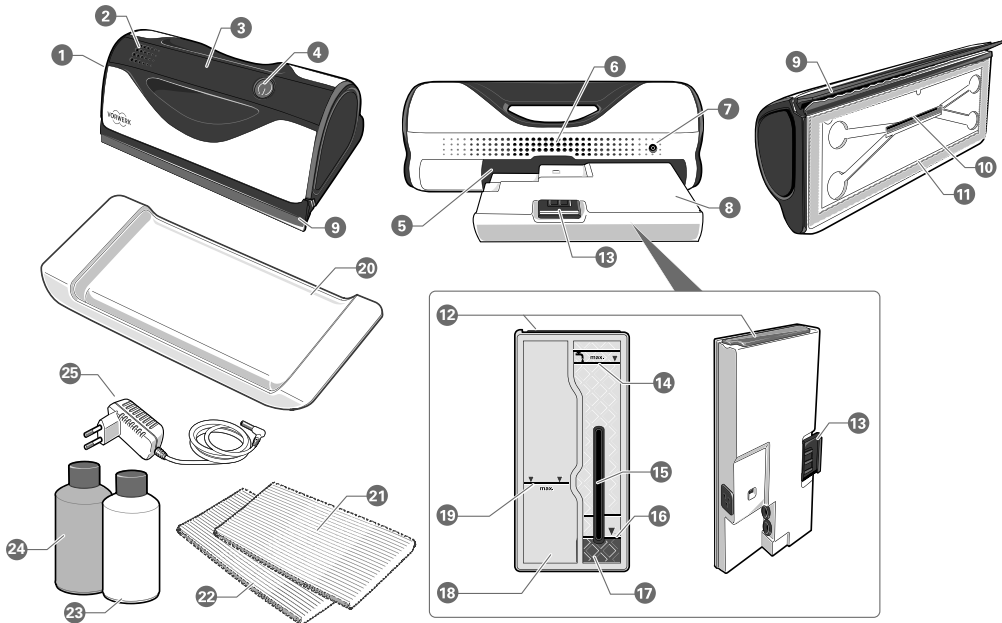
**VG100+**

Información general del  
producto

# Índice de contenido

1	Vista general del producto .....	51
2	Utilización conforme a lo previsto.....	52
2.1	Manual de instrucciones detallado.....	53
3	Peligros e indicaciones de seguridad .....	54
4	Garantía .....	59
5	Servicio de atención al cliente .....	60
6	Desechado .....	60
6.1	Eliminación del producto.....	60
6.2	Instrucciones para la eliminación de la batería .....	60
7	Características técnicas...	61
8	Fabricante .....	62

# 1 Vista general del producto



1	Limpiador multisuperficies Kobold VG100+	13	Botón de anclaje/desanclaje
2	Indicadores de función LED	14	Marca de llenado (máx.)
3	Asa	15	Salida de agua
4	Botón de encendido/apagado	16	Marca de llenado (máx.) para el producto de limpieza Kobold
5	Alojamiento para el depósito	17	Depósito de agua limpia
6	Rejilla de ventilación	18	Depósito de agua sucia
7	Toma de alimentación	19	Marca (máx.) de agua sucia
8	Depósito de agua extraíble	20	Bandeja
9	Boquilla de succión	21	Paño de microfibra Kobold MF100
10	Salida de agua	22	Paño de fibra soft Kobold MF100soft
11	Anclaje adhesivo para paño	23	Limpiacristales concentrado Kobold GC100
12	Cierre del depósito de agua sucia y del depósito de agua limpia	24	Detergente descalcificador Kobold DA100
		25	Cargador

El tipo y cantidad de complementos y accesorios varían según el tipo de set adquirido. Algunos complementos y accesorios son opcionales. Los despieces mostrados en este manual de instrucciones tienen como propósito mostrar esquemáticamente las funciones del producto y todos sus complementos y accesorios. Los detalles y proporciones representados pueden desviarse ligeramente de los del producto. Las ilustraciones de los enchufes son solo a modo de ejemplo. El producto en cuestión puede variar según el país.

## 2 Utilización conforme a lo previsto

Conserve este documento para futuras consultas. Es una parte importante del producto y debe ir adjunto si lo entrega a otras personas.

Utilice el producto y los accesorios de forma apropiada y conforme a las disposiciones para evitar ponerse en peligro o poner a otros en peligro y para evitar daños en el producto y otros objetos.

Este producto no está destinado a ser utilizado, limpiado ni mantenido por niños de menos de 8 años. Este producto no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños a partir de 8 años) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o sean instruidas sobre el uso seguro del producto y comprendan los peligros que conlleva.

Los niños no deben jugar con el producto ni con los dispositivos de carga (incluidos el cable y el enchufe de carga).

La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños de a partir de 8 años sin supervisión.

Los niños no deben utilizar el aparato en ventanas abiertas o en otras situaciones en las que haya peligro de caída.

Peligro de caída: Por su seguridad personal, sea prudente durante el uso del producto (especialmente en ventanas abiertas).

No se permite otro uso que no sea el uso previsto. El fabricante no se responsabilizará de los daños resultantes de un uso no previsto. No podrá reclamar ninguna garantía ni presentar reclamación por defectos de conformidad en caso de realizar modificaciones técnicas en el producto. La obligación de compensación por parte del fabricante en virtud de la responsabilidad relativa al producto y/o por parte del distribuidor en virtud de la responsabilidad por defectos materiales no se aplicará si se realizan modificaciones técnicas en el producto.

En todos los trabajos que se realicen en el producto deberán observarse los documentos y las indicaciones del producto. En caso de un uso inadecuado, el fabricante no se responsabilizará de los daños que se deriven de ello.

El equipo cumple con las normas de seguridad del país, debido a que fue distribuido por una organización autorizada por Vorwerk. Al usar ese equipo en otro país que no sea el país de venta, no se puede garantizar el cumplimiento de normas de seguridad locales del otro país. Es por ello que Vorwerk no asume la responsabilidad de los riesgos de seguridad que de ahí resulten para el usuario.

**Limpiador multisuperficies  
Kobold VG100+**

El Limpiador multisuperficies Kobold VG100+ está indicado para el uso en el hogar. Vorwerk no se responsabiliza de las consecuencias en caso de un uso no indicado o contrario al manual de instrucciones.

Utilice el Limpiador multisuperficies Kobold VG100+ para la limpieza y cuidado de superficies de cristal secas, lisas, rectas y sin tratar, así como de superficies de la zona del mobiliario. Especialmente indicado para ventanas de vidrio, espejos y porches de cristal, además de puertas de armarios de cocina, mamparas o baldosas de pared. En las vistas generales de los productos de limpieza y los paños se indica el uso previsto concreto en combinación con el Limpiador multisuperficies Kobold VG100+.

Este producto no está indicado para superficies desiguales, curvas, mates o rugosas, como, p. ej., parabrisas de coches, mamparas de vidrio granulado, vidrio ornamentado o superficies de hormigón. También se desaconseja su uso para cristales con características especiales (p. ej., con efecto Lotus) y superficies sintéticas especiales, como monitores y televisores.

es

## 2.1 Manual de instrucciones detallado

Puede encontrar un manual de instrucciones detallado en



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

## 3 Peligros e indicaciones de seguridad



### ADVERTENCIA

- ¡Peligro de incendio!** El aparato puede empezar a arder si se expone al calor o se utiliza para fines distintos de los previstos.
- El aparato con batería y todos sus accesorios (especialmente la batería) no deben exponerse al fuego ni calentarse mediante una fuente de calor externa.
  - No siga utilizando el aparato si se ha caído al suelo y presenta daños visibles o problemas de funcionamiento.
  - No cortocircuite la batería en ningún caso.
- ¡Peligro de incendio o de descarga eléctrica!** La reparación incorrecta del aparato y su cargador puede provocar un incendio o una descarga eléctrica.
- Nunca realice reparaciones en el aparato por su cuenta.
  - Las reparaciones de aparatos eléctricos deben ser llevadas a cabo solo por el servicio técnico oficial de Vorwerk.
- ¡Peligro de descarga eléctrica!** Si no utiliza el aparato para el fin previsto, puede sufrir una descarga eléctrica.
- No inserte objetos puntiagudos en los contactos eléctricos.
  - No haga cambios en los contactos eléctricos.
  - En caso de daños, póngase en contacto con su Servicio de Atención al Cliente de Vorwerk.
- ¡Peligro de descarga eléctrica!** El uso de una unidad de alimentación dañada o la realización de trabajos de limpieza mientras la unidad de alimentación está todavía en la toma de corriente puede provocar una descarga eléctrica.
- Desconecte la unidad de alimentación de la toma de corriente siempre antes de limpiar.
  - Si la unidad de alimentación está dañada, deje de utilizarla.
- ¡Peligro de incendio o de explosión!** Si entran en el producto materiales que estén ardiendo o sean fácilmente inflamables, se puede producir un incendio o una explosión.
- Nunca aspire cenizas calientes con el Limpiador multisuperficies.
  - No aspire materiales explosivos o fácilmente inflamables.
  - Jamás llene el depósito de agua con materiales explosivos o inflamables.

- ¡Peligro de incendio!** El uso de una unidad de alimentación inadecuada puede dañar la batería y provocar un incendio.
- Utilice el producto exclusivamente con accesorios Kobold originales.
  - Para cargar la batería o el producto, utilice únicamente la unidad de alimentación desmontable (cargador o dispositivo de carga) suministrada con este producto.
- ¡Peligro de descarga eléctrica!** Si entra agua en los componentes conductores de electricidad, ¡podría recibir una descarga eléctrica!
- No limpie nunca la unidad de alimentación con agua ni limpiadores húmedos.
  - No use la unidad de alimentación en ambientes húmedos.
  - No manipule el Cargador con las manos mojadas.
- ¡Peligro de descarga eléctrica!** Una reparación incorrecta de la unidad de alimentación puede provocar una descarga eléctrica.
- No intente abrir o reparar la unidad de alimentación por su cuenta. La unidad de alimentación tiene partes conductoras de tensión en el interior y no es una pieza que se pueda mantener.
- ¡Peligro de descarga eléctrica!** La aspiración de líquidos o sustancias inflamables puede conllevar una descarga eléctrica.
- Nunca aspire otros líquidos o sustancias inflamables con el Limpiador multisuperficies.
- ¡Peligro de caídas!** Mientras limpia cristales puede caerse o lesionarse.
- Existe un riesgo de caídas durante la limpieza de las ventanas. Preste atención a que existan suficientes asideros.
  - Y tome medidas de seguridad para prevenir caídas antes de comenzar la limpieza.
- ¡Riesgo para la salud por un uso inadecuado del producto de limpieza!** Si el producto de limpieza penetra en los ojos o la boca, puede constituir un peligro para la salud.
- Mantenga el producto de limpieza fuera del alcance de los niños.
  - Utilice el producto de limpieza Kobold solo diluido.
  - Evite el contacto con los ojos. En caso de que el producto de limpieza penetre en los ojos, enjuáguelos bien con agua.
  - No ingiera el producto de limpieza. Si ha ingerido producto de limpieza, busque atención médica.

**¡Peligro de lesiones por caída del Limpiador multisuperficies!**

**La caída de un aparato puede lesionar gravemente a las personas.**

- Procure que no se le caiga el Limpiador multisuperficies durante el proceso de limpiado para evitar daños a su integridad o la de otras personas.
- Tome las medidas necesarias para protegerse a sí mismo y a otros de una caída del Limpiador multisuperficies (de un piso superior, por ejemplo).



**PRECAUCIÓN**

**¡Peligro de lesiones al trabajar en el aparato!**

**Si el aparato no se apaga, puede sufrir lesiones con algunas piezas.**

- Desconecte el aparato siempre antes de realizar cualquier tarea de reequipamiento, limpieza o mantenimiento.

**¡Peligro de lesiones por fragmentos plásticos afilados!**

**Los fragmentos de plástico pueden tener cantos afilados y causarle lesiones.**

- No utilice el producto si alguna pieza plástica hubiera sido dañada debido a golpes o caídas.
- Protéjase frente a los cantos cortantes de los fragmentos.

**¡Peligro por contacto con sustancias peligrosas!**

**Las fugas de electrolito de las pilas o baterías recargables pueden causar lesiones.**

- No toque los derrames o residuos de electrolitos de, p. ej., pilas o baterías con fugas, sin protección para la piel y los ojos.
- El electrolito derramado no debe entrar en contacto con la piel, los ojos ni las mucosas.
- En caso de contacto accidental, lávese inmediatamente las manos y enjuáguese los ojos o las mucosas con agua limpia.
- Manténgase alejado de los vapores electrolíticos y asegúrese de que haya una buena ventilación.
- Si sigue sintiendo molestias o si el electrolito ha entrado en contacto con los ojos o las mucosas, acuda a un médico.
- Lave inmediatamente a fondo o deseche la ropa y los tejidos que hayan entrado en contacto con los derrames o restos de electrolito.
- Los derrames o restos de electrolito y las pilas o baterías con fugas son inflamables. Manténgalos alejados del fuego y del calor.



**!** NOTA

**¡Peligro de daños en el producto!**

**La presencia de humedad en el interior del producto puede dañarlo.**

- No utilice el producto en un ambiente húmedo (p. ej., en áreas exteriores) o en lugares en los que haya peligro de que el producto entre en contacto con líquidos.
- No vierta nunca agua sobre el producto.
- No coloque el producto debajo de un chorro de agua.
- Nunca sumerja el producto en agua ni en otros líquidos.
- No limpie nunca el producto con agua ni limpiadores húmedos.
- No guarde el producto al aire libre.
- Guarde el producto de forma que quede protegido contra la humedad.

**¡Peligro de daños debido a un uso inadecuado!**

**Si el producto no está en perfectas condiciones, pueden producirse daños.**

- Cuando utilice este producto, utilice únicamente productos originales de Vorwerk destinados a este fin.
- No utilice el producto si este o el cable del cargador están defectuosos o si el producto no está completamente montado.

**¡Peligro de daños debido a un uso inadecuado!**

**El uso inadecuado del aparato puede producir daños en este.**

- Para cargar el aparato, utilice solo la unidad de alimentación original de Vorwerk suministrada.
- Utilice la unidad de alimentación solo con la corriente alterna y la frecuencia de red especificadas en la placa de características.
- Utilice el cargador solamente en una toma correctamente instalada por un electricista cualificado.
- Nunca lleve la unidad de alimentación colgada del cable de carga.
- Nunca desconecte la unidad de alimentación de la toma de corriente tirando del cable de carga.
- No deje el aparato en marcha sin vigilancia y apáguelo siempre después de cada uso.
- No bloquee las ranuras de ventilación durante el uso del aparato.

es

### **¡Peligro de daños en la batería!**

**El uso incorrecto de la batería puede causar daños en la misma.**

- No intente desmontar la batería y reemplazarla por otra.
- Recargue completamente el aparato por lo menos una vez al año, para evitar una descarga profunda y el daño consecuente a la batería.

### **¡Peligro de daños en la batería!**

**El calor o el frío extremos acortan la vida útil y/o pueden provocar daños en la batería.**

- No exponga el producto a fuego, calor, radiación solar directa ni temperaturas extremas.
- No coloque el producto cerca de una fuente de calor (cocina, calefactor o radiadores calientes).
- Respete las temperaturas ambiente de almacenamiento y uso especificadas en los datos técnicos.

### **¡Posibles desperfectos por un uso inadecuado!**

**La aspiración inadecuada de objetos puede dañar el aparato.**

- Use el Limpiador multisuperficies solo para aspirar las superficies humedecidas por el líquido limpiador.
- No utilice el Limpiador multisuperficies como aspirador para limpiar partículas sólidas como, p. ej., migas.

### **¡Posibles desperfectos por un uso inadecuado!**

**Si se sale el agua, pueden dañarse objetos o superficies sensibles.**

- Un uso inadecuado del Limpiador multisuperficies puede ocasionar un goteo profuso. De forma cautelara, retire los objetos sensibles al agua de debajo de las superficies que se vayan a limpiar.
- Utilice el Limpiador multisuperficies exclusivamente con el depósito de agua incorporado.

### **¡Posibles desperfectos por una limpieza inadecuada!**

**Los paños sucios o dañados pueden dañar la superficie que desea limpiar.**

- No utilice paños muy sucios con cuerpos extraños para evitar causar daños a las superficies que se desea limpiar.
- Revise los paños antes de cada uso para evitar dañar las superficies que desea limpiar.
- Si hay una gran cantidad de suciedad adherida en la superficie a limpiar, retírela antes de utilizar el Limpiador multisuperficies.
- No utilice suavizantes ni productos similares.
- No utilice lejías en el lavado.
- Lave el paño a una temperatura máxima de 60 °C.
- Deje secar el paño (el secado en secadora es posible).

### ¡Peligro de dañar las superficies delicadas!

En caso de uso indebido, pueden producirse daños en las superficies.

- Antes de utilizar el paño en superficies delicadas, pruébelo para ver si es adecuado para ellas.
- Utilice el paño solo húmedo con el Limpiador multisuperficies y aplicando una suave presión.
- En cuanto se ensucie el paño, cámbielo de inmediato.
- Limpie con especial cuidado las superficies oscuras y brillantes, ya que en ellas se ven mucho más los rayones.
- Elimine los restos del Detergente descalcificador con un chorro de agua o un paño.

### ¡Daños en el producto!

La presencia de agua sucia y humedad residual en el producto puede dañarlo.

- Enjuague el depósito de agua sucia con agua para evitar la acumulación de impurezas y residuos de la limpieza.
- Deje secar el depósito para evitar la aparición de moho.
- Después del uso, guarde el producto en un lugar seco y retire el líquido de la bandeja base.

### ¡Riesgo de daños por productos de limpieza inadecuados!

Si se usan productos de limpieza inadecuados, podrían producirse daños en el producto.

- Utilice para este producto solo productos de limpieza Kobold aptos para el uso previsto.

## Significado de los iconos de seguridad



Indicación de advertencia con aviso de la gravedad del peligro



Aviso sobre daños materiales



Producto de clase de protección II



Solo para uso en interiores



Leer el manual de instrucciones antes de cargar el producto



Para cargar la batería o el producto, utilice únicamente la unidad de alimentación desmontable (cargador o dispositivo de carga) suministrada con este producto.

## 4 Garantía

Para conocer las condiciones de garantía, por favor, consulte su contrato de compra.

## 5 Servicio de atención al cliente

Nuestro servicio de atención al cliente estará encantado de atenderle.

Puede contactar con atención al cliente a través del siguiente teléfono: +34 91 831 19 12. El horario es de lunes a viernes, de 9 a 20 horas

## 6 Desechado

### 6.1 Eliminación del producto



El icono significa lo siguiente:

No tirar los productos eléctricos o electrónicos a la basura doméstica. Debe hacer uso de las posibilidades designadas gratuitamente para su reciclaje.

### 6.2 Instrucciones para la eliminación de la batería

**Las siguientes indicaciones están destinadas a la persona encargada de la eliminación de su aparato, no a usted como cliente.**

La batería de LITIO-ION integrada contiene sustancias que pueden contaminar el medio ambiente. Antes de la eliminación debe ser retirada la batería del aparato y entregada a un punto de recogida de baterías.

- Retire la batería solo cuando esté completamente descargada. En ningún caso la batería puede entrar en contacto con metal.

## ¡PRECAUCIÓN!



### ¡Peligro por contacto con sustancias peligrosas!

Las fugas de electrolito de las pilas o baterías recargables pueden causar lesiones.

- No toque los derrames o residuos de electrolitos de, p. ej., pilas o baterías con fugas, sin protección para la piel y los ojos.
- El electrolito derramado no debe entrar en contacto con la piel, los ojos ni las mucosas.
- En caso de contacto accidental, lávese inmediatamente las manos y enjuáguese los ojos o las mucosas con agua limpia.
- Manténgase alejado de los vapores electrolíticos y asegúrese de que haya una buena ventilación.
- Si sigue sintiendo molestias o si el electrolito ha entrado en contacto con los ojos o las mucosas, acuda a un médico.
- Lave inmediatamente a fondo o deseche la ropa y los tejidos que hayan entrado en contacto con los derrames o restos de electrolito.
- Los derrames o restos de electrolito y las pilas o baterías con fugas son inflamables. Manténgalos alejados del fuego y del calor.

es

### Extraer la batería del aparato

1. Desconecte el Limpiador multisuperficies del cargador.
2. Ponga en marcha el motor del Limpiador multisuperficies y déjelo en funcionamiento hasta que se pare.
3. Compruebe que las baterías estén realmente vacías intentando reiniciar el Limpiador multisuperficies de nuevo. Si el motor arranca, repita el proceso de nuevo.
4. Abra el Limpiador multisuperficies y retire la cubierta.
5. Retire los tornillos.
6. Retire la cubierta lateral y la carcasa para tener libre acceso a las baterías.
7. Quite cada conexión individualmente y saque las baterías (riesgo de cortocircuito).

## 7 Características técnicas

---

**Limpiador multisuperficies Kobold VG100+**

Símbolos de seguridad



---

Carcasa

Plástico termoformado reciclable de alta calidad

---

<b>Limpiador multisuperficies Kobold VG100+</b>	
Motor	Motor CC exento de mantenimiento de aprox. 18000 rpm
Tensión de entrada del cargador	110-240 V CA, 50/60 Hz
Tensión de salida del cargador	10,8 V CC
Tipo de cargador	S006BAV1080050
Potencia nominal del motor	Aprox. 30 vatios
Peso	990 g (sin cargador, sin líquido limpiador)
Dimensiones	Largo: 290 mm Ancho: 140 mm Alto: 110 mm
Emisiones de ruido	74 dB (A) (medido en campo abierto)
Baterías recargables	Ion-litio
Duración de batería	Aprox. 30 minutos
Temperatura ambiente de uso	10 °C – 35 °C
Temperatura ambiente de almacenamiento	5 °C – 35 °C
Tiempo de carga	Aprox. 6 h
<b>Cargador</b>	
Corriente de salida	Máx. 0,5 A
Potencia de salida	Máx. 5,4 W
Eficiencia media	79,60 %
Eficiencia con poca carga (10 %)	68,01 %
Consumo eléctrico sin carga	0,063 W

## 8 Fabricante

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Mühlenweg 17-37  
42270 Wuppertal  
Alemania

**kobold**



**VG100+**

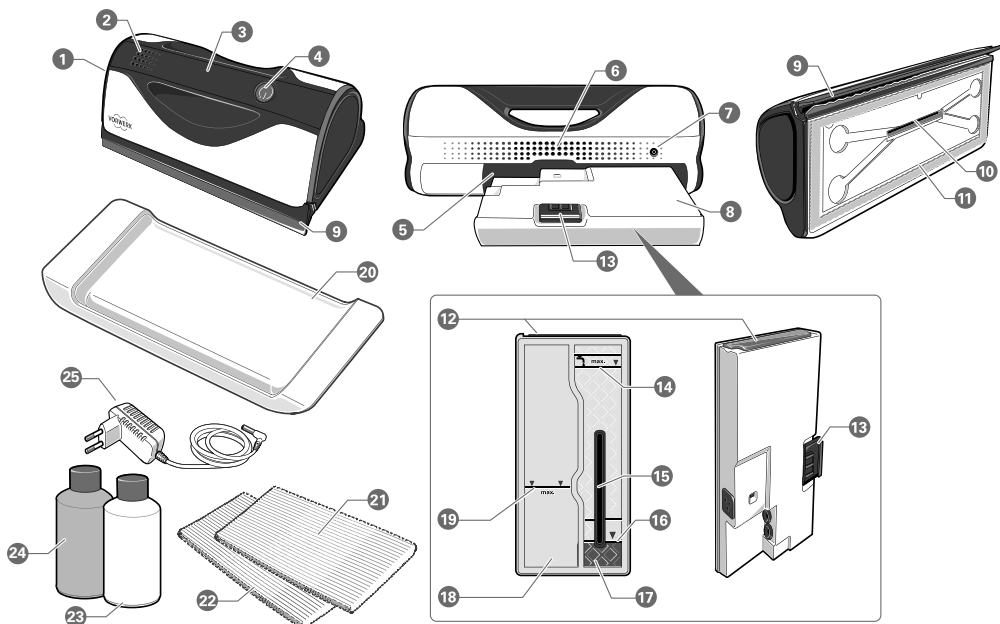
Obecné informace o produktu

# Obsah

1	Popis výrobku .....	65
2	Použití v souladu s určením .....	66
2.1	Podrobný návod k použití.....	67
3	Nebezpečí a bezpečnostní pokyny .....	67
4	Záruka.....	73
5	Servisní výkony.....	73
6	Likvidace .....	73
6.1	Likvidace přístroje.....	73
6.2	Pokyny pro likvidaci baterií ....	73
7	Technické údaje .....	74
8	Výrobce .....	75



# 1 Popis výrobku



1	Kobold VG100+ Čističe oken a ploch	13	Zajišťovací/odjišťovací tlačítko
2	Indikátor funkce LED	14	Značka naplnění (max.)
3	Rukojeť	15	Otvor pro vypouštění vody
4	Vypínač	16	Značka naplnění (max.) pro Kobold čisticí prostředek
5	Zasouvací přihrádka nádržky	17	Nádržka čisté vody
6	Ventilační otvor	18	Nádržka znečištěné vody
7	Nabíjecí zdířka	19	Značka (max.) pro znečištěnou vodu
8	Vodní nádržka, odnímatelná	20	Miska pro odložení přístroje
9	Stahovací chlopně	21	Kobold MF100 Mikrovláknová tkanina
10	Otvor pro vypouštění vody	22	Kobold MF100soft Mikroutěrka
11	Upnutí pro čisticí utěrku	23	Koncentrát čističe skel Kobold GC100
12	Uzávěr nádržky čisté a znečištěné vody	24	Kobold DA100 Odstraňovač vodního kamene
		25	Síťová nabíječka

Druh a rozsah příslušenství se liší podle rozsahu dodávky. Příslušenství lze získat volitelně. Obrázky v tomto návodu k obsluze slouží ke znázornění funkcí přístroje a příslušenství. Tyto obrázky se mohou od skutečného výrobku lišit v detailech a proporcích. Obrázky zástrček jsou pouze ilustrační. Skutečný produkt se může v jednotlivých zemích lišit.

## 2 Použití v souladu s určením

Uschovejte si tento dokument pro budoucí potřeby. Je důležitou součástí přístroje a musí být k němu přiložen, přenecháte-li jej jiným osobám.

Přístroj a příslušenství používejte pouze v souladu s určením, abyste předešli nebezpečí pro sebe nebo pro ostatní, poškození přístroje a jiným hmotným škodám.

Zařízení není určeno k používání, čištění nebo užitelské údržbě dětmi mladšími 8 let. Toto zařízení není určeno pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi (včetně dětí starších 8 let), pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nebyly touto osobou poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nejsou si vědomi hrozícího nebezpečí.

Přístroj nebo nabíjecí prvky nejsou dětská hračka (vč. vedení a nabíjecí zástrčky).

Děti starší 8 let nesmějí bez dozoru provádět čištění ani užitelskou údržbu zařízení.

Děti nesmějí používat přístroj na otevřeném okně nebo v jiných situacích s nebezpečím pádu.

Nebezpečí pádu: Při použití (zvláště na otevřeném okně) je třeba dbát na přiměřenou vlastní bezpečnost

Jiné použití, než v souladu s určením, není dovoleno. Výrobce nezodpovídá za škody z toho vyplývající. V případě technických změn na výrobku zanikají veškeré nároky ze záruky / odpovědnost za věcné vady. Odpovědnost výrobce za výrobek a/nebo odpovědnost obchodníka za věcné vady zanikají v případě, že byly provedeny technické změny na výrobku.

Při všech pracích na přístroji je třeba dodržovat všechny související dokumenty a dbát na displej přístroje. V případě nesprávného počínání neodpovídá výrobce za vzniklé škody.

Přístroj odpovídá bezpečnostním předpisům země, ve které je prodáván prostřednictvím autorizované organizace Vorwerk. Při použití přístroje v jiné zemi, než je země prodeje, nemusí být zaručena shoda s místními bezpečnostními normami. Společnost Vorwerk proto nepřebírá žádnou odpovědnost za takto vzniklá bezpečnostní rizika ohrožující uživatele.

### **Kobold VG100+ Čističe oken a ploch**

Čistič oken a ploch Kobold VG100+ je určen výhradně pro použití v domácnosti. Při nesprávném použití nebo použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá firma Vorwerk žádnou odpovědnost.

Čistič oken a ploch Kobold VG100+ používejte výhradně k čištění a ošetřování suchých, hladkých a neopracovaných skleněných ploch s rovným povrchem jakož i povrchů v oblasti nad podlahou. Vhodné

jsou okenní tabule, zrcadla nebo zimní zahrady ze skla a hladké kuchyňské linky, sprchové kouty nebo obklady. To, jak je přesně přípravek vhodný, naleznete v přehledu Čistící prostředky a Čistící utěrky používaných s čističem oken a ploch Kobold VG100+.

Nevhodné jsou nerovné, zaoblené, vypouklé, matované nebo strukturované povrchy (např. autoskla, matné sklo v koupelně, sklo s ornamenty) nebo betonové povrchy. Rovněž nejsou vhodná skla se zvláštní úpravou (např. lotosový efekt) a speciální plastové plochy, jako například monitory a televizory.

## 2.1 Podrobný návod k použití

Podrobný návod k použití naleznete níže



CS

[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

## 3 Nebezpečí a bezpečnostní pokyny

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí požáru!

**Přístroj může začít hořet, pokud jej vystavíte teplu nebo pokud není používán v souladu s určením.**

- Ruční zařízení a veškeré příslušenství (zvláště baterie) se nesmí nikdy dávat do otevřeného ohně nebo ohřívat externími zdroji tepla.
- Přístroj nepoužívejte, pokud spadl na zem a vykazuje viditelné poškození nebo závady.
- Nikdy nezkratujte baterii.

**Nebezpečí požáru  
nebo úrazu  
elektrickým  
proudem!**

**Nesprávná oprava přístroje a jeho napájecích dílů může vést k požáru nebo úrazu elektrickým proudem.**

- Nikdy neprovádějte opravy přístroje sami.
- Opravy elektrických přístrojů smí vykonávat jen příslušný zákaznický servis společnosti Vorwerk, autorizovaná dílna Vorwerk nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se tak zabránilo rizikům.

**Nebezpečí zasažení  
elektrickým  
proudem!**

**Pokud nebudete přístroj používat k činnostem, ke kterým je určen, může dojít k úrazu elektrickým proudem.**

- Do elektrických kontaktů nevkládejte ostré předměty.
- Nevyměňujte elektrické kontakty.
- V případě poškození se obraťte na nejbližší zákaznický servis společnosti Vorwerk.

**Nebezpečí zasažení  
elektrickým  
proudem!**

**Použití poškozené síťové nabíječky nebo čištění, pokud je síťová nabíječka ještě v elektrické zásuvce, může způsobit úraz elektrickým proudem.**

- Před čištěním odpojte síťovou nabíječku ze sítě.
- Síťovou nabíječku nepoužívejte, pokud je poškozená.

**Nebezpečí požáru  
nebo výbuchu!**

**Pokud se do vnitřku přístroje dostanou hořící nebo snadno hořlavé látky, může to způsobit požár nebo výbuch.**

- Čističem oken a ploch v žádném případě nevysávejte horký popel.
- Nevysávejte výbušné nebo snadno hořlavé látky.
- Neplňte do nádržky čisté vody v žádném případě výbušné nebo snadno vznětlivé látky.

**Nebezpečí požáru!**

**Použití nevhodné nabíječky může poškodit akumulátor a způsobit požár.**

- Přístroj používejte pouze s originálním příslušenstvím Kobold.
- K nabíjení akumulátoru nebo přístroje používejte pouze odnímací napájecí jednotku (nabíječku nebo nabíjecí zařízení), která byla dodaná s tímto přístrojem.

**Nebezpečí zasažení  
elektrickým  
proudem!**

**Pokud se na části pod napětím dostane voda, může dojít k úrazu elektrickým proudem.**

- Síťovou nabíječku nikdy nečistěte vodou ani vlhkými čistíči.
- Síťovou nabíječku nepoužívejte ve vlhkém prostředí.
- S nabíječkou nemanipulujte mokřima rukama.

**Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!**

**Neodborná oprava síťové nabíječky může vést k úrazu elektrickým proudem.**

- Nepokoušejte se otevírat nebo opravovat síťovou nabíječku. Síťová nabíječka obsahuje uvnitř součásti pod napětím a není dílem, u něhož se provádí údržba.

**Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!**

**Vysávání kapalin nebo vysoce hořlavých látek může vést k úrazu elektrickým proudem.**

- Čističem oken a ploch nikdy nevysávejte jiné kapaliny nebo vysoce hořlavé látky.

**Nebezpečí pádu!**

**Při čištění oken můžete spadnout a poranit se.**

- Během čištění oken hrozí nebezpečí pádu. Dbejte na dostatečnou stabilitu.
- Při čištění se zajistěte proti pádu.

**Ohrožení zdraví při nesprávném použití čisticího prostředku!**

**Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí nebo do úst, může to být zdraví škodlivé.**

- Čisticí prostředek uchovávejte mimo dosah dětí.
- Čisticí prostředek Kobold GC100 používejte pouze ve zředěné formě.
- Zabraňte kontaktu s očima. Pokud se vám čisticí prostředek dostane do očí, důkladně je vypláchněte vodou.
- Nepolkněte čisticí prostředek. V případě požití čisticího prostředku vyhledejte lékaře.

**Nebezpečí poranění při pádu čističe oken a ploch!**

**Padající přístroj může vážně zranit jiné lidi.**

- Dbejte na to, aby čistič oken a ploch během procesu čištění nespadol a neohrozil vás nebo jiné osoby.
- Při pádu čističe oken a ploch (např. z vyššího patra) učiňte opatření na ochranu sebe a ostatních lidí.



**POZOR**

**Nebezpečí zranění při práci na přístroji!**

**Pokud není přístroj vypnut, můžete se zranit o jednotlivé součásti.**

- Před jakoukoli manipulací, čištěním nebo údržbou přístroj vždy vypněte.

**Nebezpečí zranění plastovými úlomky s ostrými hranami!**

**Prasklý plast může mít ostré hrany a můžete se o něj zranit.**

- Nepoužívejte přístroj, pokud byly jeho plastové díly poškozeny pádem nebo nárazem.
- Chraňte se před ostrohrannými úlomky.

## **Nebezpečí kontaktu s nebezpečnými látkami!**

**Elektrolyt vyteklý z akumulátorů nebo baterií může způsobit zranění.**

- Nedotýkejte se vyteklého elektrolytu nebo zbytků elektrolytu, např. na vyteklých akumulátorech nebo bateriích, bez použití prostředků na ochranu kůže a očí.
- Vytékající elektrolyt by se neměl dostat do kontaktu s kůží, očima a sliznicemi.
- V případě nechtěného dotyku si okamžitě umyjte ruce a opláchněte oči nebo sliznice dostatečným množstvím čisté vody.
- Chraňte se před uniklými výpary elektrolytu a zajistěte dobré odvětrání.
- Pokud i nadále cítíte obtíže nebo pokud se elektrolyt dostal do styku s vašimi očima nebo sliznicemi, obraťte se na lékaře.
- Oděvy a textilie, které přišly do styku s vyteklým elektrolytem nebo zbytky elektrolytu, bezprostředně důkladně vyperte nebo zlikvidujte.
- Vyteklý elektrolyt, zbytky elektrolytu a vyteklé akumulátory nebo baterie jsou hořlavé. Uchovávejte je mimo dosah ohně a zdrojů tepla.



## **UPOZORNĚNÍ**

### **Nebezpečí poškození přístroje!**

**Vlhkost uvnitř přístroje jej může poškodit.**

- Nepoužívejte přístroj ve vlhkém prostředí (např. ve venkovních prostorech), nebo tam, kde je nebezpečí, že se přístroj dostane do kontaktu s tekutinami.
- Na přístroj nikdy nelijte vodu.
- Nedržte přístroj pod tekoucí vodou.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Přístroj nikdy nečistěte vodou ani vlhkými čističi.
- Přístroj nikdy neskladujte venku.
- Přístroj uchovávejte chráněný před vlhkostí.

### **Nebezpečí poškození v důsledku nesprávného použití!**

**Pokud není přístroj v bezvadném stavu, může to vést k jeho poškození.**

- Při používání tohoto přístroje používejte pouze originální produkty Vorwerk určené k tomuto účelu.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je tento nebo napájecí kabel poškozen, nebo pokud není přístroj úplně smontován.

**Nebezpečí poškození v důsledku nesprávného použití!**

**Nesprávné použití přístroje může přístroj poškodit.**

- K nabíjení přístroje používejte pouze originální síťovou nabíječku Vorwerk, která je součástí dodávky.
- Používejte síťovou nabíječku výhradně se střídavým napětím a síťovým kmitočtem uvedeným na typovém štítku.
- Síťovou nabíječku provozujte na přípojce řádně instalované odborníkem.
- Síťovou nabíječku nikdy nenoste za napájecí kabel.
- Síťovou nabíječku nikdy neodpojujte ze sítě za napájecí kabel.
- Nenechávejte přístroj běžet bez dozoru a po každém použití jej opět vypněte.
- Během použití nikdy neucpávejte výfukové otvory.

**Nebezpečí poškození baterie!**

**Nesprávné použití baterie může vést k jejímu poškození.**

- Nepokoušejte se baterii vyjmout a vyměnit ji za jinou.
- Přístroj alespoň jednou za rok zcela nabijte, abyste zabránili hlubokému vybití a poškození baterií.

**Nebezpečí poškození baterie!**

**Extrémní horko nebo chlad zkracují dobu dobíjení anebo mohou způsobit poškození baterií.**

- Nevystavujte přístroj ohni, teplu, přímému slunečnímu záření ani nadměrným teplotám.
- Přístroj nestavte do blízkosti zdroje tepla (kamen, ohřívače nebo horkých radiátorů).
- Dodržujte okolní teploty pro skladování a obsluhu uvedené v technických údajích.

**Nebezpečí poškození následkem neodborného použití!**

**Nesprávné vysávání předmětů může přístroj poškodit.**

- Čistič oken a ploch používejte vždy pouze k vysávání povrchu navlhčeného čisticí kapalinou.
- Nepoužívejte čistič oken a ploch jako vysavač prachu k vysávání pevných částic jako např. drobků.

**Nebezpečí poškození následkem neodborného použití!**

**Vytékající voda může poškodit předměty nebo povrchy citlivé na vodu.**

- Při nesprávném použití může z čističe oken a ploch silně kapat. Z preventivních důvodů odstraňte předměty citlivé na vodu nacházející se pod čištěnými plochami.
- Čistič oken a ploch používejte pouze s vloženou vodní nádržkou.

**Nebezpečí poškození neodborným čištěním!**

**Znečištěné nebo poškozené čisticí utěrky mohou poškodit čištěný povrch.**

- Nepoužívejte silně znečištěné čisticí utěrky s cizími tělesy, abyste zabránili poškození čištěných ploch.
- Před každým použitím čisticí utěrku důkladně zkontrolujte, zda neobsahuje cizí tělesa, abyste vyloučili poškození čištěné plochy.
- Před použitím čističe oken a ploch odstraňte hrubé nečistoty z čištěného povrchu.
- K čištění nepoužívejte aviváže ani podobné prací prostředky.
- K čištění nepoužívejte bělicí prostředky.
- Čisticí utěrku perte při maximální teplotě 60 °C.
- Nechte čisticí utěrku uschnout (je možné usušení v sušičce).

**Nebezpečí poškození citlivých povrchů!**

**Při nesprávném použití může dojít k poškození povrchů.**

- Před použitím vyzkoušejte, zda je čisticí utěrka vhodná pro použití na citlivé povrchy.
- Čisticí utěrku používejte pouze navlhčenou čisticím prostředkem na povrchy pod mírným tlakem.
- Znečištěnou čisticí utěrku ihned vyměňte.
- Obzvláště opatrně postupujte při čištění tmavých a lesklých povrchů, protože na těchto površích jsou škrábance viditelnější.
- Zbytky odstraňovače vodního kamene odstraňte tekoucí vodou nebo utěrkou.

**Poškození přístroje!**

**Špinavá voda a zbytková vlhkost v přístroji mohou přístroj poškodit.**

- Vypláchněte nádržku znečištěné vody čistou vodou pro zabránění tvorby zápachu a přischnutí zbytků z čištění.
- Pro zabránění tvorby plísní nechte nádržku vyschnout.
- Po použití uložte přístroj na suché místo a odstraňte tekutinu ze zásobníku.

**Nebezpečí poškození v důsledku použití nevhodných čisticích prostředků!**

**Pokud použijete nevhodné čisticí prostředky, může dojít k poškození přístroje.**

- Používejte pouze čisticí prostředky Kobold určené pro tento přístroj v souladu s jeho zamýšleným použitím.



## Význam bezpečnostního symbolu



Výstražné upozornění udávající závažnost nebezpečí



Upozornění na poškození majetku



Zařízení ochranné třídy II



Pouze pro použití ve vnitřních prostorách



Před nabíjením si přečtěte návod k obsluze



K nabíjení akumulátoru nebo přístroje používejte pouze odnímací napájecí jednotku (nabíječku nebo nabíjecí zařízení), která byla dodaná s tímto přístrojem.

## 4 Záruka

Záruční podmínky naleznete ve své kupní smlouvě.

## 5 Servisní výkony

### SERVIS V ČESKÉ REPUBLICCE

Pracovníci naší bezplatné zákaznické linky vám rádi poskytnou pomoc. Zákaznická linka: +420 800 168 987

### PŘÍTOMNOST NA INTERNETU

[www.vorwerk-kobold.cz](http://www.vorwerk-kobold.cz)

## 6 Likvidace

### 6.1 Likvidace přístroje



Symbol znamená:

Elektrické a elektronické přístroje nesmějí být likvidovány s domácím odpadem. Staré elektrospotřebiče můžete zdarma odevzdat na jakémkoliv zákaznickém centru Vorwerk, případně na jiném komunálním sběrném místě.

### 6.2 Pokyny pro likvidaci baterií

**Následující informace jsou určeny pro subjekty provádějící likvidaci vašeho přístroje, nikoli pro vás jako zákazníka!**

Integrovaný lithium-iontový akumulátor obsahuje látky, které mohou ohrozit životní prostředí. Před sešrotováním přístroje se musí z přístroje vyjmout baterie a odevzdat ve sběrně baterií.

- Nevyjímejte baterie, dokud nejsou zcela vybité. Baterie nesmí nikdy přijít do styku s kovem.

CS

## POZOR



### Nebezpečí kontaktu s nebezpečnými látkami!

Elektrolyt vyteklý z akumulátorů nebo baterií může způsobit zranění.

- Nedotýkejte se vyteklého elektrolytu nebo zbytků elektrolytu, např. na vyteklých akumulátorech nebo bateriích, bez použití prostředků na ochranu kůže a očí.
- Vytékající elektrolyt by se neměl dostat do kontaktu s kůží, očima a sliznicemi.
- V případě nechtěného dotyku si okamžitě umyjte ruce a opláchněte oči nebo sliznice dostatečným množstvím čisté vody.
- Chraňte se před uniklými výparry elektrolytu a zajistěte dobré odvětrání.
- Pokud i nadále cítíte obtíže nebo pokud se elektrolyt dostal do styku s vašimi očima nebo sliznicemi, obraťte se na lékaře.
- Oděvy a textilie, které přišly do styku s vyteklým elektrolytem nebo zbytky elektrolytu, bezprostředně důkladně vyperte nebo zlikvidujte.
- Vyteklý elektrolyt, zbytky elektrolytu a vyteklé akumulátory nebo baterie jsou hořlavé. Uchovávejte je mimo dosah ohně a zdrojů tepla.

### Vyjměte baterie ze zařízení

1. Odpojte čistič oken a ploch od nabíječky.
2. Nechte motor čističe oken a ploch doběhnout, dokud se nezastaví.
3. Zkontrolujte, zda jsou akumulátory skutečně zcela vybité tak, že se pokusíte čistič oken a ploch znovu zapnout. Pokud se motor spustí, opakujte celý proces.
4. Otevřete čistič oken a ploch a odstraňte kryt.
5. Odstraňte šrouby.
6. Odstraňte boční kryt a víko, aby byly akumulátory dobře přístupné.
7. Přerušete jednotlivě každý spojovací drát a vyjměte akumulátory (nebezpečí zkratu).

## 7 Technické údaje

### Kobold VG100+ Čistič oken a ploch

Bezpečnostní znak



Plášť

Vysoce kvalitní recyklovatelný tepelně tvarovaný plast

Motor

bezúdržbový DC motor s otáčkami cca 18 000 ot./min.

<b>Kobold VG100+ Čističe oken a ploch</b>	
Vstupní napětí síťové nabíječky	110 – 240 V střídavého napětí 50/60 Hz
Výstupní napětí síťové nabíječky	10,8 V DC
Typ síťové nabíječky	S006BAV1080050
Jmenovitý výkon motoru	cca 30 W
Hmotnost	990 g (bez síťové nabíječky, bez čisticí kapaliny)
Rozměry	Délka: 290 mm Šířka: 140 mm Výška: 110 mm
Hlukové emise	74 dB (A) (měřeno v podmínkách volného prostoru)
Akumulátory	lithium-iontové
Doba chodu akumulátoru	cca 30 minut
Okolní teplota pro obsluhu	10 °C – 35 °C
Okolní teplota pro skladování	5 °C – 35 °C
Čas nabíjení	cca 6 hodiny
<b>Síťová nabíječka</b>	
Výstupní proud	max. 0,5 A
Výstupní výkon	max. 5,4 W
Průměrná účinnost	79,60 %
Účinnost při malém zatížení (10 %)	68,01 %
Spotřeba energie bez zátěže	0,063 W

CS

## 8 Výrobce

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Mühlenweg 17-37  
42270 Wuppertal  
Německo



**kobold**



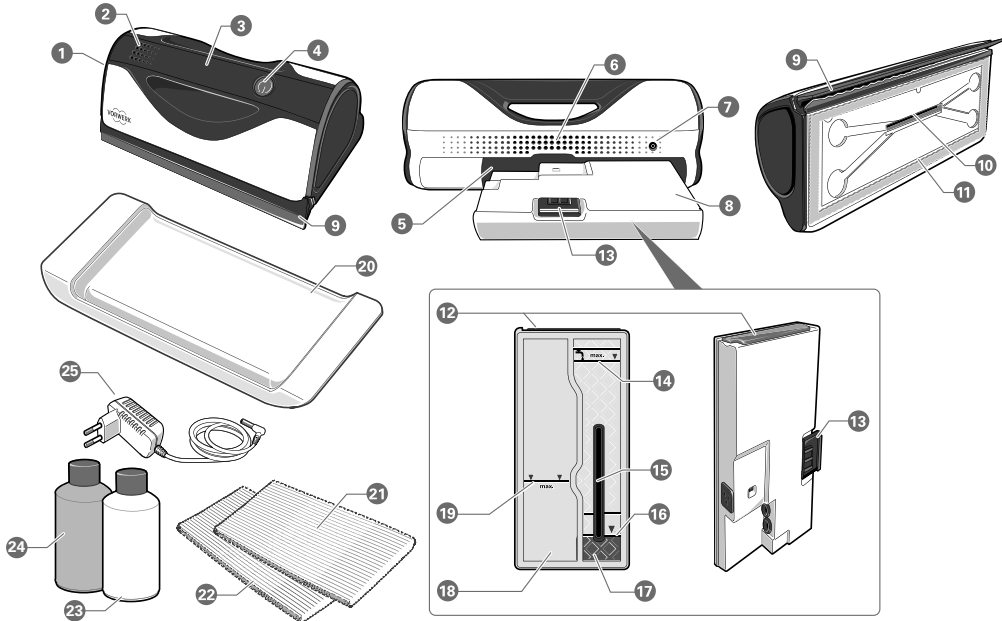
**VG100+**

Informazioni generali sui  
prodotti

# Indice

1	Panoramica del prodotto	79
2	Utilizzo conforme.....	80
2.1	Istruzioni per l'uso dettagliate	81
3	Pericoli e avvertenze di sicurezza.....	81
4	Garanzia .....	87
5	Assistenza .....	87
6	Smaltimento .....	87
6.1	Smaltimento e tutela ambientale.....	87
6.2	Indicazioni per lo smaltimento delle batterie .....	88
7	Dati tecnici .....	89
8	Produttore .....	89

# 1 Panoramica del prodotto



1	Kobold VG100+ Multisuperficie	13	Tasto di blocco/sblocco
2	Indicatore di funzionamento a LED	14	Segno di riempimento (max.)
3	Impugnatura	15	Apertura di fuoriuscita dell'acqua
4	Interruttore ON/OFF	16	Segno di riempimento (max.) per il detergente Kobold
5	Vano tanica	17	Tanica dell'acqua pulita
6	Apertura di ventilazione	18	Tanica dell'acqua sporca
7	Presa di ricarica	19	Segno (max.) per acqua sporca
8	Tanica dell'acqua, rimovibile	20	Piastra di appoggio
9	Linguette di gomma	21	Kobold MF100 Panno in microfibra
10	Apertura di fuoriuscita dell'acqua	22	Kobold MF100soft Panno Soft
11	Fissaggio per panno di pulizia	23	Kobold GC100 Detergente concentrato per vetri
12	Tappo della tanica dell'acqua sporca e della tanica dell'acqua pulita	24	Kobold DA100 Detergente Anticalcare
		25	Caricabatterie

La tipologia e il numero di accessori variano a seconda dei prodotti acquistati. Gli accessori possono essere acquistati separatamente. Le immagini presenti nelle istruzioni per l'uso consentono di visualizzare le funzioni dell'apparecchio e degli accessori. Le figure possono variare nei dettagli e proporzioni rispetto al prodotto effettivo. Le spine elettriche raffigurate sono solo indicative. Il prodotto reale può differire a seconda del Paese.

it

## 2 Utilizzo conforme

Conservare il presente documento per un utilizzo futuro. Esso rappresenta una parte importante dell'apparecchio e deve essere consegnato unitamente ad esso in caso di sua cessione.

Utilizzare l'apparecchio e gli accessori solo in modo appropriato e secondo le disposizioni, al fine di evitare pericoli a se stessi o a terzi e danni all'apparecchio o altri danni materiali.

L'apparecchio non è concepito per l'uso, la pulizia e la manutenzione da parte di bambini di età inferiore agli 8 anni. Questo apparecchio può essere usato da persone (compresi bambini a partire dagli 8 anni) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, psichiche o con scarsa esperienza o capacità di apprendimento, a condizione che siano sorvegliate o che siano state istruite circa l'utilizzo in sicurezza e abbiano compreso i pericoli che esso comporta.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio o con i sistemi di ricarica (compreso il cavo e il connettore di ricarica).

La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite dai bambini, se non a partire da 8 anni e sotto la sorveglianza di un adulto.

I bambini non possono utilizzare l'apparecchio con finestre aperte o in altre situazioni con pericolo di caduta.

Pericolo di caduta: durante l'uso (in particolare con finestre aperte) prestare attenzione a una sicurezza personale adeguata.

Non è consentito utilizzare l'apparecchio in modo diverso da quello conforme alle disposizioni. Il Produttore non risponde per i danni da ciò derivanti. In caso di modifiche tecniche al prodotto decadono tutti i diritti alla garanzia per difetti materiali. Se si apportano modifiche tecniche al prodotto, decade anche l'obbligo di sostituzione da parte del Produttore.

Eseguire i lavori sull'apparecchio tenendo conto di tutta la documentazione pertinente e dell'indicatore dell'apparecchio. Il Produttore declina ogni responsabilità per i danni risultanti da un utilizzo non conforme.

L'apparecchio è conforme alle norme di sicurezza del Paese in cui viene distribuito dall'organizzazione Vorwerk autorizzata. In caso di uso dell'apparecchio in un Paese diverso da quello di acquisto non è possibile garantire il rispetto delle disposizioni locali sulla sicurezza vigenti nell'altro Paese. Pertanto Vorwerk non risponde dei rischi derivanti per la sicurezza dell'utilizzatore.

### **Kobold VG100+ Multisuperficie**

Il Kobold VG100+ Multisuperficie è pensato esclusivamente per l'uso domestico. In caso di uso non conforme o non consono alle istruzioni per l'uso, Vorwerk non si assume alcuna responsabilità.



Utilizzare il Kobold VG100+ Multisuperficie esclusivamente per la pulizia e la cura di vetri con superficie asciutta, liscia, piatta e non trattata e di superfici rialzate rispetto al pavimento. Adatto per vetri di finestre, specchi o verande in vetro e ante da cucina lisce, cabine doccia o piastrelle da muro. Per l'idoneità, consultare i riepiloghi dei detergenti e dei panni di pulizia in combinazione con il Kobold VG100+ Multisuperficie.

Non sono indicate le superfici non piane, arrotondate, curve, satinare o strutturate, ad es. vetri di auto, vetri smerigliati in bagno, vetri con ornamenti o superfici in calcestruzzo. Allo stesso modo non sono indicati i vetri con caratteristiche particolari (ad es. effetto Loto) e superfici speciali in plastica (ad es. monitor, schermi TV).

## 2.1 Istruzioni per l'uso dettagliate

Per le istruzioni per l'uso dettagliate, consultare il sito



it

[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

## 3 Pericoli e avvertenze di sicurezza



### AVVERTENZA

#### Pericolo d'incendio!

L'apparecchio può incendiarsi se esposto al calore o utilizzato in modo non conforme alle disposizioni.

- L'apparecchio a batteria e tutti gli accessori (in particolare il set di batterie) non devono essere messi su fiamme libere né essere riscaldati da una fonte esterna di calore.
- Non continuare a usare l'apparecchio se è caduto a terra e se presenta danni visibili e anomalie di funzionamento.
- Non provocare mai un cortocircuito del set di batterie.

<b>Pericolo di incendio o pericolo di scossa elettrica!</b>	<p><b>Una riparazione non professionale dell'apparecchio e del relativo alimentatore può provocare incendio o scossa elettrica.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non eseguire mai autonomamente le riparazioni all'apparecchio.</li> <li>• Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono essere effettuate solo dal personale dei Vorwerk Point e dei Centri Assistenza Autorizzati.</li> </ul>
<b>Pericolo di scossa elettrica!</b>	<p><b>Un uso dell'apparecchio non conforme alle disposizioni può causare una scossa elettrica.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non introdurre oggetti appuntiti nei contatti elettrici.</li> <li>• Non modificare i contatti elettrici.</li> <li>• In caso di danni contattare il Servizio Clienti Vorwerk.</li> </ul>
<b>Pericolo di scossa elettrica!</b>	<p><b>Usando un caricabatterie danneggiato, o eseguendo lavori di pulizia con il caricabatterie ancora inserito nella presa di corrente, sono possibili scosse elettriche.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima di qualsiasi lavoro di pulizia, staccare il caricabatterie dalla presa di corrente.</li> <li>• Non utilizzare più il caricabatterie, se è danneggiato.</li> </ul>
<b>Pericolo di incendio o di esplosione!</b>	<p><b>Se materiali accesi o facilmente infiammabili penetrano all'interno dell'apparecchio, ciò può causare incendio o esplosione.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non aspirare mai cenere calda con il Multisuperficie.</li> <li>• Non aspirare sostanze esplosive o facilmente infiammabili.</li> <li>• Non riempire la tanica dell'acqua pulita con sostanze esplosive o facilmente infiammabili.</li> </ul>
<b>Pericolo d'incendio!</b>	<p><b>L'uso di un caricabatteria non idoneo può danneggiare la batteria e provocare un incendio.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con accessori originali Kobold.</li> <li>• Per caricare la batteria e/o l'apparecchio, utilizzare solo l'unità di alimentazione removibile (caricabatteria e caricabatteria da tavolo) in dotazione.</li> </ul>
<b>Pericolo di scossa elettrica!</b>	<p><b>Se l'acqua arriva ai componenti sotto tensione è possibile prendere la scossa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non pulire mai il caricabatterie con acqua o detersivi liquidi.</li> <li>• Non utilizzare il caricabatterie in ambienti umidi.</li> <li>• Non afferrare il caricabatterie con le mani bagnate.</li> </ul>

**Pericolo di scossa elettrica!**

**Una riparazione non professionale del caricabatterie può provocare una scossa elettrica.**

- Non tentare di aprire o riparare autonomamente il caricabatterie. Il caricabatterie ha al suo interno componenti sotto tensione e per esso non è prevista alcuna manutenzione.

**Pericolo di scossa elettrica!**

**L'aspirazione di liquidi o sostanze facilmente infiammabili può provocare una scossa elettrica.**

- Non aspirare mai con il Multisuperficie altri liquidi o sostanze facilmente infiammabili.

**Pericolo di caduta!**

**Quando si puliscono le finestre è possibile cadere con conseguenti lesioni.**

- Durante la pulizia delle finestre vi è pericolo di caduta. Garantire un sostegno sufficiente.
- Durante la procedura di pulizia proteggersi dalla caduta.

**Pericolo per la salute in seguito a un uso non conforme del detergente!**

**Se il prodotto entra negli occhi o in bocca, può rappresentare un pericolo per la salute.**

- Conservare il detergente fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare il detergente Kobold solo diluito.
- Evitare il contatto con gli occhi. Se il prodotto entra in contatto con gli occhi, lavare accuratamente con acqua.
- Non ingerire il detergente. Se è stato ingerito del detergente, consultare il medico.

**Pericolo di lesioni in seguito alla caduta del Multisuperficie!**

**Un apparecchio che cade dall'alto può causare lesioni gravi alle persone.**

- Prestare attenzione affinché il Multisuperficie non cada durante la procedura di pulizia, mettendo in pericolo l'utilizzatore o altre persone.
- Adottare misure per la protezione di se stessi e delle altre persone in caso di caduta del Multisuperficie (ad es. da un piano superiore).



**ATTENZIONE**

**Pericolo di lesioni in caso di interventi sull'apparecchio!**

**Se l'apparecchio non è spento, i singoli componenti possono causare ferite.**

- Prima di qualsiasi intervento di allestimento, pulizia o manutenzione spegnere sempre l'apparecchio.

**Pericolo di lesioni a causa di pezzi in plastica rotti e affilati!**

**La plastica spezzata può avere bordi affilati e causare ferite.**

- Non utilizzare l'apparecchio se le parti in plastica sono state danneggiate a causa di cadute o urti.
- Proteggersi dai pezzi rotti e affilati.

**Pericolo in caso di contatto con sostanze pericolose!**

**Le perdite di elettroliti da accumulatori e batterie possono causare lesioni.**

- Non toccare gli elettroliti che fuoriescono o i residui di elettroliti presenti su accumulatori e batterie senza un'adeguata dermoprotezione e una protezione per gli occhi.
- Le batterie che presentano perdite di elettroliti non devono essere portate a contatto con pelle, occhi e mucose.
- Lavare le mani in caso di contatto involontario e sciacquare subito gli occhi o le mucose con abbondante acqua pulita.
- Mantenere una distanza di sicurezza dai vapori elettrolitici e garantire una buona ventilazione.
- In caso di disturbi o di contatto degli elettroliti con occhi o mucose, rivolgersi a un medico.
- Lavare subito abiti e tessuti entrati in contatto con le perdite di elettroliti o con i residui di elettroliti oppure smaltirli.
- Le perdite di elettroliti, i residui di elettroliti e le batterie o gli accumulatori scarichi sono infiammabili. Tenerli lontani da fuoco e calore.

**! NOTA**

**Pericolo di danni all'apparecchio!**

**La presenza di umidità all'interno dell'apparecchio può danneggiarlo.**

- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. ambienti esterni) o in luoghi in cui esiste il pericolo che l'apparecchio venga a contatto con liquidi.
- Non versare mai acqua sull'apparecchio.
- Non tenere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non pulire mai l'apparecchio con acqua o detergenti liquidi.
- Non conservare l'apparecchio all'esterno.
- Tenere l'apparecchio al riparo dall'umidità.

**Pericolo di danni a causa di uso non conforme!**

**Se l'apparecchio non è in perfette condizioni sono possibili danni.**

- Con questo apparecchio utilizzare esclusivamente i prodotti originali Kobold prescritti.
- Non utilizzare l'apparecchio se esso o il cavo dell'alimentatore sono danneggiati, o se l'apparecchio non è completamente assemblato.

**Pericolo di danni a causa di uso non conforme!**

**L'uso non conforme dell'apparecchio può causare danni all'apparecchio stesso.**

- Per ricaricare l'apparecchio utilizzare solo il caricabatterie originale Vorwerk fornito in dotazione.
- Utilizzare il caricabatterie solo con la tensione alternata e la frequenza indicate sulla targhetta identificativa.
- Collegare il caricabatterie solo a prese installate regolarmente da un elettricista.
- Non portare il caricabatterie tenendolo dal cavo.
- Non staccare mai il caricabatterie dalla presa tirando il cavo.
- Non lasciare in funzione l'apparecchio incustodito e spegnerlo sempre dopo ogni utilizzo.
- Durante l'utilizzo non bloccare mai le aperture di sfianto.

**Pericolo di danni alla batteria!**

**L'uso errato della batteria può causare danni alla batteria.**

- Non tentare di smontare la batteria e sostituirla con un'altra.
- Almeno una volta all'anno, caricare completamente l'apparecchio, per evitare che la batteria si scarichi del tutto, rovinandosi.

**Pericolo di danni alla batteria!**

**Il calore o il freddo estremi riducono la durata di carica e/o possono causare danni al set di batterie.**

- Non esporre l'apparecchio a fuoco, calore, raggi solari diretti o temperature eccessive.
- Non tenere l'apparecchio vicino a fonti di calore (fornelli, radiatori elettrici o termosifoni caldi).
- Garantire le temperature ambiente indicate nei dati tecnici per la conservazione e l'utilizzo.

**Pericolo di danni a causa di uso non conforme!**

**L'aspirazione di oggetti, non prevista nell'uso conforme, può danneggiare l'apparecchio.**

- Aspirare con il Multisuperficie solo la superficie inumidita con il liquido detergente.
- Non utilizzare il Multisuperficie come aspirapolvere per l'aspirazione di particelle solide, come ad es. le briciole.

**Pericolo di danni a causa di uso non conforme!**

**Le fuoriuscite di acqua possono danneggiare gli oggetti o i rivestimenti delicati.**

- In caso di uso non conforme del Multisuperficie si può verificare un gocciolamento eccessivo. Rimuovere preventivamente gli oggetti sensibili all'acqua sotto le superfici da pulire.
- Utilizzare il Multisuperficie esclusivamente con la tanica dell'acqua installata.

**Pericolo di danneggiamento a causa di pulizia non conforme!**

**I panni di pulizia sporchi o rovinati possono danneggiare la superficie da pulire.**

- Non utilizzare panni di pulizia molto sporchi con corpi estranei, al fine di evitare danni alle superfici da pulire.
- Ispezionare accuratamente il panno di pulizia prima di ogni uso per verificare la presenza di corpi estranei solidi ed escludere danni della superficie da pulire.
- Rimuovere lo sporco grossolano dalla superficie da pulire prima dell'uso del Multisuperficie.
- Per la pulizia non utilizzare ammorbidenti o detersivi simili.
- Per la pulizia non utilizzare candeggianti.
- Lavare il panno di pulizia alla temperatura massima di 60 °C.
- Lasciar asciugare il panno di pulizia (asciugatura possibile anche in asciugatrice).

**Pericolo di danni alle superfici delicate!**

**Le superfici potrebbero danneggiarsi in caso di uso non conforme.**

- Prima dell'uso, testare il panno di pulizia su superfici delicate per verificarne l'idoneità.
- Utilizzare il panno di pulizia solo umido esercitando una leggera pressione con il Multisuperficie.
- Sostituire tempestivamente i panni di pulizia sporchi.
- Pulire le superfici scure e molto lucide con particolare cura; i graffi sono particolarmente visibili su questo tipo di superfici.
- Eliminare i residui di Detergente Anticalcare con acqua corrente o con un panno.

**Danni all'apparecchio!**

**L'acqua sporca e l'umidità residua all'interno dell'apparecchio possono danneggiarlo.**

- Lavare la tanica dell'acqua sporca con acqua pulita per evitare la formazione di odori e l'incrostazione dei residui di pulizia.
- Lasciar asciugare la tanica per evitare la formazione di muffa.
- Dopo l'uso, riporre l'apparecchio asciutto ed eliminare il liquido dalla piastra di appoggio.

## Pericolo di danni a causa di detersivi incompatibili!

L'uso di detersivi incompatibili potrebbe danneggiare l'apparecchio.

- Utilizzare solo detersivi Kobold compatibili con questo apparecchio facendo riferimento alle indicazioni fornite.

### Significato dei simboli di sicurezza



Avvertenza di pericolo con indicazione della gravità del pericolo



Avviso di danni materiali



Apparecchio di classe II



Destinato al solo uso interno



Prima della ricarica, leggere le istruzioni per l'uso



Per caricare la batteria o l'apparecchio utilizzare solo l'unità di alimentazione amovibile (caricabatteria e/o caricabatteria da tavolo) in dotazione con l'apparecchio.

## 4 Garanzia

I nostri apparecchi Kobold sono coperti da garanzia, le cui clausole sono riportate in fattura.

it

## 5 Assistenza

### Servizio in Svizzera

I nostri collaboratori del nostro servizio clienti sono sempre a vostra disposizione:

[info@vorwerk-schweiz.ch](mailto:info@vorwerk-schweiz.ch)

[repairs@vorwerk-schweiz.ch](mailto:repairs@vorwerk-schweiz.ch)

Numero di telefono: +41 41 422 10 08

## 6 Smaltimento

### 6.1 Smaltimento e tutela ambientale



Questo simbolo significa:

le apparecchiature elettriche ed elettroniche non possono essere smaltite come rifiuti domestici indifferenziati. Gli apparecchi elettrici possono essere consegnati gratuitamente in un centro di raccolta municipale.

## 6.2 Indicazioni per lo smaltimento delle batterie

**Le seguenti avvertenze sono destinate a chi effettua lo smaltimento dell'apparecchio, non ai nostri clienti!**

Le batterie integrate agli ioni di litio contengono sostanze pericolose per l'ambiente. Prima dello smaltimento, le batterie devono essere rimosse dall'apparecchio e conferite a un centro di raccolta per batterie.

- Togliere le batterie solo quando sono completamente scariche. Le batterie non devono mai venire a contatto con metallo.

### ATTENZIONE



#### **Pericolo in caso di contatto con sostanze pericolose!**

**Le perdite di elettroliti da accumulatori e batterie possono causare lesioni.**

- Non toccare gli elettroliti che fuoriescono o i residui di elettroliti presenti su accumulatori e batterie senza un'adeguata dermoprotezione e una protezione per gli occhi.
- Le batterie che presentano perdite di elettroliti non devono essere portate a contatto con pelle, occhi e mucose.
- Lavare le mani in caso di contatto involontario e sciacquare subito gli occhi o le mucose con abbondante acqua pulita.
- Mantenere una distanza di sicurezza dai vapori elettrolitici e garantire una buona ventilazione.
- In caso di disturbi o di contatto degli elettroliti con occhi o mucose, rivolgersi a un medico.
- Lavare subito abiti e tessuti entrati in contatto con le perdite di elettroliti o con i residui di elettroliti oppure smaltirli.
- Le perdite di elettroliti, i residui di elettroliti e le batterie o gli accumulatori scarichi sono infiammabili. Tenerli lontani da fuoco e calore.

#### **Togliere la batteria dall'apparecchio**

1. Staccare il Multisuperficie dal caricabatterie.
2. Lasciare in funzione il motore del Multisuperficie finché non si spegne.
3. Verificare che le batterie siano completamente scariche, provando ad accendere nuovamente il Multisuperficie. Se il motore si avvia, ripetere l'intera procedura.
4. Aprire il Multisuperficie e rimuovere la copertura.
5. Rimuovere le viti.
6. Rimuovere la copertura laterale e la calotta per poter accedere alle batterie.



7. Staccare singolarmente tutti i cavi di collegamento ed estrarre le batterie (pericolo di cortocircuito).

## 7 Dati tecnici

### Kobold VG100+ Multisuperficie

Marchi di sicurezza



Struttura	Plastica termoformata riciclabile di alta qualità
Motore	motore DC esente da manutenzione da ca. 18.000 giri/min
Tensione in ingresso del caricabatterie	110 – 240 Volt tensione alternata 50/60 Hertz
Tensione in uscita del caricabatterie	10,8 V DC
Tipo di alimentatore	S006BAV1080050
Potenza nominale del motore	ca. 30 Watt
Peso	990 g (senza caricabatterie, senza liquido detergente)
Dimensioni	Lunghezza: 290 mm Larghezza: 140 mm Altezza: 110 mm
Emissioni sonore	74 dB (A) (misurato in campo libero)
Set di batterie	Ioni di litio
Autonomia batterie	ca. 30 minuti
Temperatura ambiente d'esercizio	10 °C – 35 °C
Temperatura ambiente di conservazione	5 °C – 35 °C
Tempo di ricarica	ca. 6 ore
<b>Cavo caricabatteria</b>	
Corrente di uscita	max. 0,5 A
Potenza in uscita	max. 5,4 W
Efficienza media	79,60 %
Efficienza a carico ridotto (10 %)	68,01 %
Assorbimento di potenza a riposo	0,063 W

it

## 8 Produttore

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

Mühlenweg 17-37

42270 Wuppertal

Germania



**kobold**



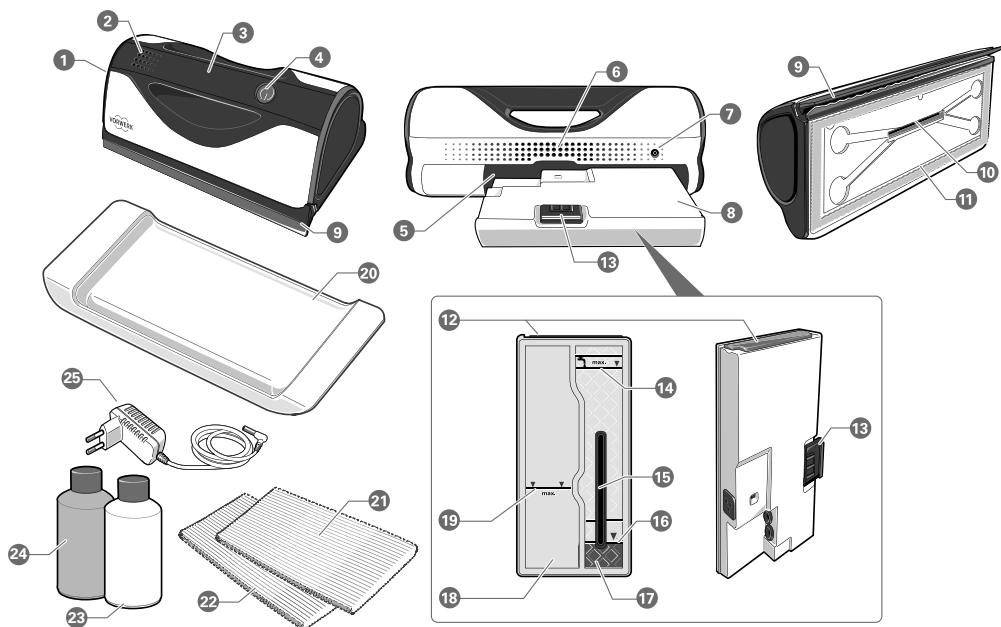
**VG100+**

Ogólne informacje o produkcie

# Spis treści

1	Informacja o produkcie...	93
2	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	94
2.1	Pełna instrukcja obsługi.....	95
3	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń .....	96
4	Gwarancja/ odpowiedzialność za wady materiałowe .....	102
5	Obsługa klienta .....	104
6	Utylizacja .....	104
6.1	Utylizacja urządzenia .....	104
6.2	Informacje na temat utylizacji akumulatorów .....	105
7	Dane techniczne .....	106
8	Producent .....	107

# 1 Informacja o produkcie



1	Myjka uniwersalna VG100+ Kobold	13	Przycisk blokady
2	Wskaźnik funkcyjny LED	14	Linia poziomu (maks.)
3	Rękojeść	15	Spust wody
4	Wyłącznik	16	Linia poziomu (maks.) płynu do mycia Kobold
5	Komora zbiornika	17	Zbiornik czystej wody
6	Otwór wentylacyjny	18	Zbiornik brudnej wody
7	Gniazdo ładowania	19	Linia poziomu (maks.) brudnej wody
8	Zbiornik wody, wyjmowalny	20	Podstawa
9	Ściągaczka	21	Nakładka materiałowa z mikrofibry MF100 Kobold
10	Spust wody	22	Miękka nakładka materiałowa MF100soft Kobold
11	Mocowanie nakładki materiałowej na rzep	23	Koncentrat do mycia okien GC100 Kobold
12	Zamknięcie zbiornika brudnej wody i zbiornika czystej wody	24	Odkamieniacz DA100 Kobold
		25	Ładowarka sieciowa

Rodzaj i zakres akcesoriów różni się w zależności od zakresu dostawy. Akcesoria mogą być kupowane oddzielnie. Zawarte w instrukcji rysunki służą do zobrazowania funkcji urządzenia i akcesoriów. Rysunki te mogą się różnić szczegółami i wielkością od rzeczywistego produktu. Widoczne na rysunkach wtyczki są przykładowe. Faktyczny wygląd produktu może być inny w zależności od kraju zakupu.

pl

## 2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zachowaj ten dokument do późniejszego wykorzystania. Jest on ważną częścią urządzenia i powinien zostać dołączony w przypadku przekazania sprzętu kolejnej osobie.

Z urządzenia i akcesoriów należy korzystać zgodnie z instrukcjami i przeznaczeniem, aby nie narażać siebie i innych osób na zagrożenie oraz zminimalizować ryzyko uszkodzeń urządzenia i innych wartościowych przedmiotów.

Urządzenie nie jest przystosowane do korzystania, czyszczenia i konserwacji przez dzieci poniżej 8 lat. To urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym dzieci powyżej 8 lat) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej albo nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo albo zostały przez nią poinstruowane o sposobie korzystania z urządzenia w sposób bezpieczny i rozumieją, jakie są z tym związane zagrożenia.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem ani elementami do ładowania (w tym przewodem i ładowarką).

Urządzenie nie może być czyszczone ani konserwowane w zakresie dozwolonym dla użytkownika przez dzieci powyżej 8 lat bez nadzoru.

Dzieciom zabrania się używania urządzenia przy otwartym oknie ani w innych sytuacjach zagrażających upadkiem z wysokości. Ryzyko upadku z wysokości: Podczas korzystania (zwłaszcza przy otwartym oknie) należy zachowywać się odpowiedzialnie ze względu na własne bezpieczeństwo.

Użytkowanie w innych celach niż zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem jest niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne spowodowane tym szkody. Dokonanie jakichkolwiek zmian technicznych w produkcie skutkuje unieważnieniem gwarancji/rękojmi. Obowiązek odszkodowawczy producenta wynikający z odpowiedzialności cywilnej za produkt i/lub dystrybutora z odpowiedzialności za wady rzeczowe nie obowiązuje w przypadku dokonania zmian technicznych w urządzeniu.

Podczas wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy stosować się do wszystkich przynależnych dokumentów oraz wskazań na urządzeniu. Producent nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego postępowania.

Urządzenie spełnia wszelkie normy bezpieczeństwa kraju, w którym zostało sprzedane przez autoryzowanego dystrybutora firmy Vorwerk. Podczas korzystania z urządzenia w kraju innym niż ten, w którym został zakupiony, zgodność z lokalnymi normami

bezpieczeństwa danego kraju nie może być zagwarantowana. W związku z tym firma Vorwerk nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zagrożenia bezpieczeństwa mogące wynikać ze stosowania urządzenia w innym kraju.

### **Myjka uniwersalna VG100+ Kobold**

Myjka uniwersalna VG100+ Kobold przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego i prac porządkowych. Vorwerk nie ponosi odpowiedzialności za skutki nieodpowiedzialnego lub niezgodnego z instrukcją obsługi zastosowania.

Myjki uniwersalnej VG100+ Kobold należy używać wyłącznie do mycia i pielęgnacji suchych, gładkich i płaskich tafli szklanych bez żadnych powłok oraz powierzchni powyżej poziomu podłogi. Mogą to być okna szklane, lustra lub panele ogrodu zimowego ze szkła oraz gładkie fronty mebli kuchennych, kabiny prysznicowe i ścienne okładziny ceramiczne. Dokładne możliwości zastosowania podane są w opisach płynu do mycia i nakładek materiałowych w połączeniu z myjką uniwersalną VG100+ Kobold.

Nie nadaje się do czyszczenia nierównych, zaokrąglonych, wygiętych, zmatowionych lub fakturowanych powierzchni, jak np. szyby samochodowe, półprzeźroczyste kabiny prysznicowe, szyby ornamentowe i powierzchnie betonowe. Nie nadaje się także do czyszczenia szkła ze specjalną powłoką (np. efekt lotosu) i powierzchni z tworzywa sztucznego, jak np. monitory, telewizory.

## **2.1 Pełna instrukcja obsługi**

Pełna instrukcja obsługi znajduje się na stronie



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

### 3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń



#### OSTRZEŻENIE

##### Ryzyko pożaru!

Urządzenie może zapalić się, jeśli zostanie wystawione na działanie wysokiej temperatury lub jest stosowane niezgodnie z przeznaczeniem.

- Nigdy nie wkładaj do otwartego ognia i nie nagrzewaj za pomocą zewnętrznego źródła ciepła urządzenia akumulatorowego ani żadnych akcesoriów (zwłaszcza akumulatorów).
- Nie używaj urządzenia, gdy spadło na podłogę i posiada widoczne uszkodzenia lub nie działa prawidłowo.
- Nigdy nie zwieraj zacisków akumulatora.

##### Ryzyko pożaru i porażenia prądem elektrycznym!

Nieumiejętnie przeprowadzona naprawa urządzenia i jego zasilacza grozi pożarem i porażeniem prądem.

- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie.
- Aby uniknąć zagrożeń, należy zlecać wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych działowi obsługi klienta firmy Vorwerk, serwisowi autoryzowanemu przez firmę Vorwerk lub osobie posiadającej analogiczne kwalifikacje.

##### Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Zastosowanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem grozi porażeniem prądem.

- Nie wkładaj żadnych ostrych przedmiotów do gniazdek elektrycznych.
- Nie zamieniaj wtyków.
- W razie usterki skontaktuj się z najbliższym punktem obsługi klienta firmy .

##### Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Korzystanie z uszkodzonej ładowarki sieciowej lub używanie urządzenia, gdy ładowarka sieciowa jest jeszcze włożona do gniazda elektrycznego, grozi porażeniem prądem.

- Przed użyciem urządzenia zawsze wyciągaj ładowarkę sieciową z gniazda elektrycznego.
- Nie korzystaj z ładowarki sieciowej, jeśli jest uszkodzona.



### **Ryzyko pożaru i wybuchu!**

**Dostanie się do wnętrza urządzenia palących się lub łatwopalnych substancji może doprowadzić do pożaru i wybuchu.**

- Nigdy nie zbieraj myjką uniwersalną gorącego popiołu.
- Nie odkurzaj substancji groźących wybuchem lub łatwopalnych.
- Nie wlewaj nigdy do zbiornika czystej wody materiałów wybuchowych ani łatwopalnych.

### **Ryzyko pożaru!**

**Ładowanie za pomocą nieodpowiedniej ładowarki może spowodować uszkodzenie akumulatora i wywołać pożar.**

- Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych akcesoriów Kobold.
- Akumulator lub urządzenie można ładować tylko za pomocą zasilacza z możliwością wymontowania (ładowarki lub adaptera ładującego) otrzymanego wraz z tym urządzeniem.

### **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

**Jeśli woda przedostanie się do elementów znajdujących się pod napięciem, może dojść do porażenia prądem.**

- Nigdy nie czyść ładowarki sieciowej wodą ani wilgotnymi środkami czyszczącymi.
- Nie używaj ładowarki sieciowej w wilgotnym otoczeniu.
- Nie chwytaj ładowarki mokrymi rękoma.

### **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

**Nieumiejętnie przeprowadzona naprawa ładowarki grozi porażeniem prądem.**

- Nie próbuj otwierać i samodzielnie naprawiać ładowarki. We wnętrzu ładowarki znajdują się elementy przewodzące napięcie i nie wymaga ona żadnej konserwacji.

### **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

**Zbieranie cieczy lub innych łatwopalnych substancji grozi porażeniem prądem.**

- Nigdy nie zbieraj myjką uniwersalną żadnych innych cieczy ani łatwopalnych substancji.

### **Ryzyko upadku z wysokości!**

**Myjąc okna, możesz spaść i odnieść obrażenia.**

- Podczas mycia okien występuje ryzyko upadku z wysokości. Uważaj na odpowiednie podparcie.
- Zadbaj o asekurację podczas mycia.

**Zagrożenie zdrowia wskutek nieprawidłowego korzystania z płynu do mycia!**

Jeśli płyn do mycia dostanie się do oczu lub ust, może szkodzić zdrowiu.

- Przechowuj płyn do mycia poza zasięgiem dzieci.
- Używaj płynu do mycia Kobold tylko po rozcieńczeniu.
- Unikaj kontaktu z oczami. Jeśli płyn do mycia dostanie się do oczu, przepłucz je dokładnie wodą.
- Nie połkaj płynu do mycia. Jeśli połkniesz płyn do mycia, skonsultuj się z lekarzem.

**Ryzyko obrażeń wskutek upuszczenia myjki uniwersalnej!**

Spadające urządzenie może spowodować ciężkie obrażenia ciała u osób postronnych.

- Uważaj, aby nie upuścić myjki uniwersalnej podczas mycia, ponieważ mogłaby wtedy spaść na Ciebie lub inne osoby.
- Podejmij odpowiednie środki, aby chronić siebie i osoby postronne przed skutkami upadku myjki uniwersalnej (np. z wyższego piętra).



**PRZESTROGA**

**Ryzyko obrażeń podczas prac przy urządzeniu!**

Gdy urządzenie nie jest wyłączone, niektóre jego elementy grożą obrażeniami.

- Zawsze wyłączaj urządzenie przed rozpoczęciem doposażania, czyszczenia lub konserwacji.

**Ryzyko skaleczenia o ostre krawędzie pękniętych elementów z tworzywa sztucznego!**

Krawędzie połamanego tworzywa sztucznego mogą być na tyle ostre, że można się o nie skaleczyć.

- Nie używaj tego urządzenia, gdy jego elementy z tworzywa sztucznego zostały uszkodzone na skutek upadku lub uderzenia.
- Uwaga na ostre krawędzie połamanych elementów.

**Zagrożenie wskutek styczności z substancjami niebezpiecznymi!**

**Wyciek elektrolitu z akumulatorów lub baterii może spowodować obrażenia.**

- Nie dotykaj rozlanego elektrolitu lub pozostałości po elektrolicie np. ze zużytych akumulatorów lub baterii bez ochrony skóry i oczu.
- Rozlany elektrolit nie może mieć kontaktu ze skórą, oczami ani błonami śluzowymi.
- W razie przypadkowego kontaktu niezwłocznie umyj ręce i wypłucz oczy lub błony śluzowe dużą ilością czystej wody.
- Nie zbliżaj się do ulatniających się oparów elektrolitu i zadbaj o dobrą wentylację.
- Jeśli w dalszym ciągu odczuwasz dolegliwości lub elektrolit mógł dostać się do oczu lub błon śluzowych, udaj się do lekarza.
- Ubrania i tekstylia, które miały styczność z rozlanym elektrolitem lub pozostałościami po elektrolicie, należy natychmiast dokładnie wyprać lub zutylizować.
- Rozlany elektrolit, pozostałości po elektrolicie oraz zużyte akumulatory lub baterie są łatwopalne. Trzymaj je w bezpiecznej odległości od ognia i źródeł ciepła.



**WSKAZÓWKA!**

**Ryzyko uszkodzenia urządzenia!**

**Wilgoć we wnętrzu urządzenia może je uszkodzić.**

- Nie używaj urządzenia w wilgotnym otoczeniu (np. na zewnątrz) ani w miejscach, w których istnieje niebezpieczeństwo, że urządzenie wejdzie w kontakt z cieczami.
- Nigdy nie chlap wodą na urządzenie.
- Nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy nie czyść urządzenia wodą ani wilgotnymi środkami czyszczącymi.
- Nie trzymaj urządzenia na zewnątrz.
- Chroń urządzenie przed działaniem wilgoci.

**Ryzyko uszkodzenia wskutek nieprawidłowego użycia!**

**Używanie urządzenia, które nie jest w idealnym stanie technicznym, może spowodować jego uszkodzenie.**

- W tym urządzeniu mogą być montowane wyłącznie przeznaczone do niego oryginalne produkty Vorwerk.
- Nie używaj urządzenia, gdy w samym urządzeniu lub w kablu zasilacza występuje uszkodzenie lub gdy urządzenie nie jest kompletne.

pl

**Ryzyko uszkodzenia wskutek nieprawidłowego użycia!**

**Nieumiejętne posługiwanie się urządzeniem może doprowadzić do jego zniszczenia.**

- Urządzenie wolno ładować tylko oryginalną ładowarką sieciową Vorwerk, która znajduje się w zestawie.
- Ładowarkę sieciową należy podłączać wyłącznie do sieci, której napięcie zmienne i częstotliwość odpowiadają parametrom podanym na tabliczce znamionowej.
- Używaj do zasilania ładowarki sieciowej tylko gniazd elektrycznych, które zostały prawidłowo podłączone przez fachowca.
- Nigdy nie noś ładowarki sieciowej za przewód ładujący.
- Nigdy nie ciągnij za przewód ładujący, aby odłączyć ładowarkę sieciową od gniazda elektrycznego.
- Nigdy nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru i wyłączaj je zawsze po użyciu.
- Podczas użytkowania urządzenia w żadnym razie nie blokuj otworów wylotowych.

**Ryzyko uszkodzenia akumulatora!**

**Nieumiejętna obsługa akumulatora może spowodować jego uszkodzenie.**

- Nigdy nie próbuj rozmontowywać akumulatora lub zastępować go innym.
- Ładuj urządzenie do pełna przynajmniej raz w roku, aby zapobiec głębokiemu rozładowaniu i tym samym uszkodzeniu akumulatora.

**Ryzyko uszkodzenia akumulatora!**

**Wyjątkowo wysoka lub niska temperatura skracają żywotność i/lub może spowodować uszkodzenie akumulatorów.**

- Nie wystawiaj urządzenia na działanie ognia, wysokich temperatur ani bezpośredniego promieniowania słonecznego.
- Nie stawiaj urządzenia w pobliżu źródła ciepła (kuchenka, grzejnik lub gorący kaloryfer).
- Utrzymuj temperaturę otoczenia podczas składowania i obsługi w zakresie podanym w danych technicznych.

**Ryzyko uszkodzenia z powodu nieprawidłowego użycia!**

**Nieumiejętne zasysanie przedmiotów może spowodować uszkodzenie urządzenia.**

- Przykładaj myjkę uniwersalną tylko do powierzchni zwilżonej rozcieńczonym płynem do mycia.
- Nie używaj myjki uniwersalnej jako odkurzacza do zbierania cząstek stałych (np. okruchów).

**Ryzyko uszkodzenia z powodu nieprawidłowego użycia!**

**Rozlana woda może spowodować uszkodzenie wrażliwych przedmiotów lub powierzchni.**

- Jeśli myjka uniwersalna używana jest nieumiejętnie, może z niej intensywnie kapać woda. Profilaktycznie usuń spod mytych powierzchni przedmioty wrażliwe na działanie wody.
- Używaj myjki uniwersalnej zawsze z założonym zbiornikiem wody.

**Niebezpieczeństwo uszkodzenia wskutek mycia niezgodnie z przeznaczeniem!**

**Zabrudzone lub uszkodzone nakładki materiałowe mogą uszkodzić mytą powierzchnię.**

- Nie używaj nakładek materiałowych mocno zanieczyszczonych ciałami obcymi, aby nie uszkodzić mytych powierzchni.
- Zawsze przed użyciem dokładnie obejrzyj nakładkę materiałową, aby sprawdzić, czy nie są na niej widoczne ciała obce, które mogłyby uszkodzić mytą powierzchnię.
- Przed użyciem myjki uniwersalnej usuń ewentualne większe zanieczyszczenia z mytej powierzchni.
- Nie używaj do prania żadnych płynów do płukania ani podobnych detergentów do prania.
- Nie używaj do prania żadnych wybielaczy.
- Nakładka materiałowa może być prana w temperaturze do 60°C.
- Poczekaj, aż nakładka materiałowa wyschnie (dozwolone jest także suszenie w suszarce).

**Niebezpieczeństwo uszkodzenia delikatnych powierzchni!**

**Nieumiejętna obsługa może spowodować uszkodzenie powierzchni.**

- Przed użyciem nakładki materiałowej na delikatnych powierzchniach wypróbuj jej działanie.
- Używaj nakładki materiałowej tylko wraz z myjką uniwersalną w stanie zwilżonym i pod lekkim naciskiem.
- Jeśli nakładka materiałowa jest brudna, wymień ją jak najszybciej.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas mycia ciemnych i wysokopółyskowych powierzchni, ponieważ zarysowania są na nich bardziej widoczne.
- Usuwać resztki odkamieniacza bieżącą wodą lub szmatką.

## Uszkodzenie urządzenia!

**Bрудna woda i resztki wilgoci w urządzeniu mogą spowodować jego uszkodzenie.**

- Po pracy przepłucz czystą wodą zbiornik brudnej wody, aby zapobiec powstawaniu zapachów i przywieraniu resztek po myciu.
- Poczekaj, aż zbiornik wyschnie, aby zapobiec rozwojowi pleśni.
- Po użyciu urządzenia schowaj je w suchym miejscu i opróżnij podstawkę z wody.

## Niebezpieczeństwo uszkodzenia wskutek użycia nieodpowiednich płynów do mycia!

**Użycie nieodpowiednich płynów do mycia może spowodować uszkodzenie urządzenia.**

- Wlewaj do urządzenia tylko przeznaczony do danego zastosowania płyn do mycia Kobold.

### Znaczenie symboli ostrzegawczych



Ostrzeżenie wraz z informacją o istotności zagrożenia



Informacja o możliwości szkód rzeczowych



Urządzenie klasy ochrony II



Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach



Przed ładowaniem przeczytaj instrukcję obsługi



Akumulator lub urządzenie można ładować tylko za pomocą zasilacza z możliwością wymontowania (ładowarki lub funkcji ładowania) otrzymanego wraz z tym urządzeniem.

## 4 Gwarancja/odpowiedzialność za wady materiałowe

Informacje na temat okresu gwarancji znajdują Państwo w niniejszej Instrukcji Obsługi w rozdziale Gwarancja na Urządzenie Kobold. Napraw urządzenia Kobold może dokonywać wyłącznie punkt obsługi klienta Vorwerk.

Należy używać wyłącznie części dołączonych do urządzenia Kobold lub oryginalnych części zamiennych Vorwerk Kobold. Zabronione jest stosowanie w urządzeniu Kobold części lub podzespołów, które nie zostały przez Vorwerk udostępnione do urządzenia Kobold. Celem uniknięcia wątpliwości wskazuje się, że gwarancja nie obejmuje usterek powstałych na skutek nieautoryzowanych napraw urządzenia przez podmioty inne niż Gwarant lub wskazany przez niego podmiot.

## Gwarancja na urządzenie Kobold

Numer indywidualny urządzenia Kobold znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.

### Gwarancja

Sprzedający Vorwerk Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. we Wrocławiu (dalej: Vorwerk Polska) udziela gwarancji na urządzenie Kobold, zakupione od Vorwerk Polska.

Gwarancja zostaje udzielona na urządzenie Kobold na warunkach określonych w niniejszym oświadczeniu gwarancyjnym.

Vorwerk Polska udziela gwarancji na okres 24 miesiące (2 lata) od dnia zawarcia umowy sprzedaży danego urządzenia, a w przypadku wykorzystania wyrobu do celów związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej, lub zakupionych w ramach prowadzonej działalności, na okres 12 miesięcy (1 rok). Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie przez Vorwerk Polska według poniżej podanych zasad:

1. W celu usprawienia rozpoznania zgłoszenia roszczenia z tytułu gwarancji, Uprawniony powinien przedstawić dowód zakupu urządzenia.
2. Vorwerk Polska udzieli odpowiedzi na reklamacje niezwłocznie, nie później niż w ciągu 14 dni dnia jej otrzymania.
3. Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o zgodności towaru z umową, uregulowanych w ustawie z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta.
4. Każde urządzenie posiada numer indywidualny, który znajduje się na spodzie urządzenia Kobold.
5. Urządzenie jest naprawiane przez Vorwerk Polska.
6. Vorwerk Polska usunie wadę w terminie 21 dni roboczych od dnia dostarczenia urządzenia do Vorwerk Polska. Termin usunięcia wad może być wydłużony o czas potrzebny do importu niezbędnych części zamiennych lub gdy urządzenie wymaga dokonania ekspertyzy technicznej.
7. W przypadku dokonania istotnej naprawy termin gwarancji biegnie na nowo od chwili zwrócenia towaru naprawionego. W innych wypadkach termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady rzeczy objętej gwarancją uprawniony z gwarancji nie mógł z niej korzystać. Za istotne uznawane będą wyłącznie naprawy dotyczące usunięcia wady, która czyni całe urządzenie całkowicie nieużytecznym. Za niebędące istotnymi



uznawane będą naprawy dotyczące wady, której wystąpienie po upływie okresu gwarancji nie będzie wiązało się z koniecznością poniesienia znacznych kosztów przez kupującego.

8. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi lub we wskazówkach bezpieczeństwa urządzenia Kobold, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik.
9. Gwarancją nie są objęte:
  - a) mechaniczne uszkodzenia urządzenia spowodowane przez użytkownika i wywołane nimi wady;
  - b) uszkodzenia spowodowane czynnikami zewnętrznymi i niezależnymi od producenta;
  - c) uszkodzenia i wady urządzenia wynikłe na skutek:
    - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją obsługi lub wskazówkami bezpieczeństwa użytkowania, przechowywania lub konserwacji,
    - samowolnych napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
  - d) nieoryginalne części, lub uszkodzenia i wady urządzenia spowodowane zastosowaniem takich części;
  - e) części eksploatacyjne związane bezpośrednio z urządzeniem, np. worki.
10. Gwarancja obejmuje urządzenia zakupione wyłącznie na terytorium Polski.
11. Realizacja uprawnień z gwarancji może nastąpić wyłącznie na terytorium Polski.

## 5 Obsługa klienta

Infolinia dla klientów Vorwerk Polska

tel.: +48 71 780 72 00

[www.vorwerk-kobold.pl](http://www.vorwerk-kobold.pl)

## 6 Utylizacja

### 6.1 Utylizacja urządzenia



Ten symbol oznacza, że urządzenia elektryczne i elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Zużyte urządzenia elektroniczne można bezpłatnie oddawać do miejskich/gminnych punktów zbiórki.



## 6.2 Informacje na temat utylizacji akumulatorów

**Poniższe informacje są przeznaczone dla podmiotu zajmującego się utylizacją Twojego urządzenia, nie dla Ciebie jako klienta!**

Wbudowane akumulatory litowo-jonowe zawierają substancje, które mogą być szkodliwe dla środowiska. Przed zeżłomowaniem urządzenia należy wyjąć z niego akumulatory i przekazać je do punktu zbiórki baterii.

- Akumulatory wyjmuj dopiero wtedy, gdy są całkowicie rozładowane. Akumulatory nie mogą w żadnym razie zetknąć się z metalem.

### OSTRZEŻENIE



#### Zagrożenie wskutek styczności z substancjami niebezpiecznymi!

Wyciek elektrolitu z akumulatorów lub baterii może spowodować obrażenia.

- Nie dotykaj rozlanego elektrolitu lub pozostałości po elektrolicie np. ze zużytych akumulatorów lub baterii bez ochrony skóry i oczu.
- Rozlany elektrolit nie może mieć kontaktu ze skórą, oczami ani błonami śluzowymi.
- W razie przypadkowego kontaktu niezwłocznie umyj ręce i wypłucz oczy lub błony śluzowe dużą ilością czystej wody.
- Nie zbliżaj się do ulatniających się oparów elektrolitu i zadbaj o dobrą wentylację.
- Jeśli w dalszym ciągu odczuwasz dolegliwości lub elektrolit mógł dostać się do oczu lub błon śluzowych, udaj się do lekarza.
- Ubrania i tekstylia, które miały styczność z rozlanym elektrolitem lub pozostałościami po elektrolicie, należy natychmiast dokładnie wyprać lub zutylizować.
- Rozlany elektrolit, pozostałości po elektrolicie oraz zużyte akumulatory lub baterie są łatwopalne. Trzymaj je w bezpiecznej odległości od ognia i źródeł ciepła.

pl

#### Wyjmowanie akumulatorów z urządzenia

1. Odłącz myjkę uniwersalną od stacji ładowania.
2. Pozostaw myjkę uniwersalną włączoną i poczekaj, aż przestanie działać i nie będzie jej można włączyć.
3. Sprawdź, czy akumulatory są rzeczywiście całkowicie rozładowane, próbując ponownie włączyć myjkę uniwersalną. Jeśli silnik się uruchomi, powtórz cały proces.
4. Otwórz myjkę uniwersalną i zdejmij osłonę.
5. Wykręć 4 śruby.

6. Zdejmij osłonę boczną i pokrywę, aby umożliwić dostęp do akumulatora.
7. Przetnij przewody łączące i wyjmij akumulator.

## 7 Dane techniczne

### Myjka uniwersalna VG100+ Kobold

Znaki bezpieczeństwa



Obudowa	Wysokiej jakości formowane termicznie tworzywo sztuczne, nadające się do recyklingu
Silnik	Bezobsługowy silnik DC o prędkości obrotowej około 18 000 obr./min
Napięcie wejściowe ładowarki sieciowej	110–240 V prądu zmiennego, 50/60 Hz
Napięcie wyjściowe ładowarki sieciowej	10,8 V prądu stałego
Typ ładowarki sieciowej	S006BAV1080050
Moc znamionowa silnika	Okolo 30 W
Masa	990 g (bez ładowarki sieciowej, bez płynu do mycia)
Wymiary	Długość: 290 mm Szerokość: 140 mm Wysokość: 110 mm
Emisja hałasu	74 dB (A) (zmierzony w warunkach pola swobodnego)
Zestaw akumulatorowy	Litowo-jonowy
Czasy pracy akumulatora	około 30 min
Temperatura otoczenia podczas obsługi	10°C–35°C
Temperatura otoczenia podczas przechowywania	5°C–35°C
Czas ładowania	około 6 h
<b>Ładowarka</b>	
Prąd wyjściowy	maks. 0,5 A
Moc wyjściowa	maks. 5,4 W
Przeciętna sprawność	79,60%
Sprawność przy małym obciążeniu (10%)	68,01%
Pobór mocy bez obciążenia	0,063 W

## 8 Producent

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

Mühlenweg 17-37

42270 Wuppertal

Niemcy





**kobold**



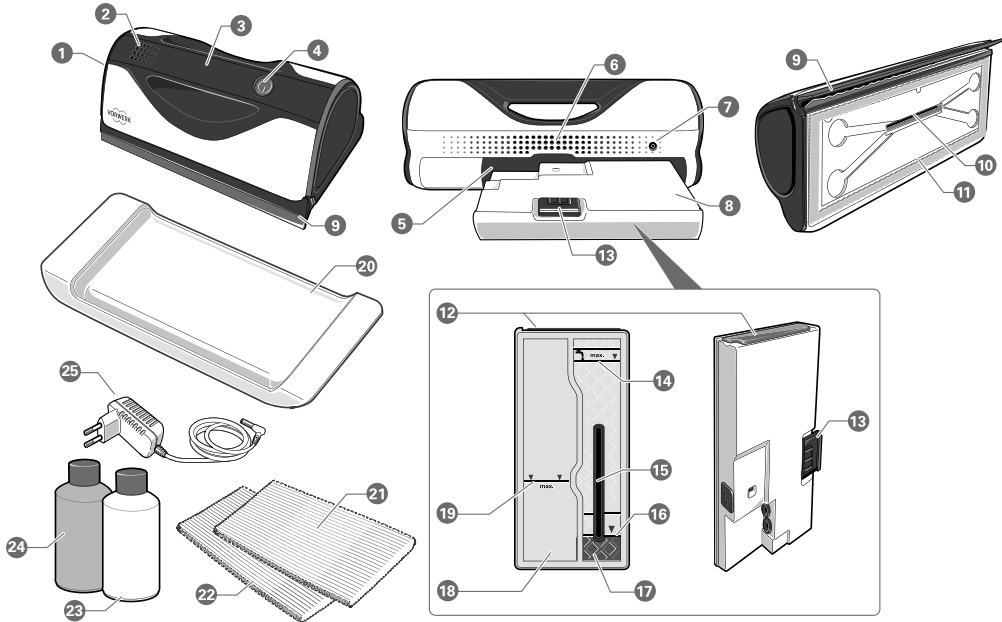
**VG100+**

Γενικές πληροφορίες για το προϊόν

## Περιεχόμενα

1	Συνοπτική περιγραφή του προϊόντος.....	111
2	Προβλεπόμενη χρήση .....	112
2.1	Λεπτομερείς οδηγίες χρήσης	113
3	Κίνδυνοι και υποδείξεις ασφαλείας.....	114
4	Εγγύηση.....	121
5	Εξυπηρέτηση πελατών.....	121
6	Απόρριψη.....	121
6.1	Απόρριψη της συσκευής .....	121
6.2	Σημειώσεις για την απόρριψη μπαταριών.....	121
7	Τεχνικά δεδομένα .....	123
8	Κατασκευαστής .....	123

# 1 Συνοπτική περιγραφή του προϊόντος



1	Συσκευή καθαρισμού επιφανειών Kobold VG100+	13	Πλήκτρο δέσμευσης/αποδέσμευσης
2	Ένδειξη της λειτουργίας LED	14	Σηματοδότηση στάθμης (max.)
3	Χειρολαβή	15	Οπή εξόδου του νερού
4	Ηλεκτρικός διακόπτης	16	Σηματοδότηση στάθμης (max.) για το απορρυπαντικό Kobold
5	Θήκη εισαγωγής του δοχείου	17	Δοχείο φρέσκου νερού
6	Οπή αερισμού	18	Δοχείο λερωμένου νερού
7	Υποδοχή φόρτισης	19	Σηματοδότηση (max.) για το λερωμένο νερό
8	Δοχείο νερού, αφαιρούμενο	20	Πλάκα εναπόθεσης
9	Αφαιρούμενη ράγα	21	Πανί μικροϊνών Kobold MF100
10	Οπή εξόδου του νερού	22	Πανί μαλακών ινών Kobold MF100soft
11	Αυτοκόλλητη σύνδεση για το πανί καθαρισμού	23	Συμπυκνωμένο απορρυπαντικό τζαμιών Kobold GC100
12	Πώμα δοχείου λερωμένου νερού και δοχείου φρέσκου νερού	24	Καθαριστικό αλάτων Kobold DA100
		25	Φορτιστής

el

---

Το είδος και ο αριθμός των αξεσουάρ που περιλαμβάνονται ενδέχεται να ποικίλουν. Τα αξεσουάρ μπορούν να αγοραστούν και χωριστά. Οι εικόνες που παρουσιάζονται σε αυτό τον οδηγό χρήσης χρησιμεύουν για την επεξήγηση των λειτουργιών της συσκευής και των αξεσουάρ. Οι εικόνες ενδέχεται να διαφέρουν ως προς τις λεπτομέρειες και τις διαστάσεις του πραγματικού προϊόντος. Οι εικόνες των βυσμάτων είναι ενδεικτικές. Το πραγματικό προϊόν ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη χώρα.

---

## 2 Προβλεπόμενη χρήση

Φυλάξτε το παρόν έγγραφο για μελλοντική χρήση. Αποτελεί σημαντικό μέρος της συσκευής και πρέπει να παραδοθεί μαζί της, σε περίπτωση που το προϊόν δοθεί σε άλλο άτομο.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα αποκλειστικά με το σωστό τρόπο και για την προβλεπόμενη χρήση, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι για τον εαυτό σας και για τρίτους αλλά και υλικές ζημιές της συσκευής και λοιπών αντικειμένων.

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση, καθαρισμό και συντήρηση από παιδιά κάτω των 8 ετών. Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών άνω των 8 ετών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εκτός εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει οδηγίες από αυτό το άτομο για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους σχετικούς κινδύνους.

Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή ή τα εξαρτήματα φόρτισης (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου και της πρίζας φόρτισης).

Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά άνω των 8 ετών χωρίς επιτήρηση.

Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά σε ανοιχτά παράθυρα ή σε άλλες περιπτώσεις, όπου υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

Κίνδυνος πτώσης: Κατά τη χρήση της συσκευής (ιδιαίτερα σε ανοιχτά παράθυρα) πρέπει να δοθεί προσοχή στην ύπαρξη μίας κατάλληλης ασφάλειας για τον χρήστη.

Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από την προβλεπόμενη, δεν επιτρέπεται. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που θα προκύψουν από ακατάλληλη χρήση. Σε περίπτωση τεχνικών τροποποιήσεων στο προϊόν, λήγει οποιαδήποτε εγγύηση και η ευθύνη για υλικά ελαττώματα. Η υποχρέωση αποζημίωσης εκ μέρους του κατασκευαστή βάσει της ευθύνης λόγω ελαττωματικών προϊόντων και/η υποχρέωση αποζημίωσης του εμπόρου βάσει της ευθύνης λόγω ελαττωμάτων του υλικού παύουν να ισχύουν σε περίπτωση που έχουν πραγματοποιηθεί τεχνικές μετατροπές στο προϊόν.



Κατά την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας στη συσκευή πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα σχετικά έγγραφα που τη συνοδεύουν, καθώς και οι ενδείξεις της συσκευής. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που θα προκύψουν από ακατάλληλη χρήση.

Η συσκευή πληροί τις προδιαγραφές ασφαλείας της χώρας στην οποία πωλήθηκε από έναν εξουσιοδοτημένο οργανισμό της Vorwerk. Αν χρησιμοποιηθεί σε διαφορετική χώρα από αυτή όπου πωλήθηκε, δεν είναι εγγυημένη η συμμόρφωση με τα τοπικά πρότυπα ασφαλείας της άλλης χώρας. Συνεπώς η Vorwerk δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για οποιοδήποτε κίνδυνο προκύψει σχετικά με την ασφάλεια του χρήστη.

Συσκευή καθαρισμού επιφανειών Kobold VG100+

Η συσκευή καθαρισμού επιφανειών Kobold VG100+ είναι κατάλληλη αποκλειστικά για χρήση στο νοικοκυριό και το σπίτι. Η Vorwerk δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση ανάρμοστης χρήσης της συσκευής ή σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών Kobold VG100+ μόνο για το καθάρισμα και την περιποίηση στεγνών, λείων, επίπεδων και μη επεξεργασμένων γυάλινων επιφανειών και επιφανειών υπέργειων χώρων. Κατάλληλα είναι τα εξής: τζάμια παραθύρων, καθρέφτες ή θερμοκήπια από γυαλί και λείες προσόψεις κουζινών, καμπίνες ντους ή πλακάκια τοίχου. Για την ακριβή καταλληλότητα, ανατρέξτε στην επισκόπηση των απορρυπαντικών και των πανιών καθαρισμού για χρήση με τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών Kobold VG100+.

Δεν είναι κατάλληλες οι ανεπίπεδες, στρογγυλεμένες, καμπύλες, ματ ή διαμορφωμένες επιφάνειες, π.χ. παρμπρίζ αυτοκινήτων, θαμπά γυαλιά μέσα σε λουτρό, γυάλινα αντικείμενα με ανάγλυφες επιφάνειες ή επιφάνειες από σκυρόδεμα. Δεν είναι επίσης κατάλληλα γυάλινα σκεύη με ιδιαίτερο εξοπλισμό (π.χ. αυτοκαθαρισμό με το φαινόμενο του λωτού) και ειδικές επιφάνειες από συνθετικά υλικά, π.χ. οθόνες υπολογιστών, τηλεοράσεις.

el

## 2.1 Λεπτομερείς οδηγίες χρήσης

Λεπτομερείς οδηγίες χρήσης θα βρείτε στο



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

### 3 Κίνδυνοι και υποδείξεις ασφαλείας



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Κίνδυνος πυρκαγιάς!

Η συσκευή μπορεί να αρχίσει να καίγεται, εάν την εκθέσετε σε θερμότητα ή αν δεν τη χρησιμοποιείτε με τον σωστό τρόπο.

- Η ασύρματη συσκευή και όλα τα εξαρτήματα (ιδιαίτερα η συστοιχία μπαταριών) δεν πρέπει ποτέ να τοποθετούνται σε ανοικτή φλόγα ή να θερμαίνονται από εξωτερική πηγή θερμότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν πέσει στο πάτωμα και παρουσιάσει εμφανείς βλάβες ή δυσλειτουργίες.
- Μην βραχυκυκλώνετε ποτέ τη συστοιχία μπαταριών.

##### Κίνδυνος πυρκαγιάς ή κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Ακατάλληλη επισκευή της συσκευής και της αντίστοιχής παροχής ισχύος μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

- Μην επισκευάζετε τη συσκευή σας μόνοι σας.
- Οι επισκευές στις ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Vorwerk, από εξουσιοδοτημένο από τη Vorwerk συνεργείο ή από άτομο παρόμοιας εξειδίκευσης, προκειμένου να αποφεύγονται κίνδυνοι.

##### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον σωστό τρόπο, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

- Μην εισάγετε αιχμηρά αντικείμενα στις ηλεκτρικές επαφές.
- Μην τροποποιείτε τις ηλεκτρικές επαφές.
- Σε περίπτωση βλάβης επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Vorwerk.

##### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η χρήση ενός χαλασμένου φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος ή η εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ενώ ο φορτιστής εναλλασσόμενου ρεύματος είναι ακόμη στην πρίζα, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

- Αφαιρείτε πάντα το φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα πριν από κάθε εργασία καθαρισμού.
- Μην συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε το φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος, εάν έχει υποστεί βλάβη.

### Κίνδυνος πυρκαγιάς ή/και έκρηξης!

Εάν φλεγόμενα ή εύφλεκτα υλικά καταλήξουν στο εσωτερικό της συσκευής, αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη.

- Μην απορροφάτε ποτέ καυτή στάχτη με τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών.
- Μην απορροφάτε εκρηκτικά ή ελαφρώς εύφλεκτα υλικά.
- Μην γεμίζετε ποτέ το δοχείο φρέσκου νερού με εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά.

### Κίνδυνος πυρκαγιάς!

Η χρήση ενός ακατάλληλου φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην μπαταρία και να οδηγήσει σε πυρκαγιά.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά με γνήσια αξεσουάρ Kobold.
- Για τη φόρτιση της μπαταρίας ή/και της συσκευής χρησιμοποιείτε μόνο την αφαιρούμενη μονάδα τροφοδοσίας (φορτιστής ή/και εξάρτημα φόρτισης), που παρέχεται με τη συσκευή.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Εάν εισχωρήσει νερό στα ηλεκτροφόρα εξαρτήματα, μπορεί να πάθετε ηλεκτροπληξία.

- Μην καθαρίζετε ποτέ το φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος με νερό ή υγρά καθαριστικά.
- Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος σε υγρά περιβάλλοντα.
- Μην πιάνετε τον φορτιστή με υγρά χέρια.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Εάν η επισκευή του φορτιστή δεν πραγματοποιηθεί σωστά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

- Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε και να επισκευάσετε μόνοι σας το φορτιστή. Ο φορτιστής περιέχει στο εσωτερικό του εξαρτήματα τα οποία φέρουν τάση και δεν αποτελεί εξάρτημα που απαιτεί συντήρηση.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η απορρόφηση υγρών ή εύφλεκτων ουσιών από τη συσκευή μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

- Μην απορροφάτε ποτέ με τη συσκευή καθαρισμού παραθύρων άλλα υγρά ή εύφλεκτες ουσίες.

### Κίνδυνος πτώσης!

Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού των παραθύρων υπάρχει κίνδυνος πτώσης και επομένως τραυματισμού.

- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ενός παραθύρου υπάρχει κίνδυνος πτώσης. Προσέξτε να στηρίζετε καλά.
- Ασφαλιστείτε έναντι πτώσης κατά τη διάρκεια της εργασίας καθαρισμού.

**Κίνδυνος για την υγεία λόγω ανάρμοστης χρήσης του απορρυπαντικού!**

Εάν το απορρυπαντικό μπει στα μάτια ή το στόμα σας, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την υγεία.

- Φυλάξτε το απορρυπαντικό σε ένα μέρος που να μην είναι προσίτο σε παιδιά.
- Χρησιμοποιείτε το απορρυπαντικό Kobold μόνο σε αραιωμένη κατάσταση.
- Αποφεύγετε την επαφή με τα μάτια. Εάν το απορρυπαντικό μπει στα μάτια σας, πλύντε τα σχολαστικά με νερό.
- Μην καταπίνετε το απορρυπαντικό. Εάν καταπιείτε το απορρυπαντικό, απευθυνθείτε σε έναν γιατρό.

**Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας πτώσης της συσκευής καθαρισμού επιφανειών από τα χέρια σας!**

Η πτώση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τον σοβαρό τραυματισμό προσώπων.

- Κατά τη διάρκεια της εργασίας καθαρισμού προσέξτε να μην πέσει από τα χέρια σας η συσκευή καθαρισμού επιφανειών και να μην θέτει σε κίνδυνο εσάς προσωπικά ή άλλα πρόσωπα.
- Πάρτε όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προσωπική σας προστασία και για την προστασία άλλων προσώπων σε περίπτωση πτώσης της συσκευής καθαρισμού επιφανειών (π.χ. κατά την πτώση της από έναν υψηλό όροφο).



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού κατά τις εργασίες στη συσκευή!**

Εάν η συσκευή δεν είναι απενεργοποιημένη, μπορεί να τραυματιστείτε σε μεμονωμένα μέρη.

- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή πριν από κάθε εργασία αλλαγής εξαρτήματος, καθαρισμού ή συντήρησης.

**Κίνδυνος τραυματισμού από αιχμηρά πλαστικά θραύσματα**

Σπασμένα πλαστικά μέρη ενδέχεται να είναι αιχμηρά και σας τραυματίσουν.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν τα πλαστικά εξαρτήματα έχουν υποστεί ζημιά από πτώση ή χτύπημα.
- Προστατευτείτε από αιχμηρά θραύσματα.

## Κίνδυνος λόγω επαφής με επικίνδυνες ουσίες!

Οι ηλεκτρολύτες που διαρρέουν από τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή τις μπαταρίες ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμούς.

- Μην αγγίζετε τους ηλεκτρολύτες που διαρρέουν καθώς και τα υπολείμματα ηλεκτρολυτών στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή στις μπαταρίες με διαρροή υγρών χωρίς προστασία για το δέρμα και τα μάτια.
- Οι ηλεκτρολύτες που διαρρέουν δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τον βλεννογόνο.
- Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, πλύνετε τα χέρια και καθαρίστε αμέσως τα μάτια ή τον βλεννογόνο με άφθονο καθαρό νερό.
- Απομακρυνθείτε από τις αναθυμιάσεις που προκαλούνται από τους ηλεκτρολύτες που διαρρέουν και φροντίστε για επαρκή αερισμό.
- Εάν εξακολουθείτε να έχετε ενοχλήσεις ή οι ηλεκτρολύτες έρθουν σε επαφή με τα μάτια ή τον βλεννογόνο, συμβουλευτείτε γιατρό.
- Ξεπλύνετε αμέσως καλά τα ρούχα και τα υφάσματα, τα οποία έχουν έρθει σε επαφή με ηλεκτρολύτες ή υπολείμματα ηλεκτρολυτών που διαρρέουν ή απορρίψτε τα.
- Οι ηλεκτρολύτες ή τα υπολείμματα ηλεκτρολυτών που διαρρέουν, καθώς και οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή οι μπαταρίες είναι εύφλεκτα υλικά. Κρατήστε τα μακριά από φωτιά και θερμότητα.

## ! ΣΗΜΕΙΩΣΗ

### Κίνδυνος βλάβης στη συσκευή!

Η ύπαρξη υγρασίας στο εσωτερικό της συσκευής μπορεί να την βλάψει.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υγρά περιβάλλοντα (π.χ. εξωτερικούς χώρους) ή σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος η συσκευή να έρθει σε επαφή με υγρά.
- Μην χύνετε ποτέ νερό στη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό ή υγρά καθαριστικά.
- Μην αποθηκεύετε τη συσκευή στο ύπαιθρο.
- Φυλάξτε τη συσκευή σε περιβάλλον προστατευμένο από την υγρασία.

### Κίνδυνος ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης!

Εάν η συσκευή δεν βρίσκεται σε καλή κατάσταση, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές.

- Κατά τη χρήση αυτής της συσκευής χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα προβλεπόμενα, γνήσια προϊόντα Vorwerk.
- Μην λειτουργείτε τη συσκευή, όταν αυτή ή το καλώδιο του τροφοδοτικού παροχής έχουν υποστεί βλάβη ή όταν η συσκευή δεν είναι πλήρως συναρμολογημένη.

### Κίνδυνος ζημιάς από ανάρμοστη χρήση!

Η ανάρμοστη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή.

- Για τη φόρτιση της συσκευής, χρησιμοποιείτε μόνο τον γνήσιο φορτιστή της Vorwerk, που περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό.
- Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μόνο με την τάση εναλλασσόμενου ρεύματος και τη συχνότητα που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων.
- Λειτουργείτε τον φορτιστή μόνο σε σύνδεση που είναι σωστά εγκατεστημένη από ειδικό.
- Ποτέ μην μεταφέρετε το φορτιστή εναλλασσόμενου ρεύματος από το καλώδιο φόρτισης.
- Ποτέ μην αφαιρείτε τον φορτιστή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο φόρτισης.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση και απενεργοποιείτε την μετά από κάθε χρήση.
- Ποτέ μην μπλοκάρετε τα ανοίγματα εξόδου αέρα κατά τη χρήση.

### Κίνδυνος ζημιάς της μπαταρίας!

Η λανθασμένη χρήση της μπαταρίας μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της μπαταρίας.

- Μην προσπαθήσετε να αφαιρέσετε την μπαταρία και να την αντικαταστήσετε με άλλη.
- Φορτίζετε πλήρως τη συσκευή τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, προκειμένου να αποφύγετε βαθιά εκφόρτιση και, κατά συνέπεια, ζημιά στις μπαταρίες.

### Κίνδυνος ζημιάς της μπαταρίας!

Η υπερβολική ζέση ή το κρύο μειώνουν τη διάρκεια ζωής και/ή μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στις μπαταρίες.

- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε φωτιά, θερμότητα, άμεση ηλιακή ακτινοβολία ηλιακή ακτινοβολία και σε ακραίες θερμοκρασίες.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας (εστίες, θερμάστρες, θερμαντικά σώματα).
- Τηρείτε τις θερμοκρασίες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τον χειρισμό όπως καθορίζονται στα τεχνικά δεδομένα.

### Κίνδυνος ζημιών λόγω ακατάλληλης χρήσης!

Η λανθασμένη απορρόφηση ακαθαρσιών από αντικείμενα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

- Απορροφάτε με τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών ακαθαρσίες από επιφάνειες, οι οποίες έχουν πάντοτε υγρανθεί προηγουμένως μόνο με απορρυπαντικό υγρό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών ως ηλεκτρική σκούπα για την απορρόφηση στερεών σωματιδίων, όπως π.χ. τριμμάτων.

### Κίνδυνος ζημιών λόγω ακατάλληλης χρήσης!

Νερό που εξέρχεται από τη συσκευή μπορεί να προκαλέσει βλάβη σε ευαίσθητα αντικείμενα ή ευαίσθητες επιφάνειες.

- Σε περίπτωση ανάρμοστου χειρισμού της συσκευής καθαρισμού επιφανειών μπορεί να προκύψει ενισχυμένη έξοδος σταγόνων. Προληπτικά, απομακρύνετε τα ευαίσθητα στο νερό αντικείμενα κάτω από τις προς καθαρισμό επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών αποκλειστικά με τοποθετημένο το δοχείο νερού.

### Κίνδυνος βλάβης από καθαρισμό με λανθασμένο τρόπο!

Κίνδυνος φθοράς της προς καθάρισμα επιφάνειας λόγω λερωμένων ή φθαρμένων πανιών καθαρισμού.

- Μην χρησιμοποιείτε πολύ λερωμένα πανιά καθαρισμού που περιέχουν ξένα σωματίδια, για να αποφευχθούν φθορές επί των προς καθάρισμα επιφανειών.
- Ελέγχετε σχολαστικά το πανί καθαρισμού πριν από κάθε εργασία με τη συσκευή σας, όσον αφορά την ύπαρξη στερεών ξένων σωματιδίων, για να αποφευχθούν φθορές επί των προς καθάρισμα επιφανειών.
- Πριν από τη χρήση της συσκευής καθαρισμού επιφανειών απομακρύνετε τυχόν έντονους ρύπους από την προς καθάρισμα επιφάνεια.
- Για το καθάρισμα μη χρησιμοποιείτε μαλακτικά ή παρόμοια απορρυπαντικά.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικά για το καθάρισμα.
- Πλύνετε το πανί καθαρισμού σε ανώτατη θερμοκρασία 60 °C.
- Αφήνετε να στεγνώσουν τα πλυμένα πανιά καθαρισμού (το στέγνωμα είναι, επίσης, εφικτό σε έναν ηλεκτρικό στεγνωτήρα).

### Κίνδυνος ζημιάς σε ευαίσθητες επιφάνειες!

Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στις επιφάνειες.

- Δοκιμάστε το πανί καθαρισμού για την καταλληλότητά του σε ευαίσθητες επιφάνειες, πριν από τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το βρεγμένο πανί καθαρισμού με τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών με ήπια πίεση.
- Αντικαταστήστε γρήγορα ένα λερωμένο πανί καθαρισμού.
- Καθαρίστε τις σκούρες και γυαλιστερές επιφάνειες με ιδιαίτερη προσοχή, καθώς οι γρατζουνιές είναι πιο ορατές σε αυτές τις επιφάνειες.
- Αφαιρέστε τα υπολείμματα του καθαριστικού αλάτων με τρεχούμενο νερό ή με ένα πανί.

### Βλάβη στη συσκευή!

Το λερωμένο νερό και η υπολειπόμενη υγρασία μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή.

- Ξεπλένετε το δοχείο λερωμένου νερού με φρέσκο νερό, για να αποφευχθεί μια δυσοσμία και ένα στέγνωμα των ακαθαρσιών που παραμένουν μετά το καθάρισμα.
- Αφήστε να στεγνώσει το δοχείο, για να αποφευχθεί δημιουργία μούχλας.
- Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος και αφαιρέστε το υγρό από την πλάκα εναπόθεσης.

### Κίνδυνος βλάβης λόγω ακατάλληλων απορρυπαντικών!

Εάν χρησιμοποιηθούν ακατάλληλα απορρυπαντικά, δεν αποκλείεται να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.

- Χρησιμοποιείτε μόνο τα απορρυπαντικά Kobold που προορίζονται για αυτήν τη συσκευή με βάση την προβλεπόμενη χρήση.

### Σημασία των συμβόλων ασφαλείας



Προειδοποίηση με ένδειξη της σοβαρότητας του κινδύνου



Υπόδειξη για υλικές ζημιές



Συσκευή κατηγορίας προστασίας II



Μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους



Πριν τη φόρτιση, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Για τη φόρτιση της μπαταρίας ή/και της συσκευής χρησιμοποιείτε μόνο την αφαιρούμενη μονάδα τροφοδοσίας (φορτιστής ή/και εξάρτημα φόρτισης), η οποία παραδίδεται με αυτήν τη συσκευή.



## 4 Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν που αγοράστηκε στη Γερμανία/Αυστρία/Ελβετία ισχύει η νόμιμη εγγύηση 2 ετών.

## 5 Εξυπηρέτηση πελατών

Vorwerk Ellas  
263 A Kifissias Ave.  
145 61 Kifissia  
Athens  
Greece

## 6 Απόρριψη

### 6.1 Απόρριψη της συσκευής



Το σύμβολο σημαίνει: Απαγορεύεται η απόρριψη του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Μπορείτε να απορρίψετε τις παλιές ηλεκτρικές σας συσκευές δωρεάν σε ένα δημοτικό σημείο συγκέντρωσης.

### 6.2 Σημειώσεις για την απόρριψη μπαταριών

**Οι παρακάτω σημειώσεις προορίζονται για την υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων της συσκευής σας και όχι για εσάς ως πελάτη!**

Οι ενσωματωμένες μπαταρίες ιόντων λιθίου περιέχουν ουσίες που ενδέχεται να ενέχουν κίνδυνο για το περιβάλλον. Πριν από την απόσυρση, οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρεθούν από τη συσκευή και να μεταφερθούν σε σημείο συλλογής μπαταριών.

- Αφαιρέστε τις μπαταρίες, όταν αδειάσουν πλήρως. Οι μπαταρίες δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να έρθουν σε επαφή με μέταλλο.

el

## ΠΡΟΣΟΧΗ



### Κίνδυνος λόγω επαφής με επικίνδυνες ουσίες!

Οι ηλεκτρολύτες που διαρρέουν από τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή τις μπαταρίες ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμούς.

- Μην αγγίζετε τους ηλεκτρολύτες που διαρρέουν καθώς και τα υπολείμματα ηλεκτρολυτών στις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή στις μπαταρίες με διαρροή υγρών χωρίς προστασία για το δέρμα και τα μάτια.
- Οι ηλεκτρολύτες που διαρρέουν δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τον βλεννογόνο.
- Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, πλύνετε τα χέρια και καθαρίστε αμέσως τα μάτια ή τον βλεννογόνο με άφθονο καθαρό νερό.
- Απομακρυνθείτε από τις αναθυμιάσεις που προκαλούνται από τους ηλεκτρολύτες που διαρρέουν και φροντίστε για επαρκή αερισμό.
- Εάν εξακολουθείτε να έχετε ενοχλήσεις ή οι ηλεκτρολύτες έρθουν σε επαφή με τα μάτια ή τον βλεννογόνο, συμβουλευτείτε γιατρό.
- Ξεπλύνετε αμέσως καλά τα ρούχα και τα υφάσματα, τα οποία έχουν έρθει σε επαφή με ηλεκτρολύτες ή υπολείμματα ηλεκτρολυτών που διαρρέουν ή απορρίψτε τα.
- Οι ηλεκτρολύτες ή τα υπολείμματα ηλεκτρολυτών που διαρρέουν, καθώς και οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή οι μπαταρίες είναι εύφλεκτα υλικά. Κρατήστε τα μακριά από φωτιά και θερμότητα.

### Αφαίρεση των μπαταριών από τη συσκευή

1. Αποσυνδέστε τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών από τον φορτιστή.
2. Αφήστε το μοτέρ της συσκευής καθαρισμού επιφανειών να λειτουργήσει μέχρι να σταματήσει.
3. Ελέγξτε ότι οι μπαταρίες είναι εντελώς άδειες, στην προσπάθειά σας να ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών.  
Εάν το μοτέρ ξεκινήσει, επαναλάβετε τη διαδικασία.
4. Ανοίξτε τη συσκευή καθαρισμού επιφανειών και αφαιρέστε το κάλυμμα.
5. Αφαιρέστε τις βίδες.
6. Αφαιρέστε το πλευρικό κάλυμμα και την καλύπτρα, έτσι ώστε οι μπαταρίες να είναι ελεύθερα προσβάσιμες.
7. Κόψτε κάθε σύρμα σύνδεσης μεμονωμένα και αφαιρέστε τις μπαταρίες.

## 7 Τεχνικά δεδομένα

Συσκευή καθαρισμού επιφανειών Kobold VG100+

Σήματα ασφαλείας



Περιβλημα	Υψηλής ποιότητας, ανακυκλώσιμο, θερμικά διαμορφωμένο πλαστικό
Μοτέρ	Μοτέρ συνεχούς ρεύματος που δεν χρειάζεται συντήρηση με περίπου 18000 rpm
Τάση εισόδου του φορτιστή	110 – 240 Volt εναλλασσόμενη τάση 50/60 Hertz
Τάση εξόδου του φορτιστή	10,8 V DC
Τύπος φορτιστή	S006BAV1080050
Ονομαστική ισχύς του κινητήρα	περίπου 30 Watt
Βάρος	990 g (χωρίς τον φορτιστή, χωρίς υγρό καθαρισμού)
Διαστάσεις	Μήκος: 290 mm Πλάτος: 140 mm Ύψος: 110 mm
Εκπομπή θορύβου	74 dB(A) (μετρήθηκε σε συνθήκες ελεύθερου πεδίου)
Δέσμη μπαταριών	Ιόντα λιθίου
Διάρκεια λειτουργίας της μπαταρίας	περίπου 30 λεπτά
Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία	10 °C – 35 °C
Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά την αποθήκευση	5 °C – 35 °C
Χρόνος φόρτισης	περίπου 6 ώρες
<b>Φορπιστής</b>	
Ρεύμα εξόδου	μέγ. 0,5 A
Ισχύς εξόδου	μέγ. 5,4 W
Μέσος βαθμός απόδοσης	79,60%
Αποδοτικότητα με μειωμένο φορτίο (10%)	68,01%
Κατανάλωση ισχύος χωρίς φορτίο	0.063 W

el

## 8 Κατασκευαστής

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

Mühlenweg 17-37

42270 Wuppertal

Γερμανία



**kobold**



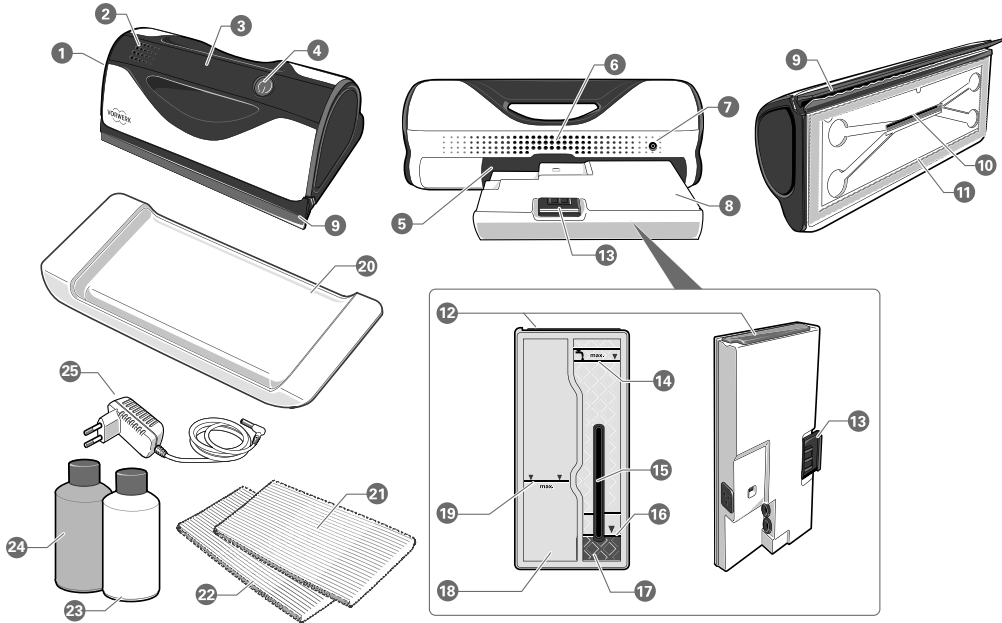
**VG100+**

Informações gerais do produto

# Índice

1	Vista geral do produto .....	127
2	Utilização correta .....	128
2.1	Instruções de utilização completas .....	129
3	Perigos e instruções de segurança .....	130
4	Garantia .....	136
5	Serviço de Apoio ao Cliente .....	136
6	Eliminação .....	137
6.1	Eliminação .....	137
6.2	Indicações sobre a eliminação de baterias .....	137
7	Dados técnicos .....	138
8	Fabricante .....	139

# 1 Vista geral do produto



1	Limpa Superfícies VG100+ Kobold	13	Tecla de bloqueio/desbloqueio
2	Indicação LED de funcionamento	14	Marca de enchimento (máx.)
3	Manípulo	15	Abertura de descarga de água
4	Botão Ligar/Desligar	16	Marca de enchimento (máx.) para produto de limpeza Kobold
5	Compartimento de introdução do depósito	17	Depósito de água limpa
6	Orifício de ventilação	18	Depósito de água suja
7	Tomada de carga	19	Marca (máx.) para água suja
8	Depósito de água, extraível	20	Base
9	Tiras de borracha extraíveis	21	Microfibra de limpeza MF100 Kobold
10	Abertura de descarga de água	22	Microfibra de limpeza macia MF100soft Kobold
11	Fixação de velcro para microfibra de limpeza	23	Solução concentrada Limpa vidros GC100 Kobold
12	Fecho do depósito de água suja e depósito de água limpa	24	Anti-Calcário DA100 Kobold
		25	Carregador de rede

O tipo e a quantidade dos acessórios dependem do conjunto adquirido. Os acessórios podem ser adquiridos separadamente. As imagens apresentadas nestas instruções pretendem ilustrar as funções do equipamento e dos acessórios. As imagens podem divergir nos detalhes e proporções do produto atual. As imagens das fichas são meros exemplos. O produto atual poderá divergir de país para país.

## 2 Utilização correta

Guarde este documento para consultas futuras. O mesmo é uma parte importante do equipamento, e por isso, deve acompanhá-lo se o ceder a terceiros.

Utilize o aparelho e o acessório apenas de forma correta e para a finalidade a que se destinam para evitar perigos para si e para terceiros, assim como danos no equipamento e outros bens materiais.

O equipamento não se destina a ser utilizado, limpo ou submetido a manutenção pelo utilizador por crianças com idade inferior a 8 anos. Este equipamento não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças com idade superior a 8 anos) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham sido instruídas por esta relativamente à utilização segura do equipamento e compreenderam os perigos daí resultantes.

As crianças não podem brincar com o equipamento ou os acessórios de carregamento (incl. o cabo e a ficha de carregamento).

A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças com idade superior a 8 anos sem a devida supervisão.

As crianças não podem utilizar o equipamento com a janela aberta ou em outras situações com perigo de queda.

Perigo de queda: durante a utilização (sobretudo com a janela aberta) deve estar atento à sua segurança.

Não é permitida qualquer utilização diferente da considerada correta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos daí resultantes. No caso de modificações técnicas do produto, o direito a garantia/a responsabilidade por defeitos materiais fica sem efeito. A obrigação de indemnização do fabricante com base na responsabilidade pelo produto e/ou do vendedor com base na responsabilidade por defeitos materiais fica sem efeito em caso de realização de modificações técnicas no produto.

Em todos os trabalhos no equipamento devem ser observados os documentos correspondentes, assim como a indicação do equipamento. Em caso de procedimento indevido, o fabricante não se responsabiliza pelos danos daí resultantes.

O equipamento cumpre as normas de segurança do país no qual foi vendido por uma empresa autorizada da Vorwerk. Se utilizar o equipamento noutro país que não o país de venda, não podemos garantir a conformidade com os padrões de segurança locais do outro país. Por esse motivo, a Vorwerk não assume qualquer responsabilidade por riscos de segurança para o utilizador daí resultantes.



## **Limpa Superfícies VG100+ Kobold**

O Limpa Superfícies VG100+ Kobold destina-se unicamente ao uso doméstico. No caso de uso indevido ou não conforme com as instruções de utilização, a Vorwerk não assume a responsabilidade.

Utilize o Limpa Superfícies VG100+ Kobold unicamente para limpeza e tratamento de superfícies de vidro secas, lisas, planas e não tratadas, assim como de superfícies em áreas acima do pavimento. É adequado para janelas, espelhos ou jardins de inverno em vidro e portas ou gavetas lisas de armários de cozinha, cabines de duche ou azulejos de parede. Pode consultar a adequabilidade exata nas vistas gerais dos produtos de limpeza e microfibras de limpeza em combinação com o Limpa Superfícies VG100+ Kobold.

Não é adequado para superfícies desniveladas, arredondadas, arqueadas, matizadas ou estruturadas, como p. ex. vidros de carros, vidro fosco na casa de banho, vidro com ornamentos ou superfícies em betão). Também não é adequado para vidros com acabamento especial (p. ex. efeito lótus) e superfícies de plástico especiais, como p. ex. monitores, televisores).

### **2.1 Instruções de utilização completas**

Pode encontrar as instruções de utilização completas em



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)

pt

### 3 Perigos e instruções de segurança



#### AVISO

##### **Perigo de incêndio!**

**O equipamento pode começar a arder se for exposto ao calor ou utilizado de forma incorreta.**

- O sistema a bateria e todos os acessórios (em especial a bateria) não podem ser colocados em chamas abertas ou ser aquecidos por uma fonte de calor externa.
- Não continue a utilizar o equipamento se este tiver caído ao chão e apresentar danos visíveis ou falhas de funcionamento.
- Nunca curto-circuite a bateria.

##### **Perigo de incêndio ou perigo de choque elétrico!**

**Uma reparação do equipamento e da fonte de alimentação realizada de forma incorreta pode causar um incêndio ou um choque elétrico.**

- Não tome a iniciativa de executar reparações no seu equipamento.
- As reparações em equipamentos elétricos só podem ser realizadas pelo serviço pós-venda da Vorwerk, uma oficina autorizada pela Vorwerk ou uma pessoa de qualificações idênticas de modo a evitar situações de perigo.

##### **Perigo de choque elétrico!**

**Se o equipamento não for utilizado corretamente, tal poderá dar origem a um choque elétrico.**

- Não introduza peças pontiagudas nos contactos elétricos.
- Não altere os contactos elétricos.
- Em caso de danos, entre em contacto com a Assistência Técnica da Vorwerk.

##### **Perigo de choque elétrico!**

**A utilização de um carregador de rede danificado ou a realização de tarefas de limpeza com o carregador de rede ainda ligado à tomada pode dar origem a um choque elétrico.**

- Desligue o carregador de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de limpeza.
- Nunca continue a operar o carregador de rede se o mesmo estiver danificado.

**Perigo de incêndio ou explosão!**

**A entrada de substâncias ardentes ou facilmente inflamáveis no interior do equipamento pode causar um incêndio ou uma explosão.**

- Nunca absorva cinza quente com o Limpa Superfícies.
- Não aspire substâncias explosivas ou facilmente inflamáveis.
- Nunca encha substâncias explosivas ou facilmente inflamáveis no depósito de água limpa.

**Perigo de incêndio!**

**A utilização de um carregador inadequado pode danificar a bateria e causar um incêndio.**

- Utilize o equipamento exclusivamente com acessórios Kobold originais.
- Para carregar a bateria ou o equipamento, utilize exclusivamente a unidade de alimentação amovível (carregador ou acessório de carregamento) fornecida com este equipamento.

**Perigo de choque elétrico!**

**Se entrar água para componentes sob tensão, poderá apanhar um choque elétrico.**

- Nunca limpe o carregador de rede com água ou produtos de limpeza húmidos.
- Não utilize o carregador de rede em ambientes húmidos.
- Não pegue no carregador com as mãos molhadas.

**Perigo de choque elétrico!**

**Uma reparação do carregador de alimentação elétrica não executada corretamente pode dar origem a um choque elétrico.**

- Nunca tente abrir e reparar autonomamente o carregador de alimentação elétrica. O carregador de alimentação elétrica possui peças sob tensão e não é uma peça apta para manutenção.

**Perigo de choque elétrico!**

**A absorção de líquidos ou substâncias facilmente inflamáveis pode dar origem a um choque elétrico.**

- Nunca absorva com o Limpa Superfícies outros líquidos ou substâncias facilmente inflamáveis.

**Perigo de queda!**

**Durante a limpeza de vidros poderá cair e sofrer ferimentos.**

- Durante a limpeza de janelas existe perigo de queda. Certifique-se de que está bem seguro.
- Proteja-se para não cair enquanto está a limpar.

**Perigo para a saúde devido a uso incorreto do produto de limpeza!**

**Se o produto entrar em contacto com os olhos ou a boca, isso pode representar um risco para a saúde.**

- Guarde o produto de limpeza fora do alcance das crianças.
- Utilize o produto de limpeza Kobold apenas diluído.
- Evite o contacto com os olhos. Se o produto entrar em contacto com os olhos, lave-os com água abundante.
- Não ingira o produto de limpeza. Se ingerir o produto de limpeza, procure um médico.

**Perigo de ferimentos ao deixar cair o Limpa Superfícies!**

**Se o equipamento cair, poderá causar ferimentos graves em pessoas.**

- Certifique-se de que o Limpa Superfícies não pode cair durante a limpeza e colocar em risco a si próprio ou outras pessoas.
- Tome precauções para se proteger a si próprio e outras pessoas caso o Limpa Superfícies caia (p. ex. de um andar mais alto).



**CUIDADO**

**Perigo de ferimentos ao trabalhar no equipamento!**

**Se o equipamento não estiver desligado, poderá sofrer ferimentos em determinadas peças.**

- Desligue sempre o equipamento antes de quaisquer trabalhos de mudança de equipamento, limpeza ou manutenção.

**Perigo de ferimentos por pedaços de plástico quebrados e afiados!**

**Plástico quebrado poderá ter arestas cortantes e provocar ferimentos.**

- Não utilize o equipamento com peças de plástico danificadas.
- Proteja-se dos pedaços de plástico quebrados e afiados.

**Perigo devido a contacto com substâncias perigosas!**

**O eletrólito derramado de baterias pode dar origem a ferimentos.**

- Não toque em eletrólito derramado ou resíduos de eletrólito, por exemplo de baterias derramadas, sem uma proteção da pele e dos olhos.
- O eletrólito derramado não pode entrar em contacto com a pele, os olhos ou as mucosas.
- Em caso de contacto accidental, lave as mãos e os olhos ou mucosas imediatamente com água limpa abundante.
- Mantenha-se afastado dos vapores do eletrólito derramado e garanta um bom arejamento.
- Se continuar a apresentar queixas ou se o eletrólito entrou em contacto com os olhos ou as mucosas, consulte um médico.
- Lave imediatamente a roupa e os têxteis que entraram em contacto com o eletrólito derramado ou resíduos de eletrólito ou deite-os fora.
- Eletrólito derramado, resíduos de eletrólito e baterias derramadas são inflamáveis. Mantenha-os afastados do fogo e do calor.

**! NOTA**

**Perigo de danificação do equipamento!**

**A existência de humidade no interior do equipamento poderá danificar o mesmo.**

- Não utilize o equipamento em ambientes húmidos (p. ex. em áreas exteriores) ou em locais onde existe o perigo de o equipamento entrar em contacto com líquidos.
- Nunca verta água sobre o equipamento.
- Não coloque o equipamento debaixo de água corrente.
- Nunca mergulhe o equipamento em água ou outros líquidos.
- Nunca limpe o equipamento com água ou produtos de limpeza húmidos.
- Não guarde o equipamento em espaços exteriores.
- Guarde o equipamento protegido da humidade.

**Perigo de danos devido a uma utilização incorreta!**

**Se o equipamento não se encontrar em perfeitas condições, isso poderá causar danos.**

- Ao utilizar este equipamento, utilize exclusivamente os produtos originais da Vorwerk previstos para o efeito.
- Nunca utilize o equipamento se este ou o cabo da fonte de alimentação estiverem danificados ou se o equipamento não estiver completamente montado.

pt

**Perigo de danos devido a uma utilização incorreta!**

**O uso incorreto do equipamento pode causar danos no mesmo.**

- Para carregar o equipamento, utilize apenas o carregador de rede original da Vorwerk, que faz parte do volume de fornecimento.
- Opere o carregador de rede exclusivamente com a tensão alternada e a frequência da rede de alimentação indicada na placa de identificação.
- Opere o carregador de rede exclusivamente com uma ligação devidamente instalada por um especialista.
- Nunca transporte o carregador de rede pelo cabo de carga.
- Nunca desligue o carregador de rede da tomada, puxando pelo cabo de carga.
- Nunca deixe o equipamento a funcionar sem vigilância e desligue-o após cada utilização.
- Nunca bloqueie as aberturas de ventilação durante a utilização.

**Perigo de danificação das baterias!**

**O uso incorreto da bateria pode provocar danos na mesma.**

- Não tente desmontar a bateria para a substituir por outra.
- Carregue totalmente o equipamento pelo menos uma vez por ano, para evitar uma descarga total e, por conseguinte, danos na bateria.

**Perigo de danificação da bateria!**

**O calor ou o frio extremo reduzem a vida útil e/ou podem causar danos nas baterias.**

- Não exponha o equipamento ao fogo, ao calor ou à radiação solar direta nem a temperaturas extremas.
- Não coloque o equipamento junto de uma fonte de calor (fogão, aquecedor ou radiadores quentes).
- Cumpra as temperaturas ambiente indicadas nos dados técnicos para guardar e utilizar o equipamento.

**Perigo de danos por uso incorreto!**

**A absorção incorreta de objetos pode danificar o equipamento.**

- Absorva com o Limpa Superfícies apenas a superfície humidificada com o líquido de limpeza.
- Não utilize o Limpa Superfícies como aspirador para aspirar partículas sólidas, como p. ex. migalhas.

**Perigo de danos por uso incorreto!**

**A saída de água poderá danificar objetos ou superfícies sensíveis.**

- Se utilizar incorretamente o Limpa Superfícies, pode gotejar muito. Retire, por precaução, os objetos por baixo das superfícies a limpar que sejam sensíveis à água.
- Utilize o Limpa Superfícies unicamente com o depósito de água colocado.

**Perigo de danos devido a uma limpeza incorreta!**

**Microfibras de limpeza sujas ou danificadas podem danificar a superfície a limpar.**

- Não utilize microfibras de limpeza muito sujas com corpos estranhos para evitar danos nas superfícies a limpar.
- Examine bem a microfibra de limpeza antes de cada utilização quanto a corpos estranhos sólidos, de modo a excluir danos nas superfícies a limpar.
- Remova a possível sujidade grossa da superfície a limpar antes de utilizar o Limpa Superfícies.
- Não utilize amaciadores nem detergentes idênticos para a limpeza.
- Não utilize branqueadores para a limpeza.
- Lave a microfibra de limpeza à temperatura máxima de 60 °C.
- Deixe secar a microfibra de limpeza (pode secar na máquina de secar).

**Perigo de danificar superfícies sensíveis!**

**Em caso de utilização incorreta, podem ocorrer danos em superfícies.**

- Teste se a microfibra de limpeza é adequada antes da utilização em superfícies sensíveis.
- Utilize a microfibra de limpeza apenas húmida com o Limpa Superfícies, exercendo uma pressão suave.
- Troque rapidamente uma microfibra de limpeza suja.
- Limpe superfícies escuras e com alto brilho com muito cuidado, uma vez que os riscos são muito visíveis neste tipo de superfícies.
- Remova os restos do Anti-Calcário com água corrente ou um pano.

## Danificação do equipamento!

A água suja e a humidade residual no equipamento poderão danificar este.

- Lave o depósito de água suja com água limpa para evitar a formação de odores e a secagem dos resíduos da limpeza.
- Deixe o depósito secar para evitar a formação de bolor.
- Após a utilização, deixe secar o equipamento e retire o líquido da base.

## Perigo de danos devido a produtos de limpeza não adequados!

Ao utilizar produtos de limpeza não adequados, não é possível excluir a possibilidade de danos no equipamento.

- Utilize apenas os produtos de limpeza Kobold previstos para este equipamento na utilização prevista.

## Significado dos símbolos de segurança



Aviso com indicação para a gravidade do perigo



Aviso para danos materiais



Equipamento do grau de proteção II



Apenas para uso em espaços interiores



Ler o manual de instruções antes de carregar



Para carregar a bateria ou o equipamento, utilize exclusivamente a unidade de alimentação amovível (carregador ou acessório de carregamento) fornecida com este equipamento.

## 4 Garantia

Para este produto comprado na Alemanha/Áustria/Suíça é válida a garantia legal de 2 anos.

## 5 Serviço de Apoio ao Cliente

Serviço de Apoio ao Cliente Vorwerk

Segunda a sexta-feira, das 9h às 19h

Tel. +351 21 011 76 76

E-mail: [kobold.apoioaocliente@vorwerk.pt](mailto:kobold.apoioaocliente@vorwerk.pt)

Descubra o Serviço de Apoio ao Cliente Vorwerk mais perto de si em [vowerk.pt](http://vowerk.pt)

Para mais informações, entre em contato com o seu Consultor Kobold, a empresa responsável pelas vendas no seu país ou consulte a nossa página [vorwerk.pt](http://vorwerk.pt)



Este manual de instruções está disponível em outras línguas em <https://kobold.vorwerk.com/>

Serviço Técnico Vorwerk

Consulte os nossos horários de funcionamento em [vorwerk.pt](http://vorwerk.pt)

## 6 Eliminação

### 6.1 Eliminação



O símbolo significa: Aparelhos elétricos e eletrônicos não podem ser deitados no lixo doméstico. Poderá entregar os seus aparelhos elétricos usados gratuitamente num ponto de recolha municipal.

### 6.2 Indicações sobre a eliminação de baterias

**As seguintes indicações destinam-se a quem eliminar o seu equipamento e não a si como cliente!**

A bateria de íões de lítio integrada contém substâncias poluentes para o ambiente. Antes de deitar fora o equipamento, deve retirar a bateria do equipamento e entregá-la num ponto de recolha oficial para baterias.

- Retire a bateria apenas quando estiver completamente vazia. As baterias nunca podem entrar em contacto com metal.

## CUIDADO



### Perigo devido a contacto com substâncias perigosas!

#### O eletrólito derramado de baterias pode dar origem a ferimentos.

- Não toque em eletrólito derramado ou resíduos de eletrólito, por exemplo de baterias derramadas, sem uma proteção da pele e dos olhos.
- O eletrólito derramado não pode entrar em contacto com a pele, os olhos ou as mucosas.
- Em caso de contacto acidental, lave as mãos e os olhos ou mucosas imediatamente com água limpa abundante.
- Mantenha-se afastado dos vapores do eletrólito derramado e garanta um bom arejamento.
- Se continuar a apresentar queixas ou se o eletrólito entrou em contacto com os olhos ou as mucosas, consulte um médico.
- Lave imediatamente a roupa e os têxteis que entraram em contacto com o eletrólito derramado ou resíduos de eletrólito ou deite-os fora.
- Eletrólito derramado, resíduos de eletrólito e baterias derramadas são inflamáveis. Mantenha-os afastados do fogo e do calor.

### Retirar a bateria do equipamento

1. Desligue o Limpa Superfícies do carregador de rede.
2. Deixe o motor do Limpa Superfícies a funcionar até parar.
3. Verifique se a bateria está totalmente descarregada, tentando ligar novamente o Limpa Superfícies.  
Caso o motor comece a funcionar, repita o processo.
4. Abra o Limpa Superfícies e retire a cobertura.
5. Retire os parafusos.
6. Retire a cobertura lateral e a tampa para que a bateria fique acessível.
7. Corte cada fio de ligação individualmente e retire a bateria.

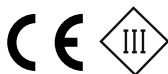
## 7 Dados técnicos

---

### Limpa Superfícies VG100+ Kobold

---

Marcas de segurança



---

Corpo

Plástico termomoldado reciclável de alta qualidade

---

Motor

Motor DC sem manutenção com aprox. 18.000 rpm

---

Tensão de entrada do carregador de rede

110 – 240 Volt tensão alternada 50/60 hertz

---

---

**Limpa Superfícies VG100+ Kobold**

---

Tensão de entrada do carregador de rede	10,8 V DC
Tipo de carregador de rede	S006BAV1080050
Potência nominal do motor	aprox. 30 Watt
Peso	990 g (sem carregador de rede, sem líquido de limpeza)
Dimensões	Comprimento: 290 mm Largura: 140 mm Altura: 110 mm
Emissão de ruído	74 dB(A) (medido em espaço aberto)
Bateria	Iões de lítio
Autonomia da bateria	aprox. 30 minutos
Temperatura ambiente para utilização	10 °C – 35 °C
Temperatura ambiente para armazenamento	5 °C – 35 °C
Tempo de carregamento da bateria	aprox. 6 h
<b>Carregador</b>	
Corrente de saída	máx. 0,5 A
Potência de saída	máx. 5,4 W
Grau de eficiência médio	79,60 %
Eficiência com carga reduzida (10%)	68,01 %
Consumo elétrico sem carga	0,063 W

---

## 8 Fabricante

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Mühlenweg 17-37  
42270 Wuppertal  
Alemanha

pt



**kobold**



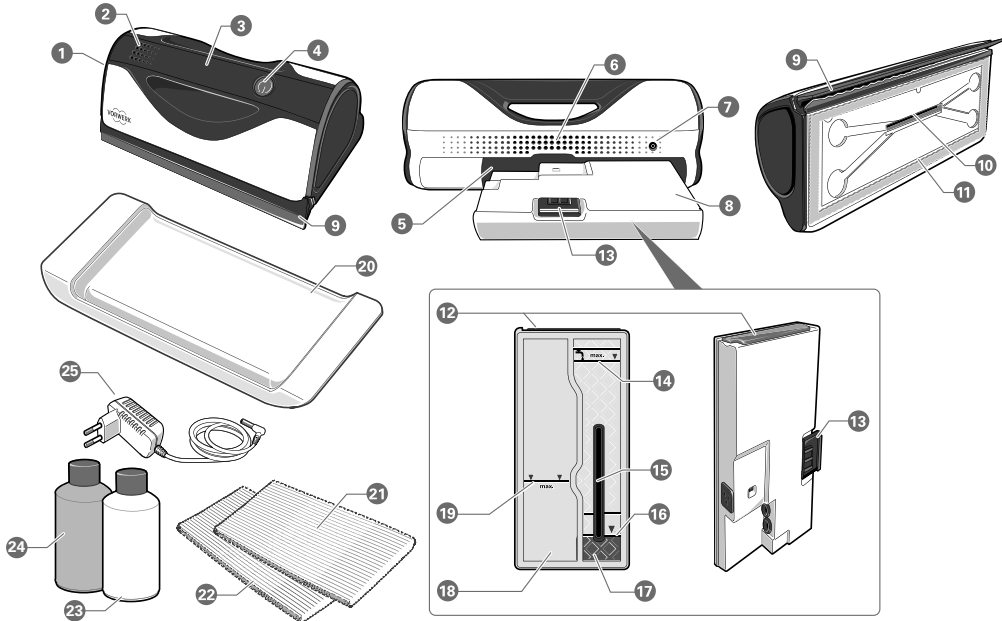
**VG100+**

Algemene productinformatie

# Inhoudsopgave

1	Productoverzicht .....	143
2	Bedoeld gebruik .....	144
2.1	Gedetailleerde gebruiksaanwijzing .....	145
3	Gevaren en veiligheidsvoorschriften	146
4	Garantie .....	152
5	Dienstverleningen .....	152
6	Afvalverwijdering .....	153
6.1	Afvalverwerking van het apparaat.....	153
6.2	Aanwijzingen voor de afvalverwerking van de accu ..	153
7	Technische gegevens .....	154
8	Fabrikant .....	155

# 1 Productoverzicht



1	Kobold VG100+ reiniger	13	Ver-/ontgrendelknop
2	LED-indicatie	14	Vulmerkteken (max.)
3	Handgreep	15	Waterafvoeropening
4	Aan-/uitschakelaar	16	Vulmarkering (max.) voor Kobold reinigingsmiddel
5	Inschuifvak voor reservoir	17	Schoonwaterreservoir
6	Ventilatieopening	18	Vuilwaterreservoir
7	Laadbus	19	Markering (max.) voor vuilwater
8	Waterreservoir, afneembaar	20	Parkeerframe
9	Wisrubbers	21	Kobold MF100 microvezeldoekje
10	Waterafvoeropening	22	Kobold MF100soft softvezeldoekje
11	Klittenbandsluiting voor schoonmaak doek	23	Kobold GC100 glasreinigingsconcentraat
12	Dop vuilwaterreservoir en schoonwaterreservoir	24	Kobold DA100 kalkreiniger
		25	Oplader

Het type en aantal geleverde accessoires kan variëren. Accessoires zijn afzonderlijk verkrijgbaar. De in deze handleiding getoonde afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie van de functies van het apparaat en de accessoires. De afbeeldingen kunnen op details en verhoudingen afwijken van het eigenlijke product. De afbeeldingen van de stekkers dienen slechts als voorbeeld. Het uiteindelijke product kan per land verschillen.

## 2 Bedoeld gebruik

Bewaar dit document voor later gebruik. Het is een belangrijk onderdeel van het apparaat en moet met het product worden meegegeven wanneer u het aan iemand anders doorgeeft.

Gebruik het apparaat en de accessoire uitsluitend waarvoor ze bedoeld zijn om uw veiligheid en die van derden niet in gevaar te brengen en beschadiging van apparaat en eigendommen te voorkomen.

Het apparaat is niet bedoeld om door kinderen jonger dan 8 jaar gebruikt, gereinigd en/of onderhouden te worden. Dit apparaat is niet bedoeld om door mensen (inclusief kinderen jonger dan 8 jaar) met beperkte psychische, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring of kennis te worden gebruikt. Tenzij deze mensen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of deze in het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daarmee samenhangende gevaren hebben begrepen.

Kinderen mogen niet met het apparaat (incl. kabel en oplaadstekker) spelen.

De reiniging en het onderhoud mag alleen onder toezicht door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar worden uitgevoerd.

Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken in de buurt van een open raam of in andere situaties met valgevaar.

Valgevaar: bij het gebruik (in het bijzonder in de buurt van een open raam) moet de eigen veiligheid door passende maatregelen zijn gegarandeerd.

Elk ander dan het voorgeschreven bedoeld gebruik is niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die hieruit voortvloeit. Bij technische wijzigingen van het product vervalt elke vorm van garantie-/reparatieaanspraak. De verplichting van de fabrikant in verband met de productaansprakelijkheid en/of van de verkoper voor verborgen gebreken vervalt indien technische wijzigingen aan het product zijn uitgevoerd.

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moeten de aanwijzingen in alle bijbehorende documenten en aanduidingen op het apparaat worden opgevolgd. Bij verkeerd gebruik is de fabrikant niet verantwoordelijk voor daaruit voortvloeiende schade.

Het apparaat voldoet aan de veiligheidsvoorschriften van het land waarin het door een geautoriseerde Vorwerk-organisatie werd verkocht. Als u het apparaat in een ander land gebruikt dan waarin het werd gekocht, dan kan niet worden gegarandeerd dat het voldoet aan de lokale veiligheidsnormen in het andere land. Vorwerk aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor daaruit resulterende veiligheidsrisico's voor de gebruiker.



### **Kobold VG100+ oppervlakten reiniger**

De Kobold VG100+ oppervlakten reiniger is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. Vorwerk kan bij oneigenlijk gebruik of gebruik dat niet overeenkomt met de handleiding niet aansprakelijk worden gesteld.

Gebruik uw Kobold VG100+ oppervlakten reiniger is uitsluitend bedoeld voor het reinigen en het onderhouden van droge, gladde, vlakke en onbehandelde glazen oppervlakken en oppervlakken boven de vloer. Geschikt voor glazen ruiten, spiegels of serres van glas en gladde keukenfronten, douchecabines of wandtegels. Een overzicht van de oppervlakken waarvoor het precies geschikt is leest u in het overzicht Reinigingsmiddelen en schoonmaak doeken bij gebruik in combinatie met de Kobold VG100+ oppervlakten reiniger.

Niet geschikt zijn oneffen, gebogen, bolle, matte of gestructureerde oppervlakken, zoals bijvoorbeeld autoruiten, matglas in badkamers, glas met sierwerk of oppervlakken van beton). Ook glas dat is voorzien van bijzondere effecten (bijv. lotuseffect) en kunststof oppervlakken, zoals monitoren of tv's, zijn niet geschikt.

## **2.1 Gedetailleerde gebruiksaanwijzing**

Gedetailleerde gebruiksaanwijzingen vindt u onder



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)



### 3 Gevaren en veiligheidsvoorschriften



#### WAARSCHUWING

##### **Brandgevaar!**

**Het apparaat kan gaan branden wanneer u deze aan hitte blootstelt of niet reglementair gebruikt.**

- Het accu-apparaat en alle accessoires (vooral de accupack) mogen nooit in het open vuur worden geworpen of door een externe warmtebron worden verwarmd.
- Gebruik het apparaat niet nadat hij is gevallen, zichtbaar beschadigd is of wanneer hij bedrijfsstoringen vertoont.
- Veroorzaak geen kortsluiting van de accupack.

##### **Gevaar voor brand of een elektrische schok!**

**Een ondeskundig uitgevoerde reparatie aan het apparaat en de bijbehorende netadapter kan tot brand of een elektrische schok leiden.**

- Probeer nooit zelf uw apparaat te repareren.
- Om mogelijke gevaren en risico's te vermijden mogen elektronische apparaten alleen door de klantenservice van Vorwerk, een door Vorwerk geautoriseerd bedrijf of een daartoe gekwalificeerde persoon worden gerepareerd.

##### **Gevaar voor een elektrische schok!**

**Wanneer u het apparaat niet reglementair gebruikt, kan dat een elektrische schok veroorzaken.**

- Steek geen puntige voorwerpen in elektrische contacten.
- Voer geen veranderingen uit aan elektrische contacten.
- Neem bij beschadigingen met uw contact op met de klantenservice.

##### **Gevaar voor een elektrische schok!**

**Het gebruik van een defecte oplader of uitvoeren van reinigingswerkzaamheden, wanneer de oplader nog in het stopcontact zit, kan een elektrische schok veroorzaken.**

- Trek altijd eerst de oplader uit het stopcontact voordat reinigingswerkzaamheden uit worden gevoerd.
- Gebruik geen beschadigde opladers.

##### **Gevaar voor brand c.q. een explosie!**

**Indien brandbare of licht ontvlambare stoffen in het apparaat terechtkomen, kan dat brand of een explosie veroorzaken.**

- Zuig met de oppervlakten reiniger in geen geval hete as op.
- Zuig geen explosieve of licht ontvlambare stoffen op.
- Vul het schoonwaterreservoir onder geen beding met explosieve of licht ontvlambare stoffen.

## **Brandgevaar!**

**Het gebruik van een ongeschikte oplader kan de accu beschadigen en brand veroorzaken.**

- Gebruik het apparaat uitsluitend met originele accessoires van Kobold.
- Gebruik voor het opladen van de accu c.q. het apparaat alleen de afneembare voedingsunit (oplader c.q. oplaadmogelijkheid), die met dit apparaat werd meegeleverd.

## **Gevaar voor een elektrische schok!**

**Wanneer er water in de stroomgeleidende onderdelen terechtkomt, kan dat een elektrische schok veroorzaken.**

- Reinig de oplader nooit met water of vloeibare reinigingsmiddelen.
- Gebruik de oplader niet in een vochtige omgeving.
- Raak de oplader nooit aan met natte handen.

## **Gevaar voor een elektrische schok!**

**Een niet vakkundig uitgevoerde reparatie van de oplader kan een elektrische schok tot gevolg hebben.**

- Probeer niet om de oplader te openen of zelf te repareren. De oplader is binnenin voorzien van spanningvoerende onderdelen en is geen onderdeel dat onderhouden kan worden.

## **Gevaar voor een elektrische schok!**

**Het opzuigen van vloeistoffen of licht ontvlambare substanties kan een elektrische schok veroorzaken.**

- Zuig met de oppervlakten reiniger onder geen beding andere vloeistoffen of licht ontvlambare substanties op.

## **Valgevaar!**

**Bij het reinigingsproces kunt u vallen en daarbij letsel oplopen.**

- Tijdens het reinigingsproces bestaat gevaar voor vallen. Let op voldoende houvast.
- Beveilig uzelf bij het reinigingsproces tegen vallen.

## **Gevaar voor de gezondheid door het ondeskundig gebruik van het reinigingsmiddel!**

**Wanneer het reinigingsmiddel in uw ogen of mond terechtkomt, kan dit gevaar voor de gezondheid opleveren.**

- Bewaar het reinigingsmiddel buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik het Kobold reinigingsmiddel alleen verdund.
- Voorkom contact met de ogen. Wanneer het reinigingsmiddel in de ogen terechtkomt, moeten deze grondig met veel water worden uitgespoeld.
- Slik het reinigingsmiddel niet in. Raadpleeg een arts wanneer u het reinigingsmiddel heeft ingeslikt.

nl

**Gevaar voor letsel door het laten vallen van de oppervlakten reiniger!**

**Een vallend apparaat kan ernstig letsel toebrengen aan andere personen.**

- Let erop dat de oppervlakten reiniger tijdens het reinigen niet valt en uzelf of anderen in gevaar brengt.
- Tref voorzorgsmaatregelen om uzelf en anderen bij het vallen van de oppervlakten reiniger (bijv. vanaf een hogere etage) te beschermen.



**LET OP**

**Gevaar voor lichamelijk letsel tijdens werkzaamheden aan het apparaat!**

**Wanneer het apparaat niet is uitgeschakeld, kunt u door verschillende onderdelen gewond raken.**

- Om het apparaat voor te bereiden, te reinigen of onderhoud uit te voeren, moet u het eerst uitschakelen.

**Verwondingsgevaar door afgebroken scherp kunststof!**

**Stukken gebroken kunststof kunnen scherp zijn, waardoor u gewond kunt raken.**

- Gebruik na een val of stoot het apparaat niet wanneer daardoor kunststof onderdelen beschadigd zijn.
- Bescherm uzelf tegen afgebroken scherpe stukken.

**Gevaar door contact met gevaarlijke stoffen!**

**Het opzuigen van elektrolyt uit accu's of batterijen kan letsel veroorzaken.**

- Raak gelekt elektrolyt evenals elektrolytresten, bijv. op lekkende accu's of batterijen, nooit aan zonder huid- en ogenbescherming.
- Gelekt elektrolyt mag nooit in contact komen met de huid, ogen en slijmvliezen.
- Bent u per ongeluk toch in aanraking met elektrolyt of resten ervan in aanraking gekomen, was uw handen dan onmiddellijk en spoel uw ogen of slijmvliezen direct met veel schoon water.
- Blijf uit de buurt van lekkende elektrolytdampen en zorg voor een goede ventilatie.
- Wanneer u klachten blijft houden of het elektrolyt met de ogen of slijmvliezen in contact is gekomen, moet een arts worden geconsulteerd.
- Was kleding en textiel, die met de lekkend elektrolyt of resten ervan in contact is geweest, onmiddellijk grondig uit of behandel ze als afval.
- Gelekt elektrolyt, elektrolytresten evenals de lekkende accu's of batterijen is/zijn brandbaar. Houd deze uit de buurt van vuur en hitte.

## AANWIJZING

### **Gevaar voor beschadiging van het apparaat!**

#### **Vocht binnenin het apparaat kan tot beschadigingen leiden.**

- Gebruik het apparaat niet in vochtige omgevingen (bijv. buiten) of op plekken waar het gevaar bestaat dat het apparaat met vloeistoffen in contact komt.
- Giet nooit water over het apparaat.
- Houd het apparaat niet onder stromend water.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig het apparaat nooit met water of vochtige reinigingsmiddelen.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Berg het apparaat op in een tegen vocht beschermde ruimte.

### **Gevaar voor beschadiging door ondeskundig gebruik!**

#### **Als het apparaat niet in perfecte staat verkeert, kan het beschadigd raken.**

- Gebruik bij het gebruik van dit apparaat uitsluitend de daarvoor bedoelde originele Vorwerk producten.
- Gebruik het apparaat niet wanneer het apparaat zelf of het snoer van de netadapter beschadigd is of als het apparaat niet volledig gemonteerd is.

### **Gevaar voor beschadiging door ondeskundig gebruik!**

#### **Door een ondeskundig gebruik van het apparaat kan het apparaat beschadigd raken.**

- Gebruik uitsluitend de meegeleverde originele oplader van Vorwerk om het apparaat op te laden.
- Gebruik de oplader uitsluitend met de wisselstroomspanning en netfrequentie die op het typeplaatje wordt vermeld.
- Gebruik de oplader uitsluitend in een stopcontact dat vakkundig door een vakman is geïnstalleerd.
- Verplaats de oplader nooit hangend aan de laadkabel.
- Trek nooit aan de laadkabel om de oplader uit het stopcontact te trekken.
- Laat het apparaat niet ingeschakeld zonder toezicht achter en schakel het na elk gebruik altijd uit.
- Blokkeer tijdens het gebruik in geen geval de luchtafvoeropeningen.

nl

**Gevaar voor beschadiging van de accu's!**

**Een onjuist gebruik van de accu kan tot beschadiging van de accu leiden.**

- Probeer niet om de accu te demonteren en door een andere te vervangen.
- Laad het apparaat minstens een keer per jaar volledig op om een diepe ontlading en beschadiging van de accu's te voorkomen.

**Gevaar voor beschadiging van de accu!**

**Extreme warmte of kou kan de oplaadduur verlengen en/of de accu beschadigen.**

- Stel de accu nooit bloot aan vuur, hitte, de directe inwerking van zonnestralen of overmatige temperaturen.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van een warmtebron (haard, verwarming of hete radiatoren).
- Neem de in de technische gegevens aangegeven omgevingstemperaturen voor opslag en bediening in acht.

**Risico op schade door verkeerd gebruik!**

**Door het niet correct opzuigen van voorwerpen kan het apparaat beschadigd raken.**

- Zuig met de oppervlakten reiniger altijd alleen het met reinigingsvloeistof bevochtigde oppervlak schoon.
- Gebruik de oppervlakten reiniger niet als stofzuiger voor het opzuigen van vaste deeltjes zoals bijv. kruimels.

**Risico op schade door verkeerd gebruik!**

**Lekkend water kan kwetsbare voorwerpen of oppervlakten beschadigen.**

- Bij een ondeskundige bediening van de oppervlakten reiniger kunnen dikke druppels ontstaan. Verwijder voor water gevoelige voorwerpen uit voorzorg van onder het te reinigen oppervlakken.
- Gebruik de oppervlakten reiniger uitsluitend met geplaatst waterreservoir.

**Gevaar voor beschadiging indien niet volgens de voorschriften wordt gereinigd!**

**Verontreinigde of beschadigde schoonmaak doeken kunnen het te reinigen oppervlak beschadigen.**

- Gebruik geen sterk verontreinigde schoonmaak doeken met vreemde deeltjes, om beschadigingen aan de te reinigen oppervlakken te voorkomen.
- Controleer het schoonmaak doek in principe voor elk gebruik op vaste vreemde deeltjes, om beschadigingen aan de te reinigen oppervlakken uit te sluiten.
- Verwijder mogelijke grove verontreinigingen van de te reinigen oppervlakken voordat u de oppervlakten reiniger gebruikt.
- Gebruik voor het reinigen geen wasverzachter of vergelijkbare wasmiddelen.
- Gebruik voor het reinigen geen bleekmiddel.
- Was het schoonmaak doek op maximaal 60°C.
- Laat het schoonmaak doek drogen (mag ook in de wasdroger worden gedroogd).

**Gevaar voor beschadiging van kwetsbare oppervlakken!**

**Een ondeskundig gebruik kan tot beschadiging van de oppervlakken leiden.**

- Test het schoonmaak doek bij kwetsbare oppervlakken voor gebruik om de geschiktheid te beoordelen.
- Gebruik alleen een vochtig schoonmaak doek in combinatie met de oppervlakten reiniger en met zachte druk.
- Vervang verontreinigde schoonmaak doeken zo snel mogelijk.
- Reinig donkere en hooglans oppervlakken uitermate voorzichtig, omdat krassen op dergelijke oppervlakken duidelijk zichtbaar zijn.
- Verwijder de resten van de kalkreiniger met stromend water of een doek.

**Beschadiging van het apparaat!**

**Vuilwater en in het apparaat achterblijvend vocht kunnen het apparaat beschadigen.**

- Spoel het vuilwaterreservoir met schoon water uit, om geurvorming en aancoeken van de reinigingsresten te voorkomen.
- Laat het reservoir drogen, om schimmelvorming te voorkomen.
- Berg het apparaat na gebruik droog op en verwijder alle vloeistof uit het parkeerframe.

**Gevaar voor beschadiging door ongeschikte reinigingsmiddelen!**

Bij het gebruik van ongeschikte reinigingsmiddelen kan niet worden uitgesloten dat het apparaat beschadigd raakt.

- Gebruik alleen de voor dit apparaat bedoelde Kobold reinigingsmiddelen in de voorgeschreven toepassing.

Betekenis van de veiligheidssymbolen



Waarschuwing met aanwijzing over het gevarenniveau.



Aanwijzing over materiële schade



Apparaat uit de beschermingsklasse II



Alleen voor gebruik binnenshuis



Lees vóór het opladen eerst de gebruiksaanwijzing



Gebruik voor het opladen van de accu c.q. het apparaat alleen de afneembare voedingsunit (oplader c.q. oplaadmogelijkheid), die met dit apparaat werd meegeleverd.

## 4 Garantie

De wettelijke garantie van 2 jaar geldt voor dit product dat is gekocht in Duitsland/Oostenrijk/Zwitserland.

## 5 Dienstverleningen

Service in België, Nederland en Luxemburg

[benelux@customercare.vorwerk.com](mailto:benelux@customercare.vorwerk.com)



## 6 Afvalverwijdering

### 6.1 Afvalverwerking van het apparaat



Het symbool betekent: Elektrische en elektronische apparaten mogen niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd. U kunt uw oude elektrische apparaten gratis bij een gemeentelijke inzamellocatie inleveren.

### 6.2 Aanwijzingen voor de afvalverwerking van de accu

**De volgende aanwijzingen zijn bedoeld voor het afvalverwerkende bedrijf van uw apparaat, niet voor u als gebruiker!**

De geïntegreerde lithium-ion-accu bevat stoffen die gevaarlijk zijn voor het milieu. Alvorens het apparaat als schroot te verwerken, moet de accupack uit het apparaat worden gehaald en bij een verzamelpunt voor batterijen worden ingeleverd.

- Verwijder de accu alleen nadat deze volledig leeg is. De accu's mogen niet in contact komen met metaal.

#### OPGELET



#### Gevaar door contact met gevaarlijke stoffen!

Het opzuigen van elektrolyt uit accu's of batterijen kan letsel veroorzaken.

- Raak gelekt elektrolyt evenals elektrolytresten, bijv. op lekkende accu's of batterijen, nooit aan zonder huid- en ogenbescherming.
- Gelekt elektrolyt mag nooit in contact komen met de huid, ogen en slijmvliezen.
- Bent u per ongeluk toch in aanraking met elektrolyt of resten ervan in aanraking gekomen, was uw handen dan onmiddellijk en spoel uw ogen of slijmvliezen direct met veel schoon water.
- Blijf uit de buurt van lekkende elektrolytdampen en zorg voor een goede ventilatie.
- Wanneer u klachten blijft houden of het elektrolyt met de ogen of slijmvliezen in contact is gekomen, moet een arts worden geconsulteerd.
- Was kleding en textiel, die met de lekkend elektrolyt of resten ervan in contact is geweest, onmiddellijk grondig uit of behandel ze als afval.
- Gelekt elektrolyt, elektrolytresten evenals de lekkende accu's of batterijen is/ zijn brandbaar. Houd deze uit de buurt van vuur en hitte.

nl

De accu's uit het apparaat halen

1. Koppel de oppervlakten reiniger los van de oplader.

2. Laat de motor van de oppervlakten reiniger helemaal uitdraaien totdat deze stilstaat.
3. Controleer of de accu's helemaal leeg zijn, door te proberen om de oppervlakten reiniger opnieuw in te schakelen. Als de motor start, herhaal dan de bovenstaande procedure.
4. Open de oppervlakten reiniger en verwijder de afdekking.
5. Verwijder de schroeven.
6. Verwijder de zijafdekking en het klepje zodat de accu's vrij toegankelijk zijn.
7. Maak de verbindingkabels een voor een los en verwijder de accu.

## 7 Technische gegevens

### Kobold VG100+ oppervlakten reiniger

#### Veiligheidssymbolen



Behuizing	Kwalitatief hoogwaardige recyclebare, thermisch gevormde kunststof
Motor	Onderhoudsvrije DC-motor met ca. 18.000 omw/min
Ingangsspanning stroomadapter	110 – 240 volt wisselspanning 50/60 hertz
Uitgangsspanning oplader	10,8 V DC
Type oplader	S006BAV1080050
Nominale spanning van de motor	ca. 30 watt
Gewicht	990 g (zonder oplader, zonder reinigingsvloeistof)
Afmetingen	Lengte: 290 mm Breedte: 140 mm Hoogte: 110 mm
Geluidsemissie	74 dB(A) (gemeten onder open lucht-voorwaarden)
Accupack	Lithium-ionen
Accucapaciteit	Ong. 30 minuten
Omgevingstemperatuur bij bediening	10°C – 35°C
Omgevingstemperatuur bij opbergen	5°C – 35°C
Oplaadtijd	ca. 6 h
<b>Oplader</b>	
Uitgangsstroomsterkte	max. 0,5 A
Uitgangsvermogen	max. 5,4 W
Gemiddeld rendement	79,60%
Efficiëntie bij geringe belasting (10%)	68,01%

---

**Kobold VG100+ oppervlakten reiniger**

---

Onbelast opgenomen vermogen 0,063 W

---

## 8 Fabrikant

Vorwerk Elektrowerke GmbH & Co. KG

Mühlenweg 17-37

D-42270 Wuppertal

Duitsland



# VG100+



[www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100](http://www.vorwerk.com/user-manual-Kobold-VG100)